

17. und 18. September 2021

Frauen* im Dialog:

Partizipation und Perspektiven in Sachsen

ЖЕНЩИНЫ * В ДИАЛОГЕ

УЧАСТИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ В САКСОНИИ

Mujeres* dialogando

Participación y perspectivas en Sajonia

المرأة* في الحوار

المشاركة ووجهات النظر في ساكسونيا

زنان* در گفتگو

مشاركت و چشم اندازها در ساكسونی



17. und 18. September 2021

Frauen* im Dialog:

Partizipation und Perspektiven in Sachsen

ЖЕНЩИНЫ * В ДИАЛОГЕ

УЧАСТИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ В САКСОНИИ

Mujeres* dialogando

Participación y perspectivas en Sajonia

المرأة* في الحوار

– المشاركة ووجهات النظر في ساكسونيا

زنان* در گفتگو –

مشاركت و چشم اندازها در ساكسونی

INHALT



Grußworte der Veranstalterinnen* 4

Saludo de las organizadoras*

Приветствие от лица организаторского состава

خوشامدگویی بانوان* برگزار کننده

الكلمات الترحيبية لمنظمات* الفعالية

Awarenesskonzept der Veranstaltung 20

Concepto de concientización del evento

Концепция осознанности

مفاهیم رویداد برای آگاهی بخشی

مفهوم الوعي في هذه الفعالية

Impressionen vom Kennenlernen und Vernetzen 24

Impresiones del conocerse y crear conexiones

Впечатления от знакомства и нетворкинга

برداشت‌های حاصل از آشنا شدن و ارتباط‌گیری شرکت‌کنندگان

انطباعات عن التعارف والتواصل

* Um zu verdeutlichen, dass es mehr Geschlechtsidentitäten als nur Männer und Frauen gibt, setzen wir ein * bei Personenbezeichnungen. Durch das Sternchen soll deutlich werden, dass hier all die Geschlechtsidentitäten mitgedacht sind, die sich nicht in das „Entweder-Frau-oder-Mann“-Schema fügen und wir Menschen in ihrer Vielfalt verstehen und denken.

* El asterisco es una adaptación del texto original de esta traducción que está disponible en alemán. Dentro del concepto de lenguaje inclusivo alemán su intención es visibilizar las diversidades de género. En este texto se usa después de la terminación femenina cuando este se refiere a las mujeres en sus diversidades y después de la terminación masculina cuando hace referencia a todas las diversidades de género.

INHALT

Erzählcafé: Partizipation von Frauen* of Color und Frauen* mit Migrationsgeschichte in Sachsen 26	Lesung von Postmigrantische Störung (PMS) 46
Café narrativo: participación de las mujeres* de color y de las mujeres* con historia de migración en Sajonia	Lectura del colectivo "Postmigrantische Störung"
«Разговорное кафе»: вовлеченность цветных женщин* и женщин* с миграционной биографией в Саксонии	Чтение: «Постмигрантский синдром» خوانش: اختلالات پسامهاجرت قراءة في: اضطراب ما بعد الهجرة
کافه خاطره: مشارکت زنان* رنگین پوست و زنان* با پیشینه مهاجرت در ساکسونی مقهی سرد القصص: مشاركة النساء* ذوات البشرة الملونة والنساء* ذوات الخلفية المهاجرة في ولاية ساکسونیا	Abschlussdiskussion und Vorstellung der Arbeit in den Workshops 48
Speeddating: Kennenlernen und Austausch 42	Panel de clausura y presentación de los talleres
Citas rápidas: conocerse e intercambiar ideas	Завершающая панельная дискуссия & презентация мастер-классов میزگرد پایانی و معرفی کارگاهها منصة الختام وتقديم ورشات العمل
«Быстрые свидания»: знакомство и обмен идеями آشنایی در عرض چند دقیقه: آشنایی و تبادل نظر المواعدة السريعة: تعارف وتبادل	Feedback von Kooperationspartnerinnen* und Teilnehmerinnen* 74
	Retroalimentación de las socias* de cooperación y de las participantes*
	Отзывы представительниц* партнерских организаций и участниц* ببازخورد بانوان* همکار و بانوان* شرکت کننده التقييم من قبل الشريكات* المتعاونات والمشاركات*

Grußworte der Veranstalterinnen*

Astrid Tautz und Sinah Hegerfeld
(Genderkompetenzzentrum Sachsen/
FrauenBildungsHaus Dresden e.V.)



Herzlich willkommen zur zweitägigen Veranstaltung: „Frauen* im Dialog: Partizipation und Perspektiven in Sachsen“ zu der wir Sie als Genderkompetenzzentrum Sachsen gemeinsam mit unseren Kooperationspartnerinnen* vom Frauentreff des Ausländerrats Dresden, dem Frauen- und Mädchengesundheitszentrum MEDEA, von DaMigra- Dachverband der Migrantinnenorganisationen, der Landesfachstelle Interkulturelle Öffnung und Diversität der AWO Sachsen, der LAG Mädchen* und junge Frauen* in Sachsen, dem Thespiuszentrum Bautzen und den weiteren Multiplikatorinnen* Douha Al-Fayyad und Carina Flores ganz herzlich begrüßen möchten.

Als Genderkompetenzzentrum Sachsen vernetzen und stärken wir Akteur*innen für die Gleichstellungsarbeit in Sachsen. Unser Ziel ist die Benachteiligung aufgrund von gesellschaftlichen Geschlechterrollen abzubauen für eine Gesellschaft in der ALLE Frauen* gleichberechtigt am politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben teilnehmen können unabhängig davon welche Ressourcen sie haben, welchen Identitäten sie sich zugehörig fühlen oder mit welchen Zuschreibungen sie sich tagtäglich auseinandersetzen müssen.

Saludo de las organizadoras*

Astrid Tautz y Sinah Hegerfeld
(Genderkompetenzzentrum Sachsen/FrauenBildungs-
Haus Dresden e.V.)

Bienvenidas a este evento de dos días con el título “Mujeres* dialogando: Participación y perspectivas en Sajonia”. En nombre de Genderkompetenzzentrum Sachsen y nuestras socias* de cooperación de Frauentreff Ausländerrats Dresden e.V. (Reunión de Mujeres del Consejo de Extranjeros de Dresde), Frauen- und Mädchengesundheitszentrum MEDEA e.V. (Centro de Salud de Mujeres y Niñas MEDEA), DaMigra e.V. - Dachverband der Migrantinnenorganisationen (DaMigra - Organización Paraguas de Organizaciones de Mujeres Migrantes), Landesfachstelle Interkulturelle Öffnung und Diversität der AWO Sachsen (Oficina Estatal para la Apertura Intercultural y la Diversidad de AWO Sajonia), LAG Mädchen* und junge Frauen* in Sachsen (Grupo de Trabajo Estatal para Niñas* y Mujeres* Jóvenes en Sajonia), Thespiis Zentrum Bautzen (Centro Thespiis de Bautzen) y las otras multiplicadoras* Douha Al-Fayyad y Carina Flores, nos gustaría darles la bienvenida.

Nuestro trabajo como Genderkompetenzzentrum Sachsen es la conexión y el refuerzo de actoras* que trabajan por la igualdad de género en Sajonia. Nuestro objetivo es reducir las discriminaciones debidas a los roles de género para una sociedad en la que TODAS las mujeres* puedan participar en la vida política, económica, social y cultural, de forma igualitaria e independientemente de los recursos que tengan, de cómo se identifiquen o de las atribuciones con las que tengan que lidiar cada día.

Este evento es un asunto que nos toca de cerca. Desde nuestro primer foro de encuentro de este tipo en 2018, ha sido nuestro deseo organizar otro evento en el que diferentes perspectivas y actoras* estén representadas ya desde el proceso de la planificación y organización y tengan voz en lo que hacemos, cómo y con quién y para quién. Así ya lo hemos planificado desde finales de 2019. Este largo proceso de planificación nos ha

خوشامدگویی بانوان* بر گزار کننده

آسترید تاوزت و زیناه هگرفلد (مرکز کسب مهارت‌های
جنسیتی ساکسونی/انجمن غیرانتفاعی خانه آموزش زنان
درسدن)
(Genderkompetenzzentrum Sachsen/FrauenBildungsHaus Dresden e.V.)

حضور شما را در این رویداد دوروزه صمیمانه خوشامد می‌گوییم. مایل هستیم از طرف Genderkompetenzzentrum Sachsen همراه با سایر همکاران و شرکایمان در نشست زنان شورای خارجیان شهر درسدن، مرکز بهداشت زنان و دختران MEDEA - DaMigra - انجمن مادر سازمان‌های مربوط به بانوان* مهاجر، اداره ایالتی برای گشایش و تنوع بین‌فرهنگی AWO ساکسونی، دختران* و زنان* جوان در ساکسونی LAG، مرکز تسییس شهر باوتسن و دیگر بانوان* تأثیرگذار در این حوزه، دوحه الفیاض و کارینا فلورس، به شما عزیزان حاضر در رویداد «زنان* در گفتگو: مشارکت و چشم‌اندازها در ساکسونی» صمیمانه خیرمقدم بگوییم.

Genderkompetenzzentrum Sachsen وظیفه ایجاد ارتباط و شبکه بین بانوان* فعال در حوزه ایجاد برابری و تساوی و تقویت آنها در ساکسونی را بر عهده دارد. هدف ما کاهش تبعیض‌های ناشی از نقش‌های جنسیتی تعریف شده در جامعه برای رسیدن به جامعه‌ای است که در آن همه زنان* بتوانند به‌طور مساوی و برابر در زندگی سیاسی، اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی مشارکت داشته باشند، صرف‌نظر از این که به چه منابعی دسترسی دارند، در مورد هویت خود چه احساسی دارند و یا اینکه روزانه با چه چالش‌هایی در خصوص نسبت‌هایی که به آنها داده می‌شود، مواجه هستند. برگزاری این رویداد همیشه دغدغه قلبی ما بوده است. از زمان برگزاری اولین تالار گفتگو در سال ۲۰۱۸، آرزوی ما این بوده است که یک بار دیگر رویدادی را سازمان‌دهی کنیم که در آن دیدگاه‌های مختلفی که همچنان روی برنامه‌ریزی و سازمان‌دهی آنها کار می‌شود و بانوان* فعال در این زمینه حضور یابند و آنها مشخص کنند که ما چه کاری را چگونه با چه کسی و برای چه کسی انجام دهیم. به این ترتیب از پایان سال ۲۰۱۹ شروع به برنامه‌ریزی برای برگزاری چنین رویدادی کردیم. این روند طولانی برنامه‌ریزی ما را با چالش‌های زیادی روبرو کرد: نه تنها همه‌گیری کرونا زندگی و برنامه‌های ما را زیر و رو کرد، بلکه این سؤال نیز

الكلمات الترحيبية لمنظمات* الفعالية

أستريد تاوتز وسينا هيغرفلد (مركز الكفاءة الجندرية بساكسونيا/
بيت تعليم النساء بديسدن - جمعية مسجلة-)

أهلاً وسهلاً في هذه الفعالية التي ستدوم يومين تحت عنوان: "النساء* في الحوار: المشاركة ووجهات النظر في ولاية ساكسونيا".
كمركز الكفاءة الجندرية بساكسونيا ومع شريكاتنا* اللاتي تعاون معنا من ملتقى النساء التابع لمجلس شؤون الأجانب بديسدن ومركز ميديا لصحة النساء والفتيات وكذلك اتحاد منظمات المهاجرات (DaMigra)- داميجرا- ومركز الانفتاح والتنوع ما بين الثقافات التابع لرابطة العمال الخيرية في ولاية ساكسونيا ومجموعة العمل المعنية بشؤون الفتيات* والنساء* الشابات في ولاية ساكسونيا، مركز تيسيس في باوتزن وأيضاً النساء* اللاتي نشرن المعلومات¹ ضحى الفياد وكارينا فلوريس فإننا نود أن نرحب بكم.

كمركز الكفاءة الجندرية في ولاية ساكسونيا فإننا نسعى إلى ربط ودعم الأطراف* الفاعلة فيما يخص العمل على المساواة في ولاية ساكسونيا. يشمل هدفنا في محاولة التقليل من التمييز الناتج عن الأدوار الجندرية المجتمعية وذلك للحصول على مجتمع تتمتع فيه كل النساء* على حد سواء من المشاركة في الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية بغض النظر عن الموارد التي يمتلكها، الهويات التي يشعرون بالانتماء إليها أو الصفات التي تنسب إليهن والتي يضطرون إلى التعامل معها يومياً.

تعتبر هذه الفعالية مسألة جوهرية بالنسبة لنا وقد كانت أمنيتنا منذ منتدى اللقاء الأول من هذا النوع في سنة 2018 أن ننظم فعالية أخرى تمثل المشاركات* ووجهات نظرن المختلفات وتمكهن من المشاركة في تحديد ما نفعله وكيف ومع من ولصالح من وهذا ما خططنا له منذ نهاية سنة 2019. عملية التخطيط الطويلة هذه قد وضعنا أمام عدة تحديات، إذ لم يتوقف الأمر عند وباء كورونا الذي قلب حياتنا ومخططاتنا رأساً على عقب فحسب بل طرَحَ أيضاً السؤال حول من يمثل الفريق التنظيمي وبأية موارد وامتيازات.

Приветствие от лица организаторского состава

Астрид Таутц и Синах Хегерфельд

(Центр гендерной компетенции Саксонии/
Центр FrauenBildungsHaus Dresden e.V.)

Добро пожаловать на двухдневное мероприятие «Женщины* в диалоге: вовлеченность и перспективы женщин* в Саксонии», на которое мы как Центр гендерной компетенции Саксонии рады Вас пригласить. Добро пожаловать также от лица от лица представительниц* партнерских организаций: Женской ассоциации при Совете по делам иностранцев Дрездена, Центра женского здоровья MEDEA, Ассоциации мигрантских организаций DaMigra, Государственного управления по межкультурному раскрытию и многообразию AWO Sachsen, Государственной рабочей группы помощи девочкам и молодым женщинам земли Саксонии, центра «Теспис» г. Бауцен, а также от лица мультипликаторов* Доухи Аль-Файяд и Карины Флорес.

Являясь Центром гендерной компетенции Саксонии, мы объединяем и поддерживаем участниц* движения по обеспечению гендерного равенства в Саксонии. Наша задача — устранить дискриминацию, основанную на социальных стереотипах о гендерных ролях и достичь общества, в котором ВСЕ женщины* могут на равной основе участвовать в политической, экономической, социальной и культурной жизни, независимо от того, какими ресурсами они располагают, к какой идентичности себя приписывают или с какими атрибутами им приходится ежедневно иметь дело.

Данное мероприятие является для нас «делом сердца». Уже после первого форума подобного формата в 2018 году мы приняли решение вновь организовать мероприятие, на котором уже на этапе планирования и организации были бы обозначены различные перспективы, а также

Diese Veranstaltung ist uns eine Herzensangelegenheit. So war es seit unserem ersten Begegnungsforum dieser Art im Jahr 2018 unser Wunsch ein weiteres Mal eine Veranstaltung zu organisieren bei der bereits im Planungsprozess und der Organisation unterschiedliche Perspektiven und Akteurinnen* vertreten sind und mitbestimmen was wir wie und mit wem und für wen machen. So haben wir bereits seit Ende 2019 geplant. Dieser lange Planungsprozess hat uns vor viele Herausforderungen gestellt: nicht nur die Corona-Pandemie hat unser Leben und unsere Planungen auf den Kopf gestellt, auch die Frage: Wer ist im Organisationsteam mit welchen Ressourcen und welchen Privilegien vertreten, hat uns beschäftigt.

Genau das hat diesen Planungsprozess aber auch so unendlich wertvoll gemacht. Deshalb gilt großer Dank allen unseren Kooperationspartnerinnen* und dem gesamten Organisationsteam, aber auch zahlreichen Akteurinnen*, die uns ein Stück des Weges begleitet haben - für das Engagement, die vielen Diskussionen, geteilten Erfahrungen und Perspektiven ohne die diese Veranstaltung nicht zustande gekommen wäre.

Wie der Titel schon sagt, geht es uns um die Partizipation und Perspektiven von Frauen* in der postmigrantischen Gesellschaft. Dabei stehen wir vor dem Dilemma der Benennungen und Kategorisierungen: Denn einerseits sind wir alle Teil einer postmigrantischen Gesellschaft unabhängig von Herkunft, Sprache, Aussehen und gleichzeitig sind die Chancen und Privilegien immer noch unterschiedlich verteilt.

So dominieren trotz aller Vielfaltsversprechen und Diversity-bekundungen immer noch vermehrt männliche und weiße und cis Perspektiven in Politik, Wirtschaft, Verwaltung, Gesellschaft, Kunst und Kultur. Das heißt unser feministischer Anspruch ist es im Rahmen der nächsten zwei Tage marginalisierte Perspektiven in Sachsen, Perspektiven von Frauen* mit Migrationsgeschichte, von Frauen* of Color, von nicht-binären, Inter*- und Trans* Personen, die geandert und rassifiziert werden sichtbar zu machen.

Lasst uns über Positionierungen, Hindernisse, Hürden, Ressourcen, lasst uns über Privilegien, Erfahrungen und Schmerzen sprechen und lasst uns über Hoffnungen, Ziele und Veränderungen sprechen. Einander zugewandt ohne Unterschiede auszublenken. Und vor allem lasst uns gegenseitig stützen und stärken und in Verbindung bleiben. Wir freuen uns, dass ihr alle da seid!

planteado muchos retos y nos ha mantenido ocupadas. No solo la pandemia de COVID ha puesto patas arriba nuestras vidas y nuestra planificación, sino que también la cuestión de quiénes están representadas en el equipo de organización, con qué tipo de recursos cuentan y cuáles son sus privilegios.

Pero eso es precisamente lo que ha hecho que este proceso de planificación sea tan valioso. Por ello, queremos dar las gracias a todas nuestras socias* de cooperación y a todo el equipo de organización, pero también a las numerosas actoras* que nos han acompañado en parte del camino, por el empeño, los numerosos debates, las experiencias y las perspectivas compartidas. Sin todo eso este evento no se habría podido realizar.

Como lo sugiere el título, nos ocupamos de la participación y las perspectivas de las mujeres* en la sociedad postmigrante. Al hacerlo, nos enfrentamos al dilema de nombrar y categorizar: Porque, por un lado, todas y todos formamos parte de una sociedad postmigrante, independientemente del origen, la lengua y la apariencia, sin embargo, las oportunidades y los privilegios siguen estando distribuidos de forma desigual.

A pesar de todas las promesas de diversidad, las perspectivas masculinas, blancas y cis siguen dominando la política, la economía, la administración, la sociedad, el arte y la cultura. Esto significa que nuestro objetivo feminista para los próximos dos días es hacer visibles las perspectivas marginales en Sajonia, las perspectivas de las mujeres* con historia de migración, de las mujeres* de color, de las personas no binarias, inter* y trans* que son racializadas y sufren de otredad.

Hablemos de los posicionamientos, de los obstáculos, de las trabas, de los recursos, hablemos de los privilegios, de las experiencias y de los dolores, y hablemos de las esperanzas, de los objetivos y de los cambios. Encarémonos sin ignorar nuestras diferencias. Y, sobre todo, apoyémonos y fortalezcámonos mutuamente y permanezcamos conectadas. Nos alegramos de que estén todas aquí.

ذهن ما را به خود مشغول کرد که چه کسی در تیم سازمان‌دهی حضور دارد و چه منابع و چه امتیازاتی در اختیار دارد.

و این دقیقاً همان چیزی است که فرآیند برنامه‌ریزی را برای ما بی‌نهایت ارزشمند کرد. بنابراین، مایل هستیم عمیقاً از همه بانوان* شریک و همکار و همه اعضای تیم سازمان‌دهی، و همچنین از بانوان* فعال متعددی که در بخش‌های مختلف راه ما را همراهی کردند، برای حضور، شرکت در بحث‌ها، به اشتراک گذاشتن تجربیات و دیدگاه‌هایشان تشکر کنیم، چرا که بدون آنها برگزاری این رویداد امکان‌پذیر نبود.

همانطور که از عنوان این رویداد پیداست، در آن به مشارکت و چشم‌اندازهای زنان* در جامعه در دوران پسمهاجرت می‌پردازیم. در این بین با معضل نام‌گذاری و طبقه‌بندی مواجه هستیم: چرا که از یک طرف، همه ما بدون توجه به زادگاه، زبان و ظاهر بخشی از جامعه درگیر با مسائل پسمهاجرت هستیم و در عین حال، فرصت‌ها و امتیازات هنوز به‌طور متفاوت در اختیار افراد قرار می‌گیرند.

بباید در مورد موضع‌گیری‌ها، موانع، کمبودها و منابع صحبت کنیم. بباید از امتیازات، تجربه‌ها و دردها صحبت کنیم و از امیدها، اهداف و تغییرات بگوییم. مواجهه با یکدیگر بدون پنهان کردن تفاوت‌ها. و بالاتر از همه، بباید از یکدیگر حمایت کنیم یکدیگر را تقویت کنیم و در ارتباط بمانیم. خوشحالیم که همه اینجا هستید!

ولكن هذا بالضبط ما جعل أيضا عملية التخطيط ذات قيمة أكبر. ولذلك نوجه شكرا جزيلا لكل شريكاتنا* اللاتي تعاونن معنا وكذلك كل فريق التنظيم وأيضاً الأطراف* العديدة الفاعلة التي رافقتنا في جزء من هذا الطريق، وذلك على الالتزام والمحادثات العديدة ووجهات النظر والتجارب التي وقعت مشاركتها والتي لولاها لما أقيمت هذه الفعالية.

كما ذكر في العنوان سابقا، فإن الحديث سيكون حول مشاركة النساء* ووجهات نظرهن في مجتمع ما بعد الهجرة. وهنا نجد أنفسنا أمام متاهة من المصطلحات والتصنيفات: فمن ناحية فإننا نعتبر جميعا جزءا من مجتمع ما بعد الهجرة بغض النظر عن الأصل واللغة والمظهر ولكن من ناحية أخرى وفي نفس الوقت فإن الفرص والامتيازات لاتزال موزعة بشكل مختلف.

على الرغم من عديد وعود وتمظهرات التنوع فلا زالت وجهات النظر الذكورية والبيضاء والمتوافقة جنسيا (سي أي اس/ cis) ² هي المهيمنة على السياسة والاقتصاد والإدارة والمجتمع والفن والثقافة. ما يعني أن طموحنا النسوي في اليومين القادمين هو أن نسلط الضوء على وجهات النظر المهمشة في ساكسونيا ووجهات نظر النساء* المنحدرات من خلفيات مهاجرة، النساء* ذوات البشرة الملونة، النساء* اللاتي تنتمين إلى النظام الجندي غير الثنائي والأشخاص* العابرين جنسيا وثنائيي* الجنس أو ما بين الجنسين (-intersexu al) والتي يتم تصنيفها على أساس العرق والتي يقع تغييرها.

فلنتحدث عن المناصب، العراقل، العقبات والمصادر. فلنتحدث عن الامتيازات والتجارب والآلام ولننتحدث أيضا عن الآمال والأهداف والتغييرات مواجهاً بعضنا البعض دون إخفاء اختلافاتنا. وخصوصا فلندعم ونساند بعضنا البعض ولنابق على تواصل. يسعدنا قدوكم_ن.

представлены самые разные участницы*, которые могли бы определять темы, характер проведения, организаторскую команду и целевую аудиторию. Таким образом, мы планировали это мероприятие еще с конца 2019 года. В связи с таким продолжительным процессом планирования мы столкнулись и с целым рядом трудностей: не только пандемия коронавируса кардинально изменила нашу жизнь и наши планы. Существенно повлияли на подготовку и вопросы о том, кто представлен в организационной команде, какими ресурсами и какими привилегиями они обладают.

Впрочем, именно такие вопросы и придали процессу планирования исключительную ценность. В связи с этим особая благодарность всем партнерским организациям, а также всей организационной команде, многочисленным участницам*, сопровождавшим нас на том или ином отрезке пути. Благодарим за поддержку, многочисленные дискуссии, обмен опытом и взглядами, без которых это мероприятие не состоялось бы.

Как следует из названия, нас прежде всего интересует тема партиципации (вовлеченности) и перспективы женщин* в постмигрантском обществе. При этом мы неизменно сталкиваемся с дилеммой номинаций и трудностями категоризации: с одной стороны, мы все являемся частью постмигрантского общества, вне зависимости от происхождения, языка, внешности. В то же время, возможности и привилегии распределяются в нашем обществе по-прежнему неравномерно.

Так, несмотря на все обещания и декларации о многообразии, в политике, в бизнесе, в сфере администрации, в социуме, искусстве и культуре по-прежнему доминируют мужские, «белые» и «цисгендерные» перспективы. Это означает, что задачей нашего феминистского движения в течение следующих двух дней является сделать «видимыми» перспективы маргинализованных лиц и групп в Саксонии, взгляды женщин* с миграционным прошлым, цветных женщин* (Women of Colour), людей с небинарной (интер*- и транс*-) гендерной идентичностью, а также лиц, подвергшихся дискриминации по половому или расовому признаку.

2 موافقة الجنس (cis): تعني cis أو كما تمت ترجمتها إلى "توافق الجنس" هو أن تتوافق هوية شخص ما مع الجنس المنسوب له ظاهريا. على سبيل المثال إن كان ينظر إليك أنك رجل وترى أنت نفسك على هذا النحو فأنت سي أي اس أو "متوافق جنسيا".



Grußwort Carina Flores (Freiberufliche politische Bildungsreferentin*)

Ich bin freiberufliche politische Bildungsreferentin* und setze mich politisch aktiv für Geschlechtergerechtigkeit, gegen Rassismus und für mehr Partizipation von Menschen mit Migrationsbiografien in Entscheidungsprozessen, insbesondere für Frauen* of Color, ein.

Ich bin überzeugt davon, dass es für unsere Demokratie und für die Gesellschaft gut ist, wenn wir, Frauen* of Color, mitgestalten. Diese Überzeugung motiviert mich Tag für Tag mit euch hier in unserem schönen Sachsen zu streiten. Wir müssen selbstbewusst verdeutlichen, dass Frauen* of Color, Frauen* mit einer Migrationsbiografie, Schwarze Frauen* ein Teil des Wandels, der Zukunft und der Vielfalt in diesem Land sind.

Grußwort Franziska Miksch (Frauengesundheitsprojekt MEDEA International des Frauen- und Mädchengesundheitszentrums MEDEA e.V.)

Das Frauengesundheitsprojekt ist eine Beratungsstelle zu den verschiedensten Frauengesundheits-

themen und wir haben Angebote und Themen von A bis Z. Von A, wie ABC-Tisch für Frauen* bis Z wie weiblicher Zyklus.

Wir arbeiten für und mit Frauen* mit Migrationserfahrung und Multiplikator*innen. In diesem Zusammenhang arbeiten wir auch schon das zweite Mal an der Planung und Organisation eines Begegnungstreffens für Frauen* mit.

Saludo de Carina Flores

(consultora* independiente de educación política)

Soy consultora* independiente de educación política y me dedico a la lucha por la justicia de género, contra el racismo y por más participación de las personas con biografías migratorias en los procesos de toma de decisiones, especialmente de las mujeres* de color.

Estoy convencida de que es bueno para nuestra democracia y para la sociedad que las mujeres* de color contribuyamos a darle forma. Esta convicción me motiva a luchar con ustedes cada día aquí, en nuestra hermosa Sajonia. Debemos dejar claro, y con toda confianza, que las mujeres* de color, las mujeres* con una biografía migratoria y las mujeres* negras son parte del cambio, del futuro y de la diversidad en este país.

Saludo de Franziska Miksch

(Frauengesundheitsprojekt MEDEA International des
Frauen- und Mädchengesundheitszentrums MEDEA e.V.)

Frauengesundheitsprojekt es un centro de asesoramiento para una amplia gama de temas de salud de la mujer. Ofrecemos servicios y temas variados, desde la reunión ABC para mujeres* hasta informaciones sobre el ciclo femenino.

Trabajamos para y con mujeres* con experiencia migratoria y multiplicadores*. En este contexto, estamos trabajando ya por segunda vez en la planificación y organización de un encuentro para mujeres*.

خوشامدگویی کارینا فلورس (مشاور* آموزش سیاسی خویش فرما)

من مشاور* آموزش سیاسی خویش فرما هستم و از نظر سیاسی برای برابری جنسیتی، علیه نژادپرستی و برای مشارکت بیشتر افراد دارای پیش زمینه مهاجرت در فرآیندهای تصمیم گیری، به ویژه برای زنان* رنگین پوست فعالیت می کنم

من باور دارم که مشارکت ما، زنان* رنگین پوست، در تصمیم گیری ها برای دموکراسی و جامعه ما خوب است. این اعتقاد به من انگیزه می دهد که هر روز اینجا در ساکسونی زیبا همراه با شما بجنگم. ما باید با اعتماد به نفس نشان دهیم که زنان* رنگین پوست، زنان* با پیشینه مهاجر، زنان* سیاه پوست بخشی از تغییر، آینده و تنوع در این کشور هستند.

خوشامدگویی فرانسیسکا میکش (پروژه بین المللی سلامت زنان MEDEA International متعلق به مرکز سلامت زنان و دختران MEDEA e.V.)

پروژه سلامت زنان مرکز مشاوره ای برای پرداختن به طیف گسترده ای از موضوعات مربوط به سلامت زنان است. در این پروژه با پیشنهادات و موضوعات خود از الف تا یای مسائل مربوط به زنان* را پوشش می دهیم. از الف مانند الفبای زنان* تا یا مانند یائسگی و قاعدگی زنانه.

الكلمات الترحيبية

كلمة كارينا فلوس الترحيبية (مختصة* سياسية تعليمية مستقلة)

أعمل كمختصة* سياسية تعليمية مستقلة كما أنشط سياسيا من أجل المساواة بين الجنسين ومناهضة العنصرية ومن أجل مزيد المشاركة للأشخاص ذوي خلفية مهاجرة في عمليات اتخاذ القرارات وخاصة النساء* ذوات البشرة الملونة.

لدي قناعة خاصة أن مشاركة النساء* ذوات البشرة الملونة لا يمكن أن يكون إلا شيئا جيدا للديمقراطية وللمجتمع. هذه القناعة هي التي تحفزني يوما بعد يوم من أجل أن أكافح معكم_ن في ولايتنا الجميلة ساكسونيا. علينا أن نوضح الأمر، أن النساء* ذوات البشرة الملونة واللواتي* ينحدرن من خلفية مهاجرة أو النساء* ذوات البشرة السوداء يعتبرن جزءا مهما من التحول ومن المستقبل ومن التعدد في هذه البلاد.

كلمة فرانثيسكا مكيش (مشروع صحة النساء ميديا الدولي من مركز ميديا لصحة النساء والفتيات - جمعية مسجلة-)

يعتبر مشروع صحة النساء مركزا استشاريا حول المواضيع الصحية المختلفة المتعلقة بالنساء ولدينا عروض ومواضيع متعددة كطاولة النساء* والدورة الأنثوية. نحن نعمل مع ومن أجل النساء* اللاتي تمتلكن تجارب مع الهجرة واللواتي تنشرن المعرفة. وفي هذا النطاق فإننا نعمل كذلك وللمرة الثانية على تخطيط وتنظيم لقاء ثان للنساء*.

приветствие

Давайте же поговорим о позиционировании, препятствиях, трудностях, ресурсах, давайте побеседуем о привилегиях, опыте и боли, а также о надеждах, целях и изменениях. Давайте обратимся друг к другу, не скрывая различий. И, прежде всего, давайте поддерживать и укреплять друг друга, и оставаться на связи. Мы рады, что Вы здесь!

Приветствие Карины Флорес

(Внештатная сотрудница-референт* по политическому просвещению)

Являясь внештатной сотрудницей-референтом* по политическому просвещению, я активно выступаю за гендерное равенство, против расизма, а также за более активное вовлечение людей с миграционной биографией, в частности цветных женщин*, в процессы принятия решений.

Убеждена, что наша демократия и общество лишь преуспеют от того, что мы, цветные женщины*, окажем вклад в их формирование. Это убеждение побуждает меня день за днем отстаивать свою позицию здесь, в нашей прекрасной Саксонии. Мы должны четко дать понять, что цветные женщины*, женщины* с миграционной биографией, а также черные женщины* вносят вклад в трансформацию общества, в будущее, а также в многообразии страны.

Приветствие Франциски Микш

(Проект женского здоровья MEDEA International в рамках Центра здоровья женщин и девочек MEDEA e.V.)

Проект «Женское здоровье» — это консультационный центр по широкому кругу вопросов женского здоровья. У нас есть предложения и темы от А (например, так называемые „АВС-столы для женщин“, где встречаются женщины* с любыми вопросами) до Я (например, развитие яйцеклетки в месячном цикле).

Мы работаем для женщин* с миграционным опытом и женщин-мультипликаторов*, а также с ними обща. Уже



Grußwort Halimeh Ibrahim (Thespsis Zentrum)

Ich bin Integrationskoordinatorin vom Thespsis Zentrum. Ein Projekt des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters in Bautzen, das sich mit Transkultureller Theaterarbeit beschäftigt. Dieses Jahr beschäftigen wir uns mit dem Thema Flucht und Migration in der Geschichte der Oberlausitz.

An alle Frauen* die heute dabei sind: es gibt viel Arbeit zu tun, partizipieren ist sehr wichtig, auch wenn es viele Hürden gibt, zusammen können wir viel machen. Bitte nicht aufhören.

Grußwort Delia Youssef

(DaMigra e.V.- Dachverband der Migrantinnenorganisationen am Standort Leipzig im Projekt MUT-Macherinnen* Sachsen)

Intersektionale Perspektiven einzubringen und einzufordern ist eines der zentralen Anliegen von DaMigra. Viel zu häufig wird im Einwanderungsland Deutschland Partizipation in der Politik, Verwaltung und Justiz nur aus der Perspektive der Mehrheitsgesellschaft gedacht. Aber auch feministische Forderungen aus der Zivilgesellschaft begrenzen sich häufig auf die Bedürfnisse von finanziell gut situierten Frauen mit deutscher Staatszugehörigkeit. Die Realität geflüchteter und migrierter Frauen* sieht jedoch meist ganz anders aus und erfordert in vielen Fällen zunächst einmal die Absicherung existenzieller Grundbedürfnisse wie: Sicherheit, körperliche Unversehrtheit, Zugang zu gesundheitlicher Versorgung, zu Wohnraum, Arbeit, der Möglichkeit wählen zu können usw.

Ich begrüße deshalb diese Veranstaltung, auf der Frauen*, Trans*, Inter*- und non-binäre Menschen unterschiedlicher Hintergründe in einen Dialog treten werden.

Saludo de Halimeh Ibrahim (Thespsis Zentrum)

Soy coordinadora de integración de Thespsis Zentrum. Es un proyecto del Teatro Popular Sorbo-Alemán de Bautzen que se ocupa del trabajo teatral transcultural. Este año tratamos el tema huida y migración en la historia de la Alta Lusacia. A todas las mujeres* que participan hoy: hay mucho trabajo por hacer, la participación es muy importante, aunque haya muchos obstáculos, juntas podemos hacer mucho. Por favor, no se detengan.



Saludo de Delia Youssef (DaMigra e.V.- Dachverband der Migrantinnenorganisationen am Standort Leipzig im Projekt MUT-Macherinnen* Sachsen)

Incorporar y exigir perspectivas interseccionales es una de las preocupaciones centrales de DaMigra. En Alemania, un país de inmigración, es demasiado común concebir la participación política, la administración y la justicia solo desde la perspectiva de la sociedad mayoritaria. Pero también las reivindicaciones feministas de la sociedad civil se limitan a menudo a las necesidades de las mujeres económicamente acomodadas con ciudadanía alemana. Sin embargo, la realidad de las mujeres* refugiadas y migrantes suele ser muy diferente y en muchos casos requiere en primer lugar la salvaguarda de las necesidades básicas existenciales como: la seguridad, la integridad física, el acceso a la sanidad, a la vivienda, el trabajo, la posibilidad de votar, etc.

Por lo tanto, celebro este evento en el que mujeres*, personas trans*, inter* y no binarias de diferentes orígenes entrarán en diálogo.

خوشامدگویی حلیمه ابراهیم (مرکز تسپیس)

من هماهنگ‌کننده حوزه ادغام در جامعه از مرکز تسپیس هستم. پروژه‌های از تئاتر مردمی آلمانی-سوربی در باوتزن که به کار تئاتر فرافرهنگی می‌پردازد. امسال به موضوع فرار و مهاجرت در تاریخ ووزیتسای علیا می‌پردازیم.

خطاب به همه زنانی* که امروز اینجا هستند: کارهای زیادی برای انجام دادن وجود دارد، مشارکت بسیار مهم است، حتی اگر موانع زیادی وجود داشته باشد، با هم می‌توانیم کارهای زیادی را به سرانجام برسانیم. لطفاً از تلاش دست نکشید.

خوشامدگویی دلیا یوسف (DaMigra e.V.) – انجمن مادر سازمان‌های مربوط به بانوان مهاجر در لایپزیگ در پروژه جرات‌سازان* ساکسونی (MUT-Macherinnen* Sachsen)

معرفی و مطالبه چشم‌اندازهایی دارای هم‌پوشانی و نقاط مشترک یکی از دغدغه‌های اصلی DaMigra است. اغلب در آلمان که کشوری مهاجرپذیر محسوب می‌شود مشارکت در سیاست، امور اداری و قوه قضائیه تنها از دیدگاه اکثریت جامعه مورد توجه قرار می‌گیرد. و حتی خواسته‌های فمینیستی از جامعه مدنی هم اغلب محدود به نیازهای زنان دارای شهروندی آلمانی است که از توانایی مالی خوبی برخوردار هستند. ولیکن واقعیت زنان* پناهنده و مهاجر معمولاً بسیار متفاوت است و در بسیاری از موارد قبل از هر چیز محدود به برآورده ساختن نیازهای اساسی وجودی می‌شود. این نیازها عبارتند از: ایمنی، تمامیت جسمانی، دسترسی به مراقبت‌های بهداشتی، مسکن، کار، توانایی انتخاب و غیره.

الكلمات الترحيبية

كلمة حليلة إبراهيم الترحيبية (مركز تيسيز)

أعمل كمنسقة للإدماج في مركز تيسيس وهو أحد مشاريع المسرح الألماني الصوري الشعبي في باوتسن والذي يهتم بالعمل المسرحي ما بين الحضاري، ونهتمة هذه السنة بموضوع الهجرة واللجوء في تاريخ لوسانيا العليا. أتوجه إلى كل النساء* الحاضرات هنا اليوم: هناك الكثير من العمل للقيام به والمشاركة رغم وجود العقبات مهمة جدا. متحدثات يمكننا إنجاز الكثير، فأرجو منكن ألا تتوقفن.

كلمة داليا يوسف الترحيبية (اتحاد منظمات المهاجرات - داميغرا - جمعية مسجلة - مشروع MUT-Macherinnen*، صناعات الشجاعة* في لايزغ، ولاية ساكسونيا)

يعتبر تقديم وجهات نظر متقاطعة والمطالبة بها من المساعي المركزية لاتحاد لاميغرا. في بلد مستقطب للهجرة كألمانيا فإنه غالبا ما يتم النظر إلى المشاركة في السياسة والإدارة والقضاء من وجهات نظر الأغلبية في المجتمع. ولكن أيضا فإنه غالبا ما تقتصر المطالب النسوية في المجتمع المدني على مطالب النساء الميسورات ماديا والحاصلات على الجنسية الألمانية. ولكن مع ذلك فإن واقع اللاجئين* والمهاجرات* يبدو مختلفا جدا حيث يتطلب في كثير من الحالات أولا وقبل كل شيء ضمان الاحتياجات المعيشية الأساسية كالأمان والسلامة البدنية والحصول على الرعاية الصحية والمسكن والعمل وإمكانية الاختيار وما إلى ذلك. وبهذا فإنني أرحب بكم* في هذه الفعالية التي ستشارك في حوارها النساء* والأشخاص* العابرين جنسيا* وما بين الجنسين* والأشخاص* غير الثنائيين من خلفيات مختلفة.

приветствие

во второй раз мы принимаем участие в планировании и организации подобной встречи для женщин*.

Приветствие Халиме Ибрагим (Центр Thespis)

Я координирую интеграционную деятельность центра Thespis. Это – проект немецко-сербского народного театра в Баутцене, посвященный транскультурному театру. В этом году мы занимаемся темой бегства и миграции в истории Верхней Лужицы.

Всем присутствующим женщинам* я хотела сказать: нам предстоит много работы и Ваше участие очень важно. Несмотря на множество существующих препятствий, вместе мы справимся. Пожалуйста, не останавливайтесь на достигнутом.

Приветствие Делии Юсеф (DaMigra e.V. –

Ассоциация мигрантских организаций в Лейпциге, проект MUT-Macherinnen*, Саксония)

Инициирование и развитие интерсекциональных перспектив — одна из приоритетных задач DaMigra. В Германии, стране иммиграции, участие в политике, управлении и судебной системе до сих пор нередко рассматривается лишь с точки зрения большинства. Даже феминистские требования гражданского общества нередко ограничиваются потребностями финансово обеспеченных женщин с немецким гражданством. Тем не менее, реальность беженок* и женщин-мигрантов* обычно выглядит совсем иначе. Зачастую требуется обеспечение базовых экзистенциальных потребностей, таких как: безопасность, физическая неприкосновенность, доступ к медицинскому обслуживанию, жилью, работе, возможность выбора, и т. п.

Я очень рада поприветствовать Вас на мероприятии, на котором женщины*, транс-*, интергендерные* и небинарные лица из разных слоев общества смогут вступить друг с другом в диалог.



Grußwort Janin Eissing
(Landesfachstelle Interkulturelle Öffnung und Diversität der AWO Sachsen e.V.)

Unser großes Ziel ist ein diskriminierungsfreies und demokratisches Sachsen, in der die Vielfalt unserer Gesellschaft nicht nur anerkannt, sondern auch wertgeschätzt wird.

Vielfalt soll nicht nur im privaten Raum, sondern auch im öffentlichen Leben selbstverständlich gelebt werden. Und hier setzt die Landesfachstelle Interkulturelle Öffnung und Diversität der AWO Sachsen an. Wir informieren, beraten und wir sensibilisieren durch Schulungen Führungskräfte, aber auch Angestellte rund um das Thema Interkulturelle Öffnung und Diversität. Wir helfen ihnen, Vorurteile abzubauen, interkulturelle Kompetenzen zu erwerben, eine positive Haltung gegenüber Vielfalt zu entwickeln, um somit die Teilhabe aller Menschen zu ermöglichen. Es ist ein langer und mühsamer Weg dorthin, aber es lohnt sich.

Saludo de Janin Eissing
(Landesfachstelle Interkulturelle Öffnung und Diversität der AWO Sachsen e.V.)

Nuestro principal objetivo es una Sajonia democrática y libre de discriminación, en la que la diversidad de nuestra sociedad no solo se reconozca, sino que se valore.

La diversidad debe vivirse como algo natural no solo en el espacio privado, sino también en la vida pública. Y aquí es donde entra en juego la Oficina Landesfachstelle Interkulturelle Öffnung und Diversität der AWO Sachsen e.V. En capacitaciones informamos, asesoramos y sensibilizamos a los empleados* y al personal directivo sobre el tema de la apertura intercultural y la diversidad. Les ayudamos a reducir los prejuicios, a adquirir competencias interculturales, a desarrollar una actitud positiva hacia la diversidad y a permitir así la participación de todas las personas. Para alcanzar este objetivo debemos pasar por un camino largo y arduo, pero merece la pena.

خوشامدگویی ژانین آیسینگ (اداره ایالتی برای گشایش و تنوع بین فرهنگی AWO Sachsen e.V.)

هدف اصلی ما تبدیل کردن ساکسونی به ایالتی بدون تبعیض و دموکراتیک است که در آن تنوع در جامعه نه تنها به رسمیت شناخته شده بلکه به آن بها نیز داده می‌شود.

زندگی کردن با تنوع نه تنها باید در حوزه خصوصی صورت پذیرد، بلکه زیستن آن در زندگی عمومی نیز باید امری مسلم باشد. و اینجاست که اداره ایالتی برای گشایش و تنوع بین فرهنگی AWO Sachsen وارد عمل می‌شود. ما اطلاعات و مشاوره ارائه می‌دهیم و مدیران اجرایی و همچنین کارمندان را از طریق دوره‌های آموزشی نسبت به موضوع گشایش و تنوع بین فرهنگی حساس می‌کنیم. ما به آنها کمک می‌کنیم تا بر تعصبات چیره شوند، مهارت‌های بین فرهنگی کسب کنند، نگرش مثبتی نسبت به تنوع در خود ایجاد کنند تا به این ترتیب مشارکت همه افراد در جامعه امکان‌پذیر شود. لازمه رسیدن به آن نقطه سفری طولانی و سخت است، اما ارزشش را دارد.

الكلمات الترحيبية

كلمة يانين آيسينج (مركز الولاية للانفتاح والتنوع ما بين الثقافات التابع لرابطة العمال في ولاية ساكسونيا - اتحاد مسجل)

هدفنا الأكبر هو ساكسونيا ديمقراطية خالية من التمييز والتي يتم فيها ليس فقط الاعتراف بتعددية مجتمعنا بل أيضا تقديرها. لا يجب على التعددية أن تعاش في الفضاء الخاص فقط بل يجب أن تعاش بشكل طبيعي في الفضاء العام كذلك. وهنا يأتي دور مركز الولاية للانفتاح والتنوع ما بين الثقافات التابع لرابطة العمال في ساكسونيا، حيث نقوم بالإعلام والنصح والتحسيس عن طريق مديري تدريب وكذلك موظفين حول موضوع الانفتاح ما بين الثقافات والتعدد. كما نساعدهم أيضا على التخلص من الأحكام المسبقة واكتساب مهارات عبر ثقافية ودعم مواقفهم الإيجابية تجاه موضوع التعدد وذلك من أجل أن يتمكن الجميع من المشاركة. إنه لطريق طويل وشاق، ولكنه يستحق المحاولة.

ПРИВЕТСТВИЕ

Приветствие Янин Айссинг

(Государственное управление по межкультурному открытию и многообразию AWO Sachsen)

Наша главная цель – демократическая Саксония, в которой нет места дискриминации, и в которой многообразие общества не только признается, но и ставится во главу угла.

Многообразие должно не только присутствовать в частной сфере, но и стать неотъемлемой частью общественной жизни. И на этом этапе в дело вступает Государственное управление по межкультурному открытию и многообразию AWO Sachsen. Мы информируем, консультируем и повышаем осведомленность руководительского состава и сотрудников посредством учебных курсов на тему межкультурного открытия и разнообразия. Мы помогаем устранять предрассудки, приобрести межкультурные навыки, развить позитивное отношение к многообразию, чтобы каждый мог участвовать в жизни общества. Путь долгий и непростой, но он того стоит.

Приветствие Ольги Шперлинг

(Женская ассоциация при Совете по делам иностранцев в Дрездене)

Вот уже 31 год как наша ассоциация поддерживает людей с опытом миграции и беженства в Дрездене. Целью нашей работы является содействие социальной сплоченности и усиление культурного, социального и политического участия женщин-мигрантов*, а также их самопрезентация.

Отделение, занимающееся «работой с женщинами*» мы создали еще 12 лет назад. И вот уже на протяжении двенадцати лет это объединение, в котором представлены женщины* вне зависимости от социального положения, национальности, религиозной принадлежности и возраста, выступает за взаимные встречи, укрепление и поддержку друг друга.

GRUSSWORTE

Grußwort Olga Sperling

(Frauentreff Ausländerrat Dresden e.V.)

Unser Verein setzt sich seit 31 Jahren für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Dresden ein. Ziel unserer Arbeit ist die Förderung des gesellschaftlichen Zusammenhalts sowie die Stärkung der kulturellen, sozialen und politischen Teilhabe von Migrant*innen und ihrer Selbstvertretung. Den Bereich „Arbeit mit Frauen“ haben wir vor 12 Jahren aufgebaut. Der Frauentreff, in dem sich seit 12 Jahren Frauen* unabhängig vom sozialen Status, ethnischer Herkunft, religiöser Zugehörigkeit und Alter treffen, steht für gegenseitige Begegnung, Stärkung und Ermutigung.



Grußwort Douha Al-Fayyad
(Schriftstellerin*, Multiplikatorin*, Wissenschaftliche Mitarbeiterin* an der Professur für Verfahrenstechnik in Hydrosystemen an der TU Dresden)

Auf dem Begegnungsforum 2018 war ich als Teilnehmerin* eingeladen. Der Austausch unter Frauen*, die fast die gleichen Probleme

wie ich haben, hat mir bei diesem Forum sehr viel Kraft gegeben. Das Treffen von 2018 hat mir neue Perspektiven eröffnet und mir gezeigt: ich kämpfe nicht alleine für meine Rechte! Hier, in diesem Raum war ich als Teilnehmerin* immer im Mittelpunkt. Oft wurde ich gefragt: wie fühlst du dich? Wie geht es dir? Vielen Dank an die Organisatorinnen* von 2018.

Ich freue mich sehr, Teil des Organisationsteams in diesem Jahr sein zu dürfen. Es ist mir eine Ehre und tolle Gelegenheit, mein Zugehörigkeitsgefühl zu diesem Land darzustellen. Früher fühlte ich mich als Migrantin* in Deutschland, als DAS Problem, worüber fast täglich in den Medien berichtet wurde. Heute aber fühle ich mich als ein Teil dieser Gesellschaft, ich bin ein Teil der Lösung der Probleme dieses Landes. Ich würde mir wünschen, dass alle in diesem Raum sich ähnlich fühlen oder auf dem Weg sind, ein aktiver Teil dieser Gesellschaft zu werden.

SALUDOS

Saludo de Olga Sperling

(Frauentreff Ausländerrat Dresden e.V.)

Nuestra asociación lleva 31 años trabajando para personas con experiencia de migración y refugio en Dresde. El objetivo de nuestro trabajo es promover la cohesión social y reforzar la participación cultural, social y política de los migrantes* y su autorepresentación. Hace 12 años creamos el área “trabajo con mujeres*”. Parte de esta área es la reunión de mujeres, donde mujeres* se reúnen desde hace 12 años, independientemente de su condición social, origen étnico, afiliación religiosa y edad, y que representa el encuentro, el empoderamiento y el estímulo.

Saludo de Douha Al-Fayyad

(escritora*, multiplicadora*, colaboradora científica* de la Cátedra de Ingeniería de Procesos en Hidrosistemas de la TU Dresde)

Fui invitada al foro de encuentro 2018 como participante*.

En este foro el intercambio entre mujeres* que tienen casi los mismos problemas que yo me dio mucha fuerza. El encuentro de 2018 me abrió nuevas perspectivas y me mostró: ¡no estoy sola en la lucha por mis derechos! Aquí, como participante* en este espacio, siempre me prestaron toda su atención. A menudo me preguntaron: ¿Cómo te sientes? ¿Cómo estás? Muchas gracias a las organizadoras* de 2018.

Estoy muy contenta de formar parte del equipo de organización este año. Es un honor y una gran oportunidad para demostrar mi sentido de pertenencia a este país. Antes sentía que yo, como una migrante* en Alemania, era el problema del que se informaba casi a diario en los medios de comunicación. Sin embargo, hoy me siento parte de esta sociedad, soy parte de la solución de los problemas de este país. Me gustaría que todas las presentes en esta sala sintieran lo mismo o estuvieran en camino de convertirse en parte activa de esta sociedad.



خوشامدگویی

خوشامدگویی اولگا اشپرلینگ

Frauentreff Ausländer-
(rat Dresden e.V.)

انجمن ما از ۳۱ سال پیش از افراد دارای تجربه مهاجرت و فرار در درسدن حمایت میکند. هدف کار ما ارتقای انسجام اجتماعی و تقویت مشارکت فرهنگی، اجتماعی و سیاسی مهاجران و بازنمایی خود آنهاست.

در همین راستا حوزه «کار با زنان» را ۱۲ سال پیش به فعالیتهای خود اضافه کردیم. نشست بانوان که ۱۲ سال است زنان* در آن بدون در نظر گرفتن موقعیت اجتماعی، قومیت، تعلقات مذهبی و سن گرد هم میآیند، جایی برای رودروییهای متقابل، تقویت و تشویق آنهاست.

خوشامدگویی دوحه الفیاض (نویسنده*) فعال* حوزه گسترش آموزش و توسعه، همکار* علمی در کرسی استادی مهندسی فرآیند در هیدروسایستمها در دانشگاه فنی درسدن)

من بهعنوان شرکت کننده* به تالار گفتگوی سال ۲۰۱۸ دعوت شدم. تبادل با زنانی* که تقریباً مشکلات من را دارند، در این تالار گفتگو به من قدرت زیادی داد. نشست سال ۲۰۱۸ چشم اندازهای جدیدی را برای من گشود و به من نشان داد: من در مبارزه برای حقوقم تنها نیستم! اینجا، در این فضا، من بهعنوان شرکت کننده همیشه در مرکز توجه بودم. اغلب از من می پرسیدند: چه احساسی داری؟ حالت چطور است؟ از بانوان* برگزارکننده نشست سال ۲۰۱۸ بسیار سپاسگزارم.

بسیار خوشحالم که امسال بخشی از تیم برگزارکننده هستم. این یک افتخار و یک فرصت بزرگ برای من است که احساس تعلق خود را به این کشور نشان دهم. قبلاً بهعنوان مهاجر* در آلمان همیشه همان مشکلی را داشتم که تقریباً هر روز در رسانهها گزارش می شد. امروز اما احساس می کنم بخشی از این جامعه هستم، من بخشی از راه حل مشکلات این کشور هستم. ای کاش همه در این اتاق احساس مشابهی داشته باشند یا در راه تبدیل شدن به بخشی فعال از این جامعه باشند.

كلمة أولغا شبيرلينغ الافتتاحية

(ملتقى النساء التابع لمجلس شؤون الأجانب بدريسدن - جمعية مسجلة)

تعمل جمعيتنا منذ 31 سنة من أجل الأشخاص ذوي تجارب الهجرة أو اللجوء في دريسدن. يتشمل هدف عملنا في تعزيز لحملة المجتمع وإلى جانب ذلك دعم المشاركة الثقافية والاجتماعية والسياسية للمهاجرين. ات وتعزيز ثقتهن بأنفسهن.

شرعنا في تأسيس مجال «العمل مع النساء» قبل اثني عشر عاما، ويمثل ملتقى النساء رمزا للقاء والدعم والتشجيع المتبادل: هذا الفضاء الذي تلتقي فيه النساء* متحررات من المكانة الاجتماعية، الأصل العرقي، الانتماء الديني والعمر.

كلمة ضحى الفياد

(كاتبة، ناشرة معرفة، مساعدة أبحاث في مجال هندسة عمليات الأنظمة المائية في الجامعة التقنية بدريسدن)

تمت دعوتي في سنة 2018 كمشاركة* في منتدى اللقاء وقد ألهمني التبادل بين النساء* اللواتي تعانين تقريبا من نفس المشاكل المزيد من القوة. فتح لقاء سنة 2018 أمامي وجهات نظر جديدة وأرشدني إلى أنني لست الوحيدة التي أدافع عن حقوقي. هنا، في هذا الفضاء كنت دائما محل الاهتمام وغالبا ما تم سؤالي «كيف تشعرين؟ كيف حالك؟» شكرا جزيلاً لمنظمات المنتدى في سنة 2018.

يسعدني جدا أن أكون هذه السنة جزءا من الفريق التنظيمي. إنه لشرف لي وفرصة رائعة أن أمثل انتمائي لهذا البلد. سابقا كنت أرى نفسي على أنني مهاجرة*، على أنني هذا المشكل الكبير الذي يتداوله الإعلام يوميا تقريبا، ولكن اليوم أشعر أنني جزء من هذا المجتمع وجزء من الحل لمشاكل هذا البلد. كما أتمنى كذلك أن يشعر كل من في هذه القاعة اليوم بشعور مماثل أو على الأقل أن يكونوا في طريق أن يصبحوا جزءا من هذا المجتمع.

Приветствие Доухи Аль-Файяд

(писательницы*, женщины-мультипликатора*, научной сотрудницы* на кафедре технологических процессов гидросистем в Техническом университете Дрездена)

На форум встреч 2018 года меня пригласили в качестве участницы*. Обмен опытом между женщинами*, у которых почти те же проблемы, что и у меня, придал мне сил на этом форуме. Встреча 2018 года приоткрыла для меня новые перспективы и показала: я не одна борюсь за свои права! Здесь, в этом зале, я как участница всегда чувствовала себя в центре внимания. Мною интересовались и спрашивали: как ты себя чувствуешь? Как у тебя дела? Большая благодарность организационной команде 2018 года!

Я невероятно рада быть частью организационной команды в этом году. Для меня это честь и прекрасная возможность показать свою принадлежность этой стране. Будучи мигранткой* в Германии, прежде я ощущала себя частью ТОИ проблемы, о которой почти каждый день сообщали в СМИ. Но сегодня я чувствую себя частью этого общества, частью решения проблем этой страны. Я бы хотела, чтобы все в этом зале почувствовали себя так же или были бы на пути к тому, чтобы стать активной частью общества.

Grußwort Camila Febres und Katja Demnitz

(sisters* - rassismuskritische Mädchen*arbeit in Sachsen und Fachstelle für Mädchen*arbeit und Genderkompetenz der LAG Mädchen* und junge Frauen* in Sachsen e.V.)

Als Verein, der für Mädchen* und junge Frauen* arbeitet, ist es uns ein Hauptanliegen weiblich* positionierte Menschen, die von verschiedenen Diskriminierungsformen betroffen sind, zu unterstützen - sowohl die Einrichtungenbesucherinnen* als auch die Pädagoginnen*.

Wir wollen eine Gesellschaft, die dazu fähig ist, wahre Solidarität zu leben anstatt gegeneinander um Ressourcen und Privilegien zu kämpfen und die alle Personen mitdenkt und in politische Entscheidungsprozesse einbezieht.

Grußwort Sulca Ariza

(Latinxs Leipzig)

Die Initiative, den Weg der Selbstorganisation einzuschlagen, entsteht, wenn wir Schwierigkeiten bei der Erlangung und bei der Ausübung unserer Rechte begegnen. Als Migrantinnen* und geflüchtete Frauen* im lokalen aber auch globalen Kontext sind diese Schwierigkeiten vor allem Faktoren wie struktureller Rassismus und patriarchale Systeme.

Mit unserem Handeln wollen wir Wissen und Erfahrungen aus dem globalen Süden zur Lösung von Konflikten oder Situationen wie dem Zusammenhang zwischen Rassismus und Klimawandel einbringen. Die Begegnung und der Dialog zwischen Frauen* ermöglicht es uns, die unterschiedlichsten Perspektiven und Handlungsmöglichkeiten zu hören und bekannt zu machen. In diesem Dialog schaffen wir Verbindungen, tauschen Gedanken aus und motivieren uns gegenseitig Gerechtigkeit aufzubauen.

Migrantinnen* und geflüchtete Frauen* fordern das Recht, ohne die Angst leben zu müssen, Opfer von Rassismus, Sexismus oder kolonialen Kontinuitäten zu werden und da zu leben wo wir möchten. Außerdem brauchen wir Gleichberechtigung und Solidarität auch von Menschen unseres Geschlechts.

Am 5. September feierten die Vereinten Nationen den „Internationalen Tag der indigenen Frauen*“. Diesen Tag möchte

**Saludo de Camila Febres y Katja Demnitz**

(sisters* - rassismuskritische Mädchen*arbeit in Sachsen und Fachstelle für Mädchen*arbeit und Genderkompetenz der LAG Mädchen* und junge Frauen* in Sachsen e.V.)

Como asociación cuyo trabajo se enfoca en el apoyo de niñas* y mujeres* jóvenes, nuestra principal preocupación es apoyar a las personas posicionadas como mujeres* que se ven afectadas por diferentes formas de discriminación, sean visitantes* de nuestra institución o educadoras*.

Nuestro deseo es una sociedad que sea capaz de vivir una verdadera solidaridad en lugar de luchar unos contra otros por los recursos y los privilegios, y que considere e incluya a todas las personas en los procesos de decisión política.

Saludo de Sulca Ariza

(Latinxs Leipzig)

La iniciativa de emprender el camino de la autoorganización surge cuando encontramos dificultades para obtener y ejercer nuestros derechos. Para nosotras, siendo mujeres* migrantes y refugiadas tanto en el contexto local como global, estas dificultades son sobre todo factores como el racismo estructural y los sistemas patriarcales.

Con nuestras acciones, queremos aportar conocimientos y experiencias del sur global para resolver conflictos o situacio-

خوشامدگویی کامیلا فبرس و کاتیا دمیتس
 sisters* - rassismuskritische Mädchen*arbeit in Sachsen und Fachstelle für Mädchen*arbeit und Genderkompetenz der LAG Mädchen* und junge Frauen* in Sachsen e.V.
(انجمن غیرانتفاعی کار دختران* ضد نژادپرستی در ساکسونی و بخش تخصصی کار دختران* و صلاحیت جنسیتی کارگروه ایالتی دختران* و زنان جوان* در ساکسونی))

به عنوان انجمنی که برای دختران* و زنان جوان* کار می کند، یکی از دغدغه های اصلی ما حمایت از افرادی است که هویت خود را زنانه می بینند* و تحت تأثیر اشکال مختلف تبعیض قرار می گیرند. این حمایت هم شامل بانوان* بازدیدکننده از مؤسسه و هم بانوان* حوزه آموزش می شود.

ما جامعه ای می خواهیم که بتواند به جای مبارزه با یکدیگر برای کسب منابع و امتیازات، همبستگی واقعی داشته باشد و همه افراد حاضر در آن امکان هم فکری و مشارکت در فرآیندهای تصمیم گیری سیاسی داشته باشند.

خوشامدگویی سولکا آریزا (Latinxs Leipzig)

ما می خواهیم با اقدامات خود دانش و تجربه را از جنوب این دنیا به راه حلی برای برطرف کردن درگیری ها یا موقعیت هایی مانند ارتباط بین نژادپرستی و تغییرات آب و هوایی تبدیل کنیم. رویارویی و گفتگو بین زنان* ما را قادر می سازد تا از متنوع ترین دیدگاه ها و گزینه های عملکرد آگاهی یابیم و آنها را به اطلاع دیگران برسانیم. در این گفتگو ما ارتباط ایجاد می کنیم، به تبادل نظر می پردازیم و به یکدیگر برای ایجاد عدالت انگیزه می دهیم.

زنان* مهاجر و پناهنده خواستار حق زندگی بدون ترس از قربانی شدن در برابر نژادپرستی، تبعیض جنسی یا تداوم استعمار و زندگی در جایی هستند که ما می خواهیم. به علاوه به حقوق برابر و همبستگی با افراد همجنس خود نیاز داریم.

پنجم سپتامبر، سازمان ملل «روز جهانی زنان* بومی» را جشن گرفت. من مایلم امروز توجه شما را به این روز جلب کنم، چرا که بنیاد در این روز اهمیت این زنان* در تمام جوامع در سراسر جهان به رسمیت شناخته شود. این زنان* برای حفظ دانش سنتی، حفاظت از محیط زیست و فرهنگ های مناطق اجدادی خود ایستادگی می کنند. بدون غفلت از مبارزه دائمی خود با

الكلمات الترحيبية

كلمة كاميليا فيبريس وكاتيا ديمنتيز الترحيبية

(الأخوات* - عمل الفتيات* لنقد العنصرية في ولاية ساكسونيا
ومركز عمل الفتيات* والكفاءة الجندرية لمجموعة العمل المعنية
بشؤون الفتيات* والنساء الشابات في ولاية ساكسونيا - جمعية
مسجلة)

كاتحاد يعمل لصالح الفتيات* والنساء* الشابات فإن شاغلنا الرئيسي هو دعم
شاغلات المناصب من الإناث* اللاتي تتعرضن لعديد أشكال التمييز كزائرات*
المؤسسة أو كأخصائيات* تربية في المؤسسة.
نحن نطمح إلى مجتمع قادر على عيش التضامن الحقيقي عوض محاربة
بعضنا البعض من أجل الموارد والامتيازات، مجتمع يراعي جميع الناس
ويشركهم في عمليات اتخاذ القرار السياسي.

كلمة سولكا أريزا

(لاتنكسس لايبزغ)

ظهرت مبادرة انتهاج طريق التنظيم الذاتي عندما اعترضتنا صعوبات من أجل
تحصيل أو ممارسة حقوقنا. كمهاجرات* ولاجئات* سواء في النطاق المحلي أو
العالمي فإن هذه الصعوبات تنتج أساساً عن عوامل كالعنصرية الهيكلية أو
النظم الأبوية.

من خلال أفعالنا فإننا نسعى إلى جلب المعرفة والتجارب من الجنوب العالمي
من أجل حل الصراعات أو الحالات مثل العلاقة بين العنصرية والتغير المناخي.
يمكننا اللقاء والحوار بين النساء* من سماع وجهات النظر وخيارات العمل
المختلفة والتعريف بها. نسعى خلال هذا الحوار إلى ربط العلاقات وتبادل
الأفكار وتشجيع بعضنا البعض من أجل تحقيق العدالة.

تطالب النساء* المهاجرات* واللاجئات* بحقهن في العيش دون خوف من أن
يصبحن ضحايا للعنصرية أو التمييز على أساس الجنس أو عواقب الاستعمار
وحقهن كذلك في العيش أينما أردن. بالإضافة إلى ذلك فإننا بحاجة إلى المساواة
والتضامن من الأشخاص من أبناء جنسنا.

في الخامس من سبتمبر/ أيلول احتفلت الأمم المتحدة بـ «اليوم العالمي
لنساء* الشعوب الأصلية». أود أن أسلط الضوء على هذا اليوم لأنه يعترف
بقيمة هؤلاء النساء* في كل مجتمعات العالم. تمثل هؤلاء النسوة* المحافظة

приветствие

Приветствие Камилы Фебрес и Кати Демниц

(sisters* - антирасистская организация девушек*
Саксонии и специализированный отдел
гендерной компетенции девушек* и молодых
женщин* в Саксонии)

Одной из приоритетных задач нашей организации,
работающей для девушек* и молодых женщин*, является
поддержка людей, позиционирующих себя как женщины*
и подвергшихся различным формам дискриминации.
Мы оказываем помощь как посетительницам* нашего
учреждения, так и женщинам-педагогам*.

Мы выступаем за общество, в котором все
придерживаются принципа солидарности, а не соперничают
друг с другом за ресурсы и привилегии, за общество,
которое думает и включает всех лиц в процессы принятия
политических решений.

Приветствие Сульчи Арицы

(Latinxs Leipzig)

Инициатива встать на путь самоорганизации возникает,
когда мы сталкиваемся с трудностями в получении и
реализации собственных прав. Будучи женщинами-
мигрантками* или беженками* в местном, но также и в
глобальном контексте, мы осознаем, что подобные трудности,
в первую очередь, связаны с такими факторами, как
структурный расизм и патриархальные системы.

Мы стремимся использовать знания и опыт глобального
Юга для разрешения конфликтных ситуаций, а также
указываем на взаимосвязь между расизмом и изменением
климата. Наша встреча и диалог женщин* позволяют нам
услышать и донести до общественности самые разные
точки зрения и варианты действий. В этом диалоге мы
устанавливаем связи, обмениваемся идеями и мотивируем
друг друга на выстраивание отношений справедливости.

Женщины-мигрантки* и беженки* выступают за
право жить, не боясь стать жертвами расизма, сексизма

3 الجنوب العالمي مصطلح يقع استعماله عوض استعمال مصطلحات مثل "العالم النامي" أو "العالم الثالث".

ich heute besonders hervorheben, da er die Bedeutung dieser Frauen* in allen Gesellschaften der Welt anerkennt. Sie stehen für die Bewahrung des traditionellen Wissens, den Schutz der Umwelt und der Kulturen in ihren angestammten Gebieten. Ohne dabei ihren ständigen Kampf gegen Ungerechtigkeiten zu vernachlässigen, mit dem sie immer noch jeden Tag konfrontiert sind. Ungerechtigkeiten wie rassistische, sexistische Anfeindungen oder immer noch bestehende Kolonialisierungen, die sich in der Ausbeutung der natürlichen Ressourcen in ihren Territorien, aber auch in der Entfaltung ihrer Körper widerspiegeln.

Die Positionen indigener Frauen* in feministischen Bewegungen möchten ebenfalls das Bewusstsein stärken, Wissen der Vorfahren wiederzugewinnen, um eine globale Gemeinschaft im Einklang mit Umwelt und Natur aufzubauen. Für Befreiung, Respekt und Autonomie hinterfragen sie Machtverhältnisse. Auf der Suche nach gleichen Rechten und Werten legen sie Stereotype ab und verstehen, wer wir sind oder wie wir sein wollen. Aus eigener Initiative und ohne Zwang.

nes como la conexión entre el racismo y el cambio climático. El encuentro y el diálogo entre mujeres* nos permite escuchar y dar a conocer las más diversas perspectivas y posibilidades de acción. En este diálogo creamos conexiones, intercambiamos pensamientos y nos motivamos mutuamente para construir la justicia.

Las mujeres* migrantes y refugiadas exigen el derecho a vivir sin miedo a ser víctimas del racismo, el sexismo o las continuidades coloniales, y a vivir donde queramos. Además, necesitamos la igualdad y la solidaridad también de otras mujeres*.

El 5 de septiembre, las Naciones Unidas celebraron el “Día Internacional de la Mujer* Indígena”. Me gustaría destacar hoy ese día porque reconoce la importancia de las mujeres* indígenas en todas las sociedades del mundo. Defienden la preservación de los conocimientos tradicionales, la protección del medio ambiente y las culturas de sus territorios ancestrales sin dejar de lado su constante lucha contra las injusticias a las que todavía se enfrentan cada día. Injusticias como los acosos racistas, sexistas o las colonizaciones aún existentes, que se reflejan en la explotación de los recursos naturales en sus territorios, pero también en el desarrollo de sus cuerpos.

Las posiciones de las mujeres* indígenas en los movimientos feministas también tienen como objetivo concienciar de cómo recuperar los conocimientos ancestrales para construir una comunidad global en armonía con el medio ambiente y la naturaleza. Cuestionan las relaciones de poder para la liberación, el respeto y la autonomía. En busca de la igualdad de derechos y valores, se desprenden de los estereotipos y comprenden quiénes somos o cómo queremos ser, por iniciativa propia y sin coacción.

بی‌عدالتی که هنوز هم هر روز با آن روبرو هستند. بی‌عدالتی‌هایی مانند خصومت‌های نژادپرستانه، جنسیتی یا استعمار مداوم، که در بهره‌برداری از منابع طبیعی در قلمرو آنها و همچنین در آشکارسازی بدن آنها منعکس می‌شود.

موضع زنان* بومی در جنبش‌های فمینیستی نیز خواهان افزایش خودآگاهی، بازپس‌گیری دانش اجدادی به منظور ایجاد جامعه‌ای جهانی در هماهنگی با محیط زیست و طبیعت است. آنها برای آزادی، احترام و خودمختاری، روابط قدرت را زیر سؤال می‌برند. در جست‌وجوی حقوق و ارزش‌های برابر، کلیشه‌ها را کنار می‌زنند و می‌فهمند ما که هستیم یا می‌خواهیم چگونه باشیم. به ابتکار خود و بدون اجبار.

الكلمات الترحيبية

على المعرفة التقليدية وحماية البيئة والثقافات في الأقاليم المتوارثة، وذلك دون اهمال كفاحهن المستمر ضد الظلم الذي ما زلن يتعرضن له كل يوم. الظلم الذي يتمثل في العداء العنصري أو المهني على التمييز بين الجنسين أو أيضا في الاستعمار الذي لايزال قائما والذي ينعكس ليس فقط على استغلال الموارد الطبيعية في أراضيهم بل ينعكس أيضا عليهن شخصيا. تهدف مواقف نساء* الشعوب الأصلية في الحركات النسوية إلى تعزيز الوعي واستعادة معرفة الأجداد من أجل تأسيس مجتمع عالمي ينسجم مع الطبيعة والبيئة. من أجل التحرر والاحترام والاستقلالية فقد شككن في موازين القوى ولغاية البحث عن حقوق وقيم متساوية فقد قمن بالتخلي عن الصور النمطية وفهمن من نحن بالضبط وأين نريد أن نكون وقد كان ذلك مبادرة منهن وبدون اكراه.

приветствие



или колониальной преобладности, жить там, где пожелают. Мы также нуждаемся в равенстве и солидарности, в том числе и со стороны людей нашего пола.

5-го сентября
Организация
Объединенных
Наций отметила
«Международный

день женщин* коренных народов». Важность этой даты я хотела бы особенно подчеркнуть, ведь таким образом признается важность роли этих женщин* в различных обществах по всему миру. Они выступают за сохранение традиций и знаний предков, охрану окружающей среды и культур на территориях предков. При этом их деятельность характеризуется постоянной борьбой с несправедливостью, с которой они до сих пор ежедневно сталкиваются. К таким видам несправедливости относятся расистская нетерпимость и сексистская дискриминация, а также продолжающаяся колонизация, которая отражается в эксплуатации природных ресурсов на их территориях, но также проявляется и по отношению к телу.

Усилия женщин* коренных народов в феминистских движениях также направлены на повышение осознанности, восстановление знаний предков для построения глобального сообщества, живущего в гармонии с окружающей средой и природой. Эти женщины* ставят под сомнение властные структуры и выступают за освобождение, уважение и автономию. В борьбе за равные права и ценности они устраняют стереотипы и понимают, кто мы и какими хотим быть. При этом, они действуют по собственной инициативе и без принуждения.

Awarenesskonzept der Veranstaltung

Awarenessteam: Carina Flores und Douha Al-Fayyad

Auf dieser Veranstaltung treffen sich Menschen mit unterschiedlichsten gesellschaftlichen Positionierungen, vielfältigen Erfahrungen und Meinungen. Wir freuen uns über diese Vielfalt und diesen gemeinsamen Lernraum.

Gleichwohl sind wir alle Teil dieser Gesellschaft und begegnen uns nicht frei von Diskriminierung. Denn alle Bereiche in der Gesellschaft sind von Machtstrukturen geprägt. Diese wirken ständig und überall auf institutioneller und zwischenmenschlicher Ebene.

Sie wiederholen eine Norm, die bestimmte Personengruppen bevorteilt (Privilegierung) und andere benachteiligt (Diskriminierung): wegen ihrer Geschlechtsidentität und -zuschreibung, ihrer Hautfarbe oder vermeintlichen Herkunft, ihrer sexuellen Orientierung, ihres Alters, ihres Aussehens, ihrer körperlichen und geistigen Fähigkeiten, ihres Bildungsabschlusses und/oder ihres Zugangs zu ökonomischen Ressourcen.

Privilegien zu haben geht nicht unbedingt mit einem diskriminierenden Verhalten einher. Trotzdem müssen wir alle aufpassen und beachten, dass sie potentiell dazu beitragen, andere Menschen zu benachteiligen.

Wir möchten, dass diese zwei Tage ein diskriminierungssensibler Raum sind und sich alle Teilnehmer*innen wohl und sicher fühlen. Wir wollen, dass während der Konferenz ein respektvolles Miteinander entsteht und wir gemeinsam eine Atmosphäre schaffen, in der wir nach unseren Vorstellungen selbstbestimmt, gleichberechtigt und solidarisch während der Konferenztage von- und miteinander lernen können. Dafür sind wir alle verantwortlich.

Das bedeutet für uns zunächst, auf eigene Grenzen zu achten und Grenzen anderer zu respektieren. Es bedeutet ferner, Diskriminierung

Concepto de concientización del evento

Equipo de concientización: Carina Flores y Douha Al-Fayyad

En este evento se reúnen personas con un amplio posicionamiento social, experiencias y opiniones diversas. Nos complace esta diversidad y tener este espacio común de aprendizaje.

Sin embargo, todas y todos formamos parte de esta sociedad y nuestros encuentros no son libres de discriminación porque todos los ámbitos de la sociedad están conformados por estructuras de poder cuyos efectos están presentes a nivel institucional e interpersonal en todo momento y en todas las partes de la sociedad. Estas estructuras de poder reiteran una norma que favorece a ciertos grupos de personas (privilegio) y perjudica a otros (discriminación): por su identidad y asignación de género, su color de piel o su supuesto origen, su orientación sexual, su edad, su apariencia, sus capacidades físicas y mentales, su nivel educativo y/o su acceso a los recursos económicos.

Tener privilegios no necesariamente va acompañado de comportamientos discriminatorios. No obstante, todas y todos debemos tener cuidado y ser conscientes de que nuestros privilegios puedan contribuir a perjudicar a otras personas.

Queremos que los próximos dos días sean un espacio sensible a la discriminación y que todos los participantes* se sientan cómodos y seguros. Queremos que durante la conferencia se abra un espacio común respetuoso y que se cree una atmósfera en la que podamos aprender de y con los demás de forma autodeterminada, con igualdad de derechos y en solidaridad. Todas y todos somos responsables de ello.

Creemos que esto, en primer lugar, significa ser conscientes de nuestros propios límites y respetar los límites de otras personas.

مفاهیم رویداد برای آگاهی بخشی

تیم آگاهی بخشی: کارینا فلورس و دوحه الفیاض

در این رویداد افراد با موقعیت‌های اجتماعی مختلف، تجربیات و نظرات گوناگون با یکدیگر ملاقات می‌کنند. ما از این تنوع و این فضای یادگیری مشترک خوشحالیم.

و البته که همه ما بخشی از این جامعه هستیم و هیچ کدام عاری از هرگونه تبعیض با یکدیگر روبرو نمی‌شویم. ساختارهای قدرت همه عرصه‌های جامعه را تحت‌الشعاع قرار می‌دهند. این ساختارها دائماً و همه جا در سطوح نهادی و بین فردی اثر می‌گذارند.

آنها هنجاری را تکرار می‌کنند که به نفع گروه‌های خاصی از مردم است (امتیاز) و به ضرر گروهی دیگر (تبعیض). این گروه‌بندی عمدتاً بر پایه هویت جنسی و نسبت دادن هویتی به خصوص، رنگ پوست یا زادگاه کذایی، گرایش جنسی، سن، ظاهر، تواناییهای جسمی و ذهنی، مدارک تحصیلی و/یا دسترسی به منابع اقتصادی انجام می‌شود.

داشتن امتیازات لزوماً به معنای رفتار تبعیض‌آمیز نیست. با این وجود، همه ما باید مراقب باشیم و توجه داشته باشیم که این امتیازات به‌طور بالقوه زمینه‌ای برای مورد تبعیض قرار گرفتن دیگران فراهم می‌کند.

مایل هستیم این دو روز فضایی ایجاد کند که همه شرکت‌کنندگان نسبت به تبعیض حساس باشند و همگی احساس راحتی و امنیت کنند. می‌خواهیم همکاری محترمانه در طول کنفرانس توسعه یابد و می‌خواهیم فضایی را با هم ایجاد کنیم که در آن بتوانیم مطابق با تصورات خود، در شرایط برابر و با همبستگی در طول روزهای کنفرانس، از یکدیگر و با یکدیگر یاد بگیریم. همه ما مسئول برآورده شدن چنین خواسته‌هایی هستیم.

این مسئولیت در وهله اول برای هر یک از ما به معنای توجه به محدودیت‌های خود و احترام به محدودیت‌های دیگران است. همچنین به معنای تشخیص تبعیض، نام بردن آن و زیر سؤال بردن انتقادی آن است. به‌علاوه شامل آگاهی از موقعیت‌ها و امتیازات خودمان نیز می‌شود. در نهایت، این مسئولیت به معنای اتخاذ موضع قاطع در برابر رفتار تبعیض‌آمیز و حمایت از افرادی است که تحت تأثیر آن قرار گرفته‌اند.

مفهوم الوعي في هذه الفعالية

فريق الوعي: كارينا فلوريس وضحى الفيايد

خلال هذه الفعالية يلتقي أناس من مكانات اجتماعية مختلفة وذوي تجارب وآراء متعددة. يسعدنا وجود هذا التعدد وهذا الفضاء التعليمي المشترك.

ومع ذلك فإننا جميعا جزء من هذا المجتمع ولا نلتقي فيه دون تمييز حيث تتسم جميع مجالات المجتمع بهياكل السلطة، وتؤثر هذه الهياكل بشكل مستمر على الصعيد المؤسسي وأيضا صعيد التعامل الشخصي.

إنهم يكررون قاعدة تفضل مجموعة معينة من الأشخاص (الامتيازات) مقابل اضطهاد مجموعة أخرى (التمييز) وذلك بسبب هويتهم الجنسية وانتمائهم أو لون بشرتهم أو أصلهم المزعوم أو توجهاتهم الجنسية أو أعمارهم أو مظهرهم أو قدراتهم الجسدية والعقلية أو شهاداتهم العلمية و/أو منفذهم إلى الموارد الاقتصادية.

إن الحصول على امتيازات لا يعني بالضرورة تطبيق سلوك تمييزي، ولكن على الرغم من ذلك فإنه يجب علينا أن نحذر ونضع في عين الاعتبار أن هذه الامتيازات من الممكن أن تساهم في التمييز ضد الآخرين.

نود أن يكون هذان اليومان فضاءً تحسيسيا ضد التمييز وفضاءً يشعر فيه كل المشاركين بالراحة والأمان، كما نريد خلال هذا المؤتمر أن نخلق تعاونا محترما وأجواء يمكننا فيها التعلم مع بعضنا ومن بعضنا البعض بشكل ذاتي ومنتساو ومتضامن وفقا لتصوراتنا الخاصة. ونحن مسؤولون عن ذلك جميعا. هذا يعني أولا وقبل كل شيء أن نحذر حدودنا ونحترم حدود الآخرين. كما يعني أيضا أن ندرك التمييز ونسميه ونشكك فيه بشكل نقدي، وهذا يشمل أيضا إدراكنا لمواقفنا وامتيازاتنا الخاصة. وأخيرا فإن هذا يعني أيضا أن نعارض السلوك التمييزي بحزم وأن ندعم الأشخاص المتضررين منه.

Концепция «ОСОЗНАННОСТИ»

Команда «осознанности»: Карина Флорес и Доуха Аль-Файяд

На этом мероприятии представлены люди с разным социальным положением, опытом и мнениями. Мы исключительно рады такому многообразию и общему образовательному пространству.

И все-таки, мы все являемся частью этого общества, а потому даже эта встреча не лишена дискриминации. Все сферы общества формируются властными структурами. Такие структуры присутствуют всегда и всюду, как на институциональном, так и на межличностном уровне. Они продиктованы общественно принятой нормой, которая благоприятствует одним группам людей (так наз. «привилегированность») и ставит в невыгодное положение другие группы (так наз. «дискриминация»), в зависимости от половой идентичности, цвета кожи, предполагаемого происхождения, сексуальной ориентации или возраста, от внешности, физических или умственных способностей, образования и/или доступа к экономическим ресурсам.

Наличие привилегий не обязательно подразумевает дискриминационное поведение. Тем не менее, мы все должны быть осторожны и учитывать, что наши привилегии потенциально могут пагубно повлиять на других людей. Мы хотим за эти два дня создать атмосферу, чувствительную к дискриминации, и чтобы все участники ощущали себя в безопасности. Во время конференции мы хотим поддерживать уважительное сотрудничество и вместе создавать атмосферу, в которой мы можем учиться друг у друга и друг с другом, в соответствии с нашими собственными представлениями, идеями солидарности и равенства. Мы все ответственны за это.

rungen zu erkennen, zu benennen und kritisch zu hinterfragen. Dazu gehört auch, uns unserer eigenen Positionen und Privilegien bewusst zu werden. Es bedeutet schließlich, diskriminierendem Verhalten entschlossen entgegenzutreten und Menschen, die davon betroffen sind, zu unterstützen.

Damit wollen wir uns konkret gegen Diskriminierungen und Grenzverletzungen stellen, Handlungsmöglichkeiten aufzeigen und zum eigenverantwortlichen Handeln aufrufen. Da es in gewissen Situationen darüber hinaus sinnvoll sein kann, dass bestimmte Personen explizit Unterstützung leisten und Verantwortung übernehmen, wird während der Tagungszeiten ein Awareness-Team präsent sein.

Wenn Ihr Euch in Situationen unwohl fühlt und Vermittlungs- oder Gesprächsbedarf habt, könnt Ihr Euch telefonisch direkt an das Team wenden. Das Awareness-Team stellt die Perspektive Betroffener nicht in Frage und unterstützt betroffene Personen, ihre Handlungsfähigkeit zurückzugewinnen. Es hat Zugang zu einem sicheren Rückzugsraum.

Achtet auf Euch selbst und aufeinander - und unterstützt Euch.

También significa reconocer, nombrar y cuestionar situaciones de discriminación. Esto incluye tomar conciencia de nuestras propias posiciones y privilegios. Por último, significa enfrentarse decididamente a los comportamientos discriminatorios y apoyar a las personas afectadas por ellos.

De este modo, queremos adoptar una postura concreta contra la discriminación y las violaciones de límites personales, señalar posibilidades de actuación y hacer un llamamiento a la gente para que actúe bajo su propia responsabilidad. Además, en determinadas situaciones puede ser útil que ciertas personas presten apoyo explícito y asuman responsabilidad, por esta razón un equipo de concientización estará presente durante la conferencia. Si sienten incomodidad en alguna situación y sienten la necesidad de recibir mediación o de conversar con las personas involucradas, pueden hacer el contacto directo con el equipo por teléfono. El equipo de concientización no cuestiona la perspectiva de las personas afectadas y las apoya para que recuperen su capacidad de actuación. El equipo tiene acceso a un espacio seguro.

Cuidense a sí mismas y mismos y a las demás personas, y apóyense mutuamente.

با این کار می‌خواهیم موضعی مشخص در برابر تبعیض و نقض حدود داشته باشیم، به گزینه‌هایی برای اقدام در برابر آن اشاره کنیم و خواهان اقدام مسئولانه باشیم. از آنجایی که در موقعیت‌های خاص ایجاد شرایطی برای آن که افرادی مشخص صریحاً از دیگران پشتیبانی کنند و مسئولیت را بر عهده بگیرند، معنادار است، یک تیم آگاهی بخشی در طول کنفرانس حضور خواهد داشت.

اگر موقعیتی پیش آمد که در آن احساس ناراحتی می‌کنید و نیاز به میانجی‌گری یا گفتگو دارید، می‌توانید مستقیماً از طریق تلفن با این تیم تماس بگیرید. تیم آگاهی بخشی دیدگاه افراد متأثر از این مسئله را زیر سؤال نمی‌برد و از آنها حمایت می‌کند تا توانایی عملکرد خود را بازیابند. تیم به اتاقی خلوت و امن دسترسی دارد.

مراقب خود و یکدیگر باشید و از هم حمایت کنید.

ولذلك فإننا نريد اتخاذ موقف ملموس ضد التمييز وانتهاك الحدود وتوضيح خيارات التصرف والدعوة إلى التصرف بشكل مسؤول. ولأنه كذلك من المفيد أن يقوم بعض الأشخاص في بعض الحالات بتقديم الدعم بشكل صريح وتحمل المسؤولية فإن فريقاً توعوياً سيكون حاضراً خلال أوقات المؤتمر.

إن شعرتُم_ن في بعض المواقف بعدم الارتياح وكنتم_ن في حاجة إلى الوساطة أو المحادثة في أماكنكم_ن التواصل مباشرة مع الفريق عبر الهاتف.

لا يشكك فريق التوعية في وجهات نظر المتضررين ويدعمهم من أجل استعادة قدرتهم على التصرف وللفريق أيضاً إمكانية الولوج إلى فضاء آمن.

انتبهوا_ انتبهن لأنفسكم_ن ولبعضكم_ن البعض وادعموا_ ادعمن بعضكم_ن.

Для нас это подразумевает, прежде всего, обращать внимание на собственные границы и уважать границы других. В дальнейшем реализация наших задач подразумевает умение распознавать, дефинировать и критически анализировать дискриминацию. Такая концепция также включает в себя осознание собственного положения и привилегий. И наконец, концепция осознанности подразумевает решительные действия против дискриминационного поведения и поддержку людей, пострадавших от дискриминации.

Таким образом, мы намерены занять конкретную позицию против дискриминации и любых нарушений границ, указать варианты действий и призвать к ответственным шагам. В некоторых ситуациях целесообразно, чтобы определенные лица оказывали бы непосредственную поддержку, и чтобы они принимали на себя ответственность. В связи с этим, во время конференции будет создана специальная «команда осознанности».

Если вы чувствуете себя в тех или иных ситуациях некомфортно, нуждаетесь в посредничестве и возможности обсудить проблему, вы всегда можете связаться с этой командой по телефону. «Команда осознанности» всегда принимает сторону пострадавших и помогает им восстановить свою способность действовать. У представителей этой группы есть доступ к безопасному пространству.

Берегите себя и близких, и поддерживайте друг друга!

Kennenlernen und Vernetzen

Conocerse y crear conexiones

Впечатления от знакомства и нетворкинга

برداشت‌های حاصل از آشنا شدن و ارتباط‌گیری شرکت‌کنندگان

الانطباعات حول التعارف والتواصل



Что привело
меня на это
мероприятие?

24

كيف تختبر المشاركة
في حياتك اليومية وفي
عملك / مهنتك؟



Was hat mich heute hierher zur
Veranstaltung gebracht?

¿Qué me ha traído hoy al evento?

امروز چه چیزی باعث شد که در این
رویداد حضور یابم؟

ما الذي أتى بي اليوم إلى هذه الفعالية؟



Wie erlebst du Partizipation in deinem Alltag,
in deinem Beruf/Tätigkeit?

Как ты оцениваешь свою вовлеченность на
бытовом уровне, в рабочей деятельности?

¿Cómo vives la participación en tu vida diaria,
tu trabajo/profesión?

مشارکت در زندگی روزمره، در فعالیت‌های شغلی
برای تو چگونه است؟



در کدام حوزه دوست داری مشارکت بیشتری صورت پذیرد؟

Welche Herausforderungen für Partizipation siehst du in einer vielfältigen Gesellschaft?

Что мешает, на твой взгляд, реализации принципа «партиципации» в многообразном обществе?

¿Qué desafíos para la participación ves en una sociedad diversa?

به نظر تو در جامعه‌ای متنوع چه چالش‌هایی بر سر راه مشارکت وجود دارد؟



¿Dónde te gustaría ver más participación?

Wo wünschst du dir mehr Partizipation?

В каких сферах ты желала бы больше вовлеченности?

در کدام حوزه دوست داری مشارکت بیشتری صورت پذیرد؟

این تود-تودین المزید من المشاركة؟



Erzählcafé: Partizipation von Frauen* of Color und Frauen* mit Migrationsgeschichte in Sachsen

Moderatorin*:

Anne-Christin Tannhäuser ist in der rassismuskritischen Arbeit tätig. Sie moderiert in diskriminierungssensiblen Settings und gibt Sensibilisierungsworkshops für Initiativen und Organisationen. Außerdem ist sie aktiv in der Initiative Schwarze Menschen in Deutschland und bundesweit mit rassismuskritischen und feministischen Akteur*innen vernetzt. Darüber hinaus ist sie auch als SpokenWord Künstlerin aktiv und veröffentlicht demnächst ihren eigenen Lyrikband.

Gästinnen*:

Delia Youssef ist Mitarbeiterin bei DaMigra – Dachverband der Migrantinnenorganisationen als Standortleiterin für das Projekt MUT-Macherinnen* in Sachsen und ist Teil des Vorbereitungsteams dieser Veranstaltung.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier ist Antidiskriminierungsbeauftragte der SPD Dresden, Sozialpädagogin und . Lange Zeit hat sie auch wissenschaftlich gearbeitet und war verantwortlich für internationale Beziehungen eines technischen Projektes an der TU Chemnitz. Wichtig zu erwähnen ist ihr, dass sie nach Deutschland migriert ist und hier neu angefangen hat.

Petra Čagalj Sejdi ist Mitglied im sächsischen Landtag für BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN. Sie ist Sprecherin für Asyl, Migration und Integration. Eines der Themen für das sie sich in letzter Zeit sehr stark einsetzt, ist der Einsatz gegen Abschiebung und Familientrennung.

Nelma Batista dos Santos Hahne ist seit Mai 2021 neugewählt in den Migrantinnenbeirat der Stadt Leipzig. Außerdem ist sie bei den Internationalen Frauen Leipzig und in der AG Postkolonial in Leipzig aktiv und gibt Workshops zum Thema Fairer Handel.

Café narrativo: participación de las mujeres* de color y de las mujeres* con historia de migración en Sajonia

Moderadora*:

Anne-Christin Tannhäuser trabaja en el área de la educación antirracista. Ejerce como moderadora en entornos sensibles a la discriminación e imparte talleres de sensibilización para iniciativas y organizaciones. También participa activamente en Initiative Schwarze Menschen in Deutschland (Iniciativa Personas Negras en Alemania) y colabora con actores* feministas y antirracistas en todo el país. Anne-Christin Tannhäuser es artista de spoken word y pronto publicará su trabajo en un libro de poesía.

Invitadas*:

Delia Youssef trabaja en DaMigra e.V. - Dachverband der Migrantinnenorganisationen como responsable del proyecto MUT-Macherinnen* Sachsen y forma parte del equipo de preparación de este evento.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier se encarga del tema de la antidiscriminación en el partido socialdemócrata SPD en Dresde, es pedagoga social y anteriormente ejercía como abogada. Durante mucho tiempo también realizó trabajos académicos y fue responsable de relaciones internacionales en un proyecto técnico de la TU Chemnitz. Para ella es importante mencionar que emigró a Alemania y empezó de nuevo aquí.

Petra Čagalj Sejdi es miembro del Parlamento Regional de Sajonia en el partido verde BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN. Es la portavoz del ámbito asilo, migración e integración. Uno de los temas por los que ha hecho campaña últimamente es la lucha contra las deportaciones y la separación de familias.

Nelma Batista dos Santos Hahne ha sido elegida miembro de Migrant(*inn)enbeirat der Stadt Leipzig (Consejo Asesor de Migrantes* de la ciudad de Leipzig) por primera vez en mayo de 2021. También participa activamente en la asociación Internationale Frauen Leipzig e.V. (Mujeres Internacionales de Leipzig) y en AG Postkolonial (Grupo de Trabajo Postcolonial en Leipzig) e imparte talleres sobre el comercio justo.

کافه خاطره: مشارکت زنان* رنگین پوست و زنان* با پیشینه مهاجرت در ساکسونی

مجری*:

آنه کریستین تانهویزر در حوزه نقد نژادپرستی فعالیت دارد. او در محیط‌های حساس به تبعیض فعال است و کارگاه‌های آگاهی‌بخشی برای انجمن‌ها و سازمان‌ها برگزار می‌کند. او همچنین در انجمن مردم سیاه‌پوست در آلمان (Schwarze Menschen in Deutschland) فعالیت می‌کند و در سراسر کشور با فعالان فمینیست و منتقد نژادپرستی ارتباط دارد. او همچنین هنرمند فعال SpokenWord است و به زودی کتاب شعر خود را منتشر خواهد کرد.

بانوان* مهمان:

دلیا یوسف یکی از کارمندان DaMigra – انجمن مادر سازمان‌های مربوط به بانوان مهاجر و مدیر پروژه MUT-Macherinnen* in Sachsen و عضو از گروه آماده‌سازی این رویداد است.

بانوان* مهمان: لوچیانا کریستینا مارینو شولمایر مأمور ضدتبعیض SPD درسدن، مددکار اجتماعی و حقوقدان سابق است. او همچنین برای مدت طولانی در زمینه پژوهش‌های علمی فعالیت داشت و مسئول روابط بین‌الملل پروژه‌های فنی در دانشگاه فنی کمینیتس بود. ذکر این نکته برای او مهم است که به آلمان مهاجرت کرده و در اینجا دوباره شروع کرده است.

پترا چاگلی سیدی عضو حزب BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN در پارلمان ایالتی ساکسونی است. او سخنگوی بخش پناهندگی، مهاجرت و ادغام در جامعه است. یکی از موضوعاتی که او اخیراً برای آن مبارزه کرده است، مبارزه با بازگرداندن پناهجویان و جدایی خانواده‌ها از هم است.

نلما باتیستا دوسانتوس هانه از ماه مه سال ۲۰۲۱ مجدداً در شورای مهاجران شهر لایپزیگ انتخاب شده است. به علاوه وی در انجمن بین‌المللی زنان لایپزیگ (Internationale Frauen Leipzig) و کارگروه دوران پساستعمار در لایپزیگ فعال است و کارگاه‌هایی با موضوع تجارت منصفانه برگزار می‌کند.

مقهى سرد القصص

مقهى سرد القصص: مشاركة النساء* ذوات البشرة الملونة والنساء* ذوات الخلفية المهاجرة في ساكسونيا

مديرات* الحوار:

تنشط آن كريستن تانهويزر في العمل المناهض للعنصرية. تعمل في مجالات تتعلق بالتمييز كما تعقد ورشات عمل تحسيسية للمبادرات والمنظمات. بالإضافة إلى ذلك فإنها ناشطة في مبادرة أناس سود في ألمانيا (Schwarze Menschen in Deutschland) وتتواصل على الصعيد الوطني في كل ألمانيا مع أطراف* فاعلة في مجالات النسوية وانتقاد العنصرية. كما أنها نشطة كفنانة لدى SpokenWord وستنشر قريبا ديوانها الشعري الخاص.

الضيقات*:

تعمل داليا يوسف كموظفة لدى داميجرا – اتحاد منظمات المهاجرات- ومديرة موقع لدى مشروع MUT-Macherinnen* في ساكسونيا وهي جزء من الفريق التحضيري لهذه الفعالية.

لوسيانا كريستينا مارينهو-شولماير: هي مكفلة في الحزب الاشتراكي الديمقراطي (SPD) لمناهضة التمييز وأخصائية في علم الاجتماع التربوي ومحامية سابقة. عملت في المجال العلمي لمدة طويلة وكانت مسؤولة عن العلاقات الدولية لمشروع تكنولوجيا في جامعة كيمنتس للتكنولوجيا. من المهم كذلك ذكر أنها هاجرت لألمانيا وبدأت هنا من جديد.

بيترا كاجالج سيجدي: عضوة في برلمان ولاية ساكسونيا عن حزب تحالف 90/الخضر (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) ومتمحدثة باسم اللجوء والهجرة والاندماج. من المواضيع التي كرسَتْ نفسها لها هو المكافحة ضد الترحيل وفصل الأسرة. **نيلما باتيستا دوس سانتوس هانه:** تم انتخابها حديثا في سنة 2021 في المجلس الاستشاري للمهاجرين_ات في مدينة لايبزغ. كما تنشط لدى اتحاد النساء متعددات الجنسيات (Internationalen Frauen Leipzig) ولدى مجموعة أعمال ما بعد الاستعمار في لايبزغ (AG Postkolonial in Leipzig) وتنظم ورشات عمل حول موضوع التجارة العادلة.

разговорное кафе

«Разговорное кафе»: Вовлеченность цветных женщин* и женщин* с миграционным прошлым в Саксонии

Женщина-модератор*:

Анне-Кристин Таннхойзер принимает участие в деятельности по борьбе с расизмом. Она модерировует мероприятия антидискриминационного характера и проводит мастер-классы с целью сенсбилизации (повышения осознанности) как частных лиц, так и организаций. Кроме того, она активно участвует в продвижении инициативы чернокожих людей в Германии и поддерживает контакты по всей стране с лицами, критикующими расизм и выступающими за феминизм. Она также является активной участницей движения «Spoken word» и скоро выпустит собственный сборник стихов.

Госты*:

Делия Юссеф является сотрудницей DaMigra, ассоциации мигрантских организаций в Лейпциге и выступает в качестве руководительницы проекта MUT-Macherinnen* в земле Саксония. Она также входит в организационный комитет данного мероприятия.

Лусиана Кристина Мариньо-Шолльмайер — уполномоченная по борьбе с дискриминацией от партии СДПГ в Дрездене, специалистка в области социальной педагогики, в прошлом занималась юриспруденцией. Она также долгое время работала в научной сфере и отвечала за международные связи технического проекта в рамках Технологического университета г. Кемниц. Важно также отметить, что в Германию она приехала как мигрантка* и начала здесь все заново.



Von links / De izquierda a derecha: Nelma Batista dos Santos Hahne, Delia Youssef, Anne-Christin Tannhäuser, Luciana Cristina Marinho-Schollmeier, Petra Čagalj Sejdi

از چپ: نلما باتيستا دوسانتوس هانه، داليا يوسف، آنه كريستين تانهويزر، لوجيانا كريستينا مارينهو شولماير، پترا چاگلي سيدي

من اليسار: نيلما باتيستا دوس سانتوس هانه، دالية يوسف، آن كريستن تانهويزر، لوسيانا كريستينا مارينهو-شولماير، بيترا كاجالج سيجدي

Слева направо: Нельма Батиста дос Сантос Хане, Делия Юссеф, Анне-Кристин Таннхойзер, Лусиана Кристина Мариньо-Шолльмайер, Петра Чагали Сейди

Anne-Christin Tannhäuser: An welcher Stelle bestimmt ihr gerade politisch mit?

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Ich bin bei der SPD Antidiskriminierungsbeauftragte mit einer anderen Genossin und bin auch im Vorstand des Ortsvereins Neustadt als SPD-Mitglied.

Petra Čagalj Sejdi: Ich bin seit gut eineinhalb Jahren im Sächsischen Landtag für Bündnis 90/Die Grünen. Ich bin für die Themenbereiche „Asyl, Migration, Integration“ aber auch für den Themenbereich „Inklusion“ also Menschen mit Handicap und für die Themenbereiche „Suchtprävention“, „Verbraucherschutz“ und „Entwicklungshilfe“ zuständig. Das ist sehr viel. Da kann man sich vorstellen, dass man da nicht immer überall perfekt sein kann und auch nicht immer überall so hundertprozentig mitbestimmen kann. Als Fraktionsmitglieder sitzen wir im Parlament, nicht in den Ministerien. Wir sind nicht die, die die letztendliche Entscheidung treffen, sondern unsere Aufgabe ist es immer wieder hinzuweisen, dass was nicht funktioniert und zu versuchen, etwas im Handeln der Ministerien zu verändern. Und das ist die Form in der ich im Moment versuche mitzubestimmen.

Delia Youssef: Bei DaMigra wirken wir politisch mit – z.B. beim MUT-MACHERINNEN-Projekt - indem wir Empowerment fördern und Informationsangebote machen zu Themen wie Arbeit, Bildung und Gesundheit. Wir glauben, das ist der erste Schritt mit dem unsere Teilnehmerinnen* mehr Teilhabe fordern können. Wir gestalten unsere Angebote mit Ehrenamtlerinnen* zusammen, weil wir wissen, dass wir allein nicht die Perspektiven berücksichtigen können von allen unseren Teilnehmerinnen* und Ehrenamtlichen*.

Nelma Batista dos Santos Hahne: Ich wirke nicht nur im Migrantenbeirat Leipzig und der AG Postkolonial Leipzig mit, sondern auch als Referentin für politische Bildungsarbeit und auch im Verein Internationale Frauen Leipzig wo wir auch viele Empowermentangebote machen, nicht nur für Frauen*, sondern auch für Männer*.

Anne-Christin Tannhäuser: Was war ein Moment eures politischen Erwachens?

Anne-Christin Tannhäuser: ¿A través de qué plataformas viven actualmente la participación política?

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Soy miembro del partido socialdemócrata SPD, donde junto a una camarada del partido me encargo del tema de la antidiscriminación y estoy en el comité ejecutivo de la asociación local del partido en Dresde-Neustadt.

Petra Čagalj Sejdi: Desde hace un año y medio soy diputada en el Parlamento Regional de Sajonia en el partido verde Bündnis 90/Die Grünen. Soy responsable de los temas “asilo, migración, integración”, pero también del tema “inclusión”, es decir, personas con discapacidad, y de los temas “prevención de adicciones”, “protección del consumidor” y “ayuda al desarrollo”. Eso es mucho. Pueden imaginarse que no siempre es posible hacer un trabajo perfecto ni participar al cien por ciento en todas estas áreas. Como miembros del grupo parlamentario, estamos en el parlamento, no en los ministerios. No somos quienes toman la decisión final, sino nuestra tarea es señalar una y otra vez que algo no funciona e intentar cambiar de alguna forma las actuaciones políticas de los ministerios. Es así como intento vivir la participación política en este momento.

Delia Youssef: En DaMigra participamos en la política - por ejemplo, en el proyecto MUT-Macherinnen* Sachsen - reivindicando el empoderamiento y proporcionando información sobre temas como el trabajo, la educación y la salud. Creemos que este es el primer paso que nuestras participantes* pueden dar para exigir una mayor participación. Diseñamos nuestros servicios junto con las voluntarias* porque sabemos que sin ellas no podemos tener en cuenta sus perspectivas como las perspectivas de todas nuestras participantes*.

Nelma Batista dos Santos Hahne: No solo formo parte del Consejo Asesor de Migrantes* de la ciudad de Leipzig y de AG Postkolonial Leipzig, sino también vivo la participación política como consultora para el trabajo de educación política y en la asociación Internationale Frauen Leipzig, donde ofrecemos muchos programas de empoderamiento, no solo para mujeres*, sino también para hombres*.

آنه کریستین تانهویزر: در حال حاضر در چه حوزه‌ای از نظر سیاسی امکان اظهار نظر و تأثیرگذاری دارید؟

لوجیانا کریستینا مارینو شولمایر: من در SPD فعالیت دارم: مأمور ضد تبعیض هستم و همراه با دوستی دیگر در هیئت مدیره انجمن محلی Neustadt به عنوان عضو SPD حضور دارم.

پترا چاگلی سیدی: من تقریباً یک سال و نیمی هست که در پارلمان ایالتی ساکسونی نماینده Bündnis 90/Die Grünen هستم. من مسئول حوزه‌های «پناهندگی، مهاجرت، ادغام در جامعه» و همچنین حوزه «حضور در جامعه» برای افراد دچار معلولیت و نیز حوزه «جلوگیری از اعتیاد»، «حفاظت از حقوق مصرف‌کننده» و «کمک به توسعه» هستم. که این‌ها دربرگیرنده مسائل بسیاری است. به همین دلیل می‌توان اذعان داشت، که در همه این حوزه‌ها امکان تعالی وجود ندارد و در همه آنها امکان اثرگذاری به صورت صددرصد وجود ندارد. ما به عنوان اعضای حزب در مجلس حضور داریم و نه در وزارتخانه‌ها. این ما نیستیم که تصمیم نهایی را می‌گیریم، بلکه وظیفه ما این است که بارها و بارها به مواردی که مؤثر واقع نمی‌افتد، اشاره کنیم و تلاش کنیم، چیزی را در اقدامات وزارتخانه‌ها تغییر دهیم. و این شکلی است که در حال حاضر سعی می‌کنم در آن اعلام نظر و موضع کنم.

دلیا یوسف: در DaMigra ما از لحاظ سیاسی، به عنوان مثال در پروژه MUT-Macherinnen، با درخواست توانمندسازی و ارائه اطلاعات در مورد موضوعاتی مانند کار، آموزش و سلامت مشارکت داریم. ما بر این باوریم که این اولین قدمی است که بانوان* شرکت‌کننده در این پروژه را قادر می‌سازد تا مشارکت بیشتری را مطالبه کنند. پیشنهادات خود را همراه با بانوان* داوطلب طراحی می‌کنیم، زیرا می‌دانیم که به تنهایی نمی‌توانیم دیدگاه‌های همه بانوان* شرکت‌کننده و داوطلب را در نظر بگیریم.

نلما باتیستا سانتوس هانه: من نه تنها در شورای مهاجران شهر لایپزیگ و در کارگروه پسااستعمار لایپزیگ امکان تأثیرگذاری و اظهار نظر دارم، بلکه رئیس حوزه کار آموزش سیاسی هستم و در انجمن بین‌المللی زنان در لایپزیگ هم فعالیت می‌کنم. این انجمن جایی است که ما پیشنهادات بسیاری را در راستای توانمندسازی نه تنها زنان*، بلکه مردان* نیز ارائه می‌دهیم.

آنه کریستین تانهویزر: آن لحظه‌ای که از نظر سیاسی گویی به خود آمدید، آن لحظه بیداری، برای شما کی بود؟

مقهى سرد القصص

آن كريستين تانهوزر: في أي نقطة تشاركون_تشاركن حاليا في صناعة القرار السياسي؟

لوسيانا كريستينا مارينهو-شولماير: أنا عضوة في الحزب الاشتراكي الديمقراطي ومكلفة من أجل مناهضة التمييز مع رقيقة أخرى وأنشط كذلك في مجلس إدارة جمعية نويشتات المحلية كعضوة عن الحزب الاشتراكي الديمقراطي.

بيترا كاجالغ سيجمي: أمثل منذ سنة ونصف حزب تحالف 90/الخضر في برلمان ولاية ساكسونيا. أنا مختصة في مواضيع ومجالات، اللجوء والهجرة والاندماج” ولكن أيضا في موضوع، «الاندماج»، أي للأشخاص ذوي الإعاقة. كما أهتم بمجال، «الوقاية من الإدمان» و «حماية المستهلك» و «المساعدة التنموية». هذا كثير جدا. يمكن للمرء أن يتصور أنه لا يمكن أن يكون مثاليا دائما وفي كل مكان كما أنه لا يستطيع أن يشارك في كل مكان ودائما مائة في المائة في صنع القرارات. كأعضاء كتلة فإننا نجلس في البرلمان وليس في الوزارات. لسنا نحن الأشخاص الذين يتخذون القرار النهائي ولكن تتمثل وظيفتنا في الإشارة مرارا وتكرارا إلى ما لا ينجح ومحاولة تغيير شيء ما في تصرفات الوزارات. وهذا هو الشكل الذي أحاول أن أشارك به في صنع القرارات حاليا.

داليا يوسف: نساهم في لاميغرا سياسيا - كما في مشروع MUT-MACHERINNEN على سبيل المثال- حيث نعمل على الدعم وتوفير المعلومات فيما يخص مواضيع كالعامل والتعليم والصحة. نعتقد أن هذه هي الخطوة الأولى التي تدعم المشاركات* من أجل التمكين من مزيد المشاركة. نصمم عروضنا مع متطوعات* لأننا نعلم أننا وحدنا لا نستطيع أخذ وجهات نظر كل المشاركات* والمتطوعات* بعين الاعتبار.

نيلميا باتيستا دوس سانتوس هانه: أنا لا أشارك في المجلس الاستشاري للمهاجرين في لايبزغ ومجموعة العمل ما بعد الهجرة فحسب، بل أعمل أيضا كمحاضرة في عمل التعليم السياسي وفي جمعية النساء متعدّدات الجنسيات بلايبزغ (Inter-nationale Frauen Leipzig) حيث نقدم أيضا العديد من عروض التمكين وليس فقط للنساء* بل للرجال* كذلك.

разговорное кафе

Петра Чагали Сейди – представительница Саксонского парламента «Ландтага» от партии «Союз 90»/«Зелёные». Она занимается вопросами убежища, миграции и интеграции. Одна из тем, за которые она в последнее время выступает, — это борьба с депортацией и разделением семей.

Нельма Батиста дос Сантос Хане: Я не только участвую в консультационном совете по делам мигрантов в Лейпциге и в сообществе Postkolonial Leipzig, но также выступаю в качестве референта* по политическому просвещению, а также задействована в Международной женской ассоциации в Лейпциге, где мы многое делаем для расширения возможностей, не только женщин*, но и мужчин*.

Анне-Кристин Таннхойзер: В какой сфере Вы сейчас проявляете политическую активность?

Луциана Кристина Мариньо-Шолльмайер Я выступаю от СДПГ: совместно с коллегой*, являюсь уполномоченной по борьбе с дискриминацией, а также как член СДПГ вхожу в правление общины Нойштадта.

Петра Чагали Сейди: Вот уже около полутора лет я выступаю в Саксонском государственном парламенте от партии «Союз 90»/ «Зелёные». В сфере моих полномочий такие области как «предоставление убежища, миграция, интеграция», «инклюзивность», то есть поддержка людей с ограниченными возможностями, а также сферы «предотвращения зависимости», «защиты потребителей и потребительниц» и «содействия развитию». Это очень обширный круг полномочий. Можете себе представить, что достичь совершенства во всем, а также во всем принимать участие со стопроцентной отдачей удается не всегда. Представляя фракцию, мы заседаем в парламенте, а не в министерствах. Окончательное решение принимаем не мы, но наша задача — неустанно указывать на нефункционирующие модели и пытаться что-то изменить в действиях министерств. Это и есть в настоящий момент форма моей политической вовлеченности.



Делия Юссеф: Мы проявляем политическую активность в рамках DaMigra — в частности, в проекте MUT-MACHERINNEN. Мы требуем расширения круга прав и возможностей женщин*, а также предоставляем информацию по таким темам, как работа, образование и здоровье. Мы считаем, что это первый шаг, на пути к большей вовлеченности в жизнь общества. Мы разрабатываем предложения совместно с волонтерами, потому что знаем: в одиночку мы не можем учесть точки зрения всех наших участниц* и женщин-волонтеров*.

Petra Čagalj Sejdi: Ich könnte nicht sagen, dass das ein Moment war, sondern ich denke das war ein längerer Prozess und es fing sicherlich schon in der Schulzeit an.

Bei meinem ersten eigenen Antrag im Stadtrat ging es um die Riebeckstraße 63 in Leipzig. Das ist ein sehr großer Gebäudekomplex und ich hatte gelesen, dass dort zu Nazizeitern wohnsitzlose Menschen, Sinti und Roma und andere Menschen, zwangsuntergebracht wurden, bevor man sie in die Konzentrationslager gebracht hat. Und da kam mir damals im Stadtrat die Idee, da muss was passieren und ich habe selbst einen Antrag geschrieben und es geschafft alle anderen zu überreden. Wir haben dafür gestimmt, dass die Stadt Geld und Zeit investiert um dort einen Gedenkort zu schaffen. Ich glaube der Prozess ist immer noch nicht abgeschlossen. Soviel zum Erwachen. Das dauert lange.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Ich bin in eine Familie geboren, die sehr politisch war. Meine Mutter wurde verfolgt in der Diktatur Brasiliens. Ich habe schon als Baby gespürt, was Politik für einen Menschen bedeuten kann. Wieviel man bewirken, aber auch wieviel man nicht bewirken oder unterdrückt werden kann. In Deutschland war es tatsächlich PEGIDA [Anmerkung: Akronym für „Patriotische Europäer gegen die Islamisierung des Abendlandes“ eine rassistische und rechtsextreme Organisation, die seit Oktober 2014 in Dresden fast jeden Montagabend Demonstrationen, sogenannte „Spaziergänge“ gegen eine vermeintliche Islamisierung und die Einwanderungs- und Asylpolitik Deutschlands und Europas veranstaltet und Ableger in verschiedenen anderen Städten Deutschlands hat], was mich ins Parteileben gebracht hat. Also das war ein Erwachen in dem Sinne, sich selbst zu verteidigen. Auf die Straße zu gehen. Ich habe Dresden vor PEGIDA erlebt und es ist eine enorme Veränderung eingetreten nach PEGIDA. Diese Grenze des Unsagbaren ist zerstört worden. Und da dachte ich mir: Entweder gehe ich auf die Straße oder ich werde gefressen. Das war mein Gefühl.

Delia Youssef: Eine politische Identität habe ich schon früher gespürt, als ich aufgewachsen bin, aber bei meinem ersten Praktikum bzw. am Ende meiner Unizeit war das erste Mal, dass ich verschiedene Menschen gesehen habe, die für mich als Vorbilder gewirkt haben. Ich habe gesehen: **es gibt nicht nur**

Anne-Christin Tannhäuser: ¿Cuál fue un momento de su despertar político?

Petra Čagalj Sejdi: No podría decir que fue un momento. Creo que fue un proceso más largo y seguramente comenzó cuando estaba en el colegio.

La primera moción que presenté en el consejo municipal fue sobre la calle Riebeckstraße 63 en Leipzig. Es un complejo de edificios muy grande y había leído que en la época nazi las personas sin hogar, los sinti y los romaníes y otras personas, eran alojadas allí a la fuerza antes de ser llevadas a los campos de concentración. Entonces tuve la idea en el consejo municipal de que había que hacer algo, y yo misma escribí una moción y conseguí convencer a todas y todos. Hemos votado para que la ciudad invierta dinero y tiempo en crear un monumento conmemorativo allí. Creo que el proceso aún no está concluido. Así es el despertar, lleva mucho tiempo.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier:

Mi familia era muy política. Mi madre fue perseguida durante la dictadura en Brasil. Incluso cuando era un bebé, sentí lo que la política puede significar para una persona, lo mucho que se puede conseguir, pero también lo mucho que no puede ser conseguido y cuanta opresión puede haber. En Alemania, en realidad fue PEGIDA [nota: acrónimo derivado de las siglas en alemán para “Europeos patrióticos contra la islamización del Occidente”, una organización racista y de extrema derecha que desde octubre de 2014 lleva organizando manifestaciones llamadas “marchas” contra una supuesta islamización y las políticas de inmigración y asilo de Alemania y Europa. Tienen lugar en Dresde, casi todos los lunes por la tarde y se han extendidas a otras ciudades de Alemania] que me llevó a afiliarme a un partido político. Así que eso fue un despertar en el sentido de defensa y salida a la calle. Sabía como era la vida en Dresde antes de PEGIDA y hubo un gran cambio después de PEGIDA. De repente sus puntos de vista se volvieron presentables en la opinión pública. Y entonces pensé: o salgo a la calle o seré devorada. Esa fue la sensación que tuve.

Delia Youssef: Ya había forjado una identidad política durante mi infancia y mi juventud. Sin embargo, fue durante mis primeras

پترا چاگلی سیدی: نمی توانم بگویم که یک لحظه بود، بلکه فکر می کنم روند طولانی تری بود و مطمئناً از دوران مدرسه شروع شد. اولین درخواست من به شورای شهر مربوط به ۶۳ Riebeckstraße در لایپزیگ بود. این نشانی، نشانی مجموعه ساختمانی بسیار بزرگی است و من خوانده بودم که در دوران نازی ها، افراد بی خانمان، سینتی و روما و افراد دیگر، قبل از اینکه به اردوگاه های کار اجباری برده شوند، به زور در آن جا اسکان داده می شدند. و آن موقع بود که این ایده در شورای شهر به ذهنم رسید که باید اتفاقی بیفتد و من شخصا درخواستی نوشتم و توانستم بقیه را متقاعد کنم. ما رأی دادیم و از شهر خواستیم پول و زمان برای ایجاد بنای یادبود در آنجا سرمایه گذاری کند. فکر می کنم این روند هنوز به پایان نرسیده است. برای به خود آمدن و بیداری هنوز راه زیادی مانده است. که زمان زیادی می برد.

لوچیانا کریستینا مارینو شولمایر: من در خانواده ای متولد شدم که سابقه فعالیت سیاسی بسیاری داشت. مادرم در دیکتاتوری برزیل تحت پیگرد قرار داشت. من حتی زمانی که بسیار کوچک بودم، حس می کردم که سیاست برای انسان چه معنا و مفهومی می تواند داشته باشد. چقدر می توان تأثیر گذاشت، و یا حتی چقدر نمی توان تأثیر گذاشت و سرکوب شد. در آلمان در واقع PEGIDA [توضیح: مخفف «Patriotische Europäer gegen die Islamisierung des Abendlandes» (اروپاییان وطن پرست علیه اسلامی شدن مغرب زمین)، سازمانی نژادپرستانه و راست افراطی که از اکتبر ۲۰۱۴ در درسدن تقریباً هر عصر دوشنبه تظاهراتی برگزار می کند، که به «بیداره روی» علیه اسلامی سازی کدایی و سیاست مهاجرپذیری و اعطای پناهندگی آلمان و اروپا مرسوم است و در سایر شهرهای آلمان نیز شعبه دارد]، بود که مرا وارد زندگی حزبی کرد. بیداری و به خود آمدن به آن معنا که بخواهم از خودم دفاع کنم. به خیابان ها بروم. من درسدن را قبل از PEGIDA می شناختم و پس از PEGIDA تغییرات بسیار زیادی در آن به وجود آمده بود. آن مرزی که برای ناگفتنی ها گذاشته شده بود، از بین رفته بود. و در آنجا بود که من با خود گفتم: یا به خیابان ها می روم و یا بلعیده می شوم. این چیزی بود که احساس می کردم.

دلیا یوسف: هویت سیاسی را قبل تر از آن که بزرگ شده باشم، حس می کردم، اما در اولین دوره کارآموزی یعنی اواخر دوران دانشگاه بود که برای اولین بار افراد مختلفی را دیدم که برایم حکم الگو را داشتند. من در آن زمان بود که متوجه شدم: فقط یک راه برای فمینیست بودن وجود ندارد. همه ما متفاوت از هم هستیم، اما ارزش های یکسانی داریم که باید با تبعیض های متعدد مبارزه کنیم.

مقهى سرد القصص

آن كريستين تانهوزر: فيم تمثل لحظة صحتكم/ن السياسية؟

بيترا كاجال سيجدي: ليس بمقدوري القول أنها كانت مجرد لحظة ولكن أظن أنها كانت عملية أطول والتي بدأت بالتأكيد في مرحلة المدرسة. كان اقتراحي الأول في مجلس المدينة حول مسكن اللاجئين Riebeckstraße 63 في لايبزغ. مجمع كبير من المباني وقد قرأت عنه أنه في وقت النازية وقع إسكان المشردين والسنتي والروما وأناس آخرين في هذه المباني بشكل تعسفي، قبل أن يتم نقلهم إلى المعتقلات. وحينها أتتني الفكرة في مجلس المدينة. شيء ما يجب أن يحدث، وقد كتبت طلبا بنفسني ونجحت في اقناع الآخرين. قمنا بالتصويت أنه يجب على المدينة أن تستثمر المال والوقت من أجل انشاء نصب تذكاري. اعتقدت أن العملية لم تنته بعد. بالنسبة للصحة فإنها تستغرق وقتا طويلا.

لوسيانا كريستينا مارينهو-شولماير: لقد ولدت في عائلة كانت سياسية للغاية. تمت ملاحقة والدي في عهد الدكتاتورية في البرازيل. أحسست منذ أن كنت طفلة ماذا يمكن للسياسة أن تعني لشخص ما. كم يمكن للمرء أن يفعل ولكن أيضا كم لا يمكن له أن يفعل أو أن يقع اضطراره.

في الواقع لقد كانت «بيجيدا» في ألمانيا السبب وراء دخولي الحياة الحزبية [ملاحظة: اختصار لـ «أوروبيون ووطنيون ضد أسلمة الغرب» هي منظمة عنصرية يمينية متطرفة تنظم في دريسدن منذ سنة 2014 تقريبا مساء كل اثنين مظاهرات، والمسماة بـ «نزهات» ضد الأسلمة المزعومة وسياسة ألمانيا وأوروبا تجاه الهجرة واللجوء وكانت لها فروع في مدن ألمانية أخرى مختلفة]. لذلك فإن هذه قد كانت صخرة من مبدأ الدفاع عن النفس والنزول إلى الشارع. لقد عشت في دريسدن قبل PEGIDA وقد حدث تغيير هائل بعد PEGIDA. لقد تم تدمير حدود، «ما لا يمكن وصفه». عندها فكرت في نفسي: **إما أن أخرج إلى الشارع أو سيقع افتراضي.** هذا كان شعوري.

داليا يوسف: لقد شعرت من قبل عندما كبرت بهوية سياسية ولكن خلال فترة تدريبي الأولى وأيضا عند نهاية دراستي الجامعية كانت تلك المرة الأولى التي رأيت فيها أناسا أثروا في أشخاص يحتذى بهم. لقد رأيت أنه **لا يوجد فقط طريق واحد لكي أصبح نسوية.** نحن كلنا مختلفون ولكننا نتشارك نفس القيم وهي أنه يجب علينا أن نحارب التمييز متعدد الأوجه.

разговорное кафе

Нельма Батиста Сантос Хане: Я участвую не только в консультационном совете по делам мигрантов в Лейпциге и в сообществе «Постколониальный Лейпциг», но также консультирую по вопросам политического просвещения, а еще задействована в Международном объединении женщин* в Лейпциге (Internationale Frauen Leipzig), где мы также делаем множество предложений, позволяющих расширять права и возможности, не только женщин*, но и мужчин*.

Анне-Кристин Таннхойзер: Каким был момент политического пробуждения?

Петра Чагали Сейди: Не могу сказать, что это был какой-то определенный момент. Думаю, это был скорее длительный процесс, и он определенно начался уже в школе.

В моем первом заявлении в городской совет речь шла об улице Riebeckstraße 63 в Лейпциге. Это обширный строительный комплекс, и я как-то прочитала, что во времена нацизма туда насильно помещали бездомных, синти, рома и других лиц, а затем их отправляли в концлагеря. И вот тогда я вдруг поняла, что нужно что-то делать, написала заявление сама и сумела убедить остальных. Мы проголосовали за то, чтобы город вложил деньги и время в создание мемориала. Я считаю, что процесс все еще продолжается. И что касается пробуждения, оно требует много времени.

Лусиана Кристина Мариньо-Шолльмайер: Я родилась в семье, в которой политика играла существенную роль. Моя мать подвергалась преследованиям во времена диктатуры Бразилии. Еще в раннем детстве я осознала, какую роль может играть политика в жизни человека. На что ты можешь повлиять, но также и не повлиять или, где твоя инициатива может быть подавлена. В Германии в партийную жизнь меня на самом деле привела PEGIDA [примечание: аббревиатура от «Патриотические европейцы против исламизации Запада», расистская и правая экстремистская организация, которая с октября 2014 проводила демонстрации, так называемые «прогулки» против предполагаемой исламизации, а



Von links: Luciana Cristina Marinho-Schollmeier, Petra Čagalj Sejdi

لا يوجد فقط طريق واحد لكي أصبح نسوية

einen Weg feministisch zu sein. Wir sind alle so verschieden, aber haben dieselben Werte, dass wir Mehrfachdiskriminierung bekämpfen müssen.

Nelma Batista dos Santos Hahne: Mir geht es wie Luciana. Ich komme auch aus Brasilien, allerdings aus einer Militärfamilie. Mein politisches Engagement hat in der Schulzeit angefangen und hier in Deutschland ist mein Kampfgeist wieder erwacht. Ich muss wieder aktiv sein und für Demokratie kämpfen und auf die Straße gehen.

Anne-Christin Tannhäuser: Könnt ihr eine Erfahrung mit uns teilen, wie ihr erfolgreich rassistische und /oder patriarchale Unterdrückung aufgebrochen oder abgebrochen habt? Wie sah das aus? Was habt ihr gemacht, damit die Unterdrückung aufgehört hat?

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Ich finde das Wichtigste bei Rassismuserfahrungen ist diese tatsächlich zu benennen. Allerdings muss man auch mit den Folgen rechnen. An dieser Stelle möchte ich plädieren für ein Verbandsklagerecht. Das ist fundamental im Kampf gegen Rassismus.

Delia Youssef: Eine Sache bei der ich Unterdrückung „aufgebrochen“ habe, war die Behauptung, dass in linken Kreisen Rassismus nicht stattfindet. Unser Verständnis von der Begrifflichkeit „Rassismus“ ist oftmals als etwas sehr Intentionelles: Man will jemandem wehtun oder hat eine menschenfeindliche Ideologie. Ein wichtiger Schritt etwas aufzubrechen war mir meine eigene Community, meine eigenen Kreise anzusehen und zu reflektieren wo wir selber auch Rassismus reproduzieren. **Unsere Identitäten sind nicht was uns solidarisch zusammenhält, sondern es sind unsere Werte, das an was wir glauben.**

Stimme aus dem Publikum: Douha Al-Fayyad: Als ich nach Deutschland kam, war ich das Mädchen, das allein nach Europa kam und von meinen Landsleuten unterdrückt wird. Dann war ich das Mädchen, das 30 Jahre alt geworden ist und immer noch nicht verheiratet ist. Da wurde ich von den Frauen unterdrückt. Dann bin ich als Frau im Ingenieurberuf auch unterdrückt. Und an

prácticas o bien al final de mi etapa universitaria cuando por primera vez encontré varias personas que me servían de modelo. Lo que pude observar era que **no hay una sola manera de ser feminista.** Todas y todos somos tan diferentes, pero tenemos los mismos valores y tenemos que luchar contra las discriminaciones múltiples.

Nelma Batista dos Santos Hahne: Pienso lo mismo que Luciana. Yo también soy de Brasil, pero vengo de una familia militar. Mi empeño político comenzó cuando estaba en el colegio y aquí en Alemania mi espíritu de lucha ha vuelto a despertar. Tengo que volver a participar en la política, luchar por la democracia y salir a la calle.

Anne-Christin Tannhäuser: ¿Pueden compartir con el grupo una situación en la que lograron romper e interrumpir la opresión racista y/o patriarcal? ¿Cómo lo lograron? ¿Qué hicieron para acabar con la opresión?

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Creo que lo más importante de las experiencias de racismo es nombrarlas. Sin embargo, también hay que prepararse para lidiar con las consecuencias. Con relación a eso me gustaría abogar por el derecho a la acción colectiva que es fundamental en la lucha contra el racismo.

Delia Youssef: Logré “romper” la opresión al refutar la idea de que el racismo no existe en los espacios de la izquierda. A menudo entendemos el término “racismo” como algo intencional: racista es quien quiere hacer daño a alguien o quien tiene una ideología misantrópica. Un paso importante fue observar mi propia comunidad y los espacios en los que me muevo y reflexionar sobre cuándo y cómo somos nosotras y nosotros quienes reproducimos el racismo. **Nuestras identidades no son lo que nos mantiene unidas y unidos en la solidaridad, son nuestros valores, aquello en lo que creemos.**

Desde el auditorio: Douha Al-Fayyad: Cuando llegué a Alemania, era la chica que vino sola a Europa y que era oprimida por mis compatriotas. Luego fui la chica que cumplió 30 años y aún no se había casado. Fue entonces cuando me oprimieron las

لما باتیستا هانه: من هم شبیه لوچینا هستیم. من هم اهل برزیل هستیم، اما در خانواده‌ای نظامی بزرگ شدم. تعهد سیاسی من از دوران مدرسه شروع شد و اینجا در آلمان روحیه جنگندگی من دوباره بیدار شد. من باید دوباره فعال می‌شدم و برای دموکراسی می‌جنگیدم و به خیابان‌ها می‌آمدم.

آنه کریستین تانهویزر: آیا می‌توانید تجربه‌ای از غلبه موفقیت‌آمیز بر ظلم و ستم نژادپرستانه و/یا مردسالارانه را با ما به اشتراک بگذارید؟ این تجربه چطور بود؟ برای جلوگیری از ظلم چه کردید؟

لوچینا کریستینا مارینو شولمایر: من فکر می‌کنم مهم‌ترین مسئله در مورد تجارب نژادپرستی این است که در واقع از آنها صحبت کنیم. با این حال، باید عواقب آن را نیز در نظر گرفت. در این مرحله مایل هستم از حق ادعای دعوی صنفی صحبت کنم و به اهمیت آن بپردازم. زیرا این مسئله در مبارزه با نژادپرستی نکته‌ای اساسی به شمار می‌آید.

دلیا یوسف: یکی از چیزهایی که من در مورد ظلم و ستم بر آن غلبه کردم و آن را از بین بردم، این تصور و ادعا بود که نژادپرستی در محافل چپ اتفاق نمی‌افتد. درک ما از اصطلاح «نژادپرستی» اغلب چیزی است که بسیار عامدانه اتفاق می‌افتد: مثلاً اگر کسی بخواهد به کسی صدمه بزند یا ایدئولوژی ضدانسانی داشته باشد. گام مهم برای من برای غلبه بر چیزی، جامعه خودم بود، اطرافیان خودم که به آن نگاه کنم و درباره جایی که خودمان نژادپرستی را بازتولید می‌کنیم، فکر کنم. حفظ همبستگی ما به واسطه هویت‌مان میسر نمی‌شود، بلکه ارزش‌هایمان، چیزی که به آن اعتقاد دارید، این امر ممکن می‌سازد.

نظر حاضرین: دوحه الفیاض: وقتی به آلمان آمدم دختری بودم که تنها به اروپا آمدم و مورد ظلم هموطنانم قرار گرفتم. بعد از آن هم چنین پیش رفت که من دختری بودم که ۳۰ ساله شد و هنوز ازدواج نکرده بود. و در آنجا بود که مورد ظلم زنان قرار گرفتم. و بعد هم زنی بودم که به دلیل داشتن شغل مهندسی مورد ظلم قرار گرفتم. و در مقطعی با خودم فکر کردم. این ظلم انتهایی نخواهد داشت.

از خودم پرسیدم، برای من چه چیزهایی مهم است. مبارزه من بر سر چیست؟ هدفم چیست؟ چه ابزاری در اختیار دارم؟ دفتر مبارزه با تبعیض؟ این جمعی که تبادل نظر را برای من تسهیل می‌کند؟ و کیلی که باید در کنار خود داشته باشم؟ استراتژی‌های مختلفی

مقهى سرد القصص

نيلما باتيستا دوس سانتوس هانه: أنا أيضا مثل لوسيانا. أنا أيضا من البرازيل ولكنني أندر من عائلة عسكرية. بدأ التزامي السياسي خلال المدرسة ولقد شهدت روعي النضالية هنا في ألمانيا صوحة أخرى. يجب عليّ أن أنشط مرة أخرى وأن أحارب من أجل الديمقراطية وأن أخرج إلى الشارع.

آن كريستين تانهويز: هل بإمكانكم أن تشاركوا معنا تجربة نجاحكم في اختراق أو هدم القمع العنصري و/أو الأبوي؟ كيف بدأ ذلك؟ ماذا فعلتم حتى توقف القمع؟

لوسيانا كريستينا مارينهو-شولماير: أجد أن أهم ما في التجارب العنصرية هو في الواقع أن نذكرها. ولكن على المرء أيضا أن يتوقع العواقب. في هذه المرحلة أود أن أطالب بحق الجمعية في رفع دعوى. هذا أمر أساسي من أجل مكافحة العنصرية.

داليا يوسف: شيء واحد استطعت كسر القمع فيه هو فكرة أن العنصرية ليست موجودة لدى الدوائر اليسارية. غالبا ما نفهم مصطلح العنصرية على أنه شيء مقصود: أحد ما يريد إيذاء شخص أو لديه أيديولوجيا معادية للبشر. خطوة مهمة من أجل كسر شيء ما كان أن أراقب مجتمعي ودائرة الأشخاص المحيطة بي وأن أفكر أين نتعامل نحن أيضا بطريقة عنصرية. ليست هوياتنا هي التي تجعلنا نتوحد متضامين، بل هي قيمنا التي نؤمن بها.

صوت من الجمهور: ضحى الفياذ عندما قدمت إلى ألمانيا كنت أنا تلك الفتاة التي أتت بمفردها إلى أوروبا والتي تعرضت للقمع من أبناء بلدها. ثم أصبحت الفتاة التي بلغت 30 عاما ولا زالت لم تتجاوز بعد. عندها تعرضت للقمع من النساء، ثم تم قمعي أيضا كامرأة في وظيفة الهندسة وفي مرحلة ما فكرت في نفسي أن هذا لن ينتهي أبدا.

المهم بالنسبة لي هو: ما هو كفاحي؟ ما هو هدفي؟ ما الذي أملكه كوسيلة؟ هل هو مكتب مكافحة التمييز؟ هل هي دائرة من الأشخاص التي تيسر عليّ التبادل؟ هل هو محام أريده أن يكون في صفي؟ هناك استراتيجيات مختلفة. عليّ أن أفكر في هدوء إلى أي مدى أريد أن أواصل.

разговорное кафе

также политики иммиграции и предоставления убежища Германии и Европы. Организация имеет филиалы и в других городах Германии]. Это и было тем самым пробуждением, спровоцированным своего рода инстинктом самосохранения. Я жила в Дрездене еще до PEGIDA, а после PEGIDA здесь произошли огромные изменения. Была стерта некая невидимая граница того, о чем не говорят вслух. И тогда я подумала: **либо я выйду на улицу, либо меня уничтожат**. Вот таким было охватившее меня чувство.

Делия Юссеф: Свою политическую идентичность я осознала еще в юности, а во время моей первой практики, где-то в конце учебы в университете, я впервые повстречала людей, которые стали для меня образцом для подражания. Я видела: **существует не один способ проявления феминистской позиции**. Мы все разные, но установка у нас одна: бороться с дискриминацией во всех ее проявлениях.

Нельма Батиста Хане: Я, как и Лусиана, тоже из Бразилии, из семьи военного. Моя политическая деятельность началась еще во время учебы в школе, и уже здесь, в Германии, мой «боевой запал» вновь пробудился. Я поняла, что снова должна быть активной, бороться за демократию и выходить на улицы.

Анне-Кристин Таннхойзер: Можете ли вы поделиться опытом успешной борьбы и/или эффективного устранения расистского и/или патриархального гнета? В чем заключалась эта борьба? Что вы предприняли, чтобы воспрепятствовать давлению?

Лусиана Кристина Мариньо-Шолльмайер: Я думаю, что самое важное в опыте борьбы с расизмом — это, на самом деле, обличение расизма. Впрочем, нужно считаться и с последствиями. На данный момент я хотела бы выступить в поддержку права коллективного иска. Это право имеет основополагающее значение в борьбе с расизмом.

Делия Юссеф: Одним из таких убеждений, которое мне удалось «вскрыть», было о том, что расизма не бывает в левых кругах. Наше понимание термина «расизм» часто рассматривается как нечто весьма преднамеренное:



Von links: Nelma Batista dos Santos Hahne, Delia Youssef, Anne-Christin Tannhäuser, Luciana Cristina Marinho-Schollmeier

آنه كريستين تانهويز:
آن لحظه ای كه از نظر سیاسی گویی
به خود آمديد، آن لحظه بيداری، برای
شما کی بود؟

irgendeiner Stelle dachte ich mir. Das hat kein Ende.

Wichtig ist für mich: Was ist mein Kampf? Was ist mein Ziel? Was habe ich als Mittel? Ist es das Antidiskriminierungsbüro? Ist es die Runde in der mich der Austausch erleichtert? Ist es ein Anwalt, den ich an meiner Seite haben sollte? Es gibt verschiedene Strategien. Ich muss in Ruhe überlegen wie weit ich gehen will.

Petra Čagalj Sejdi: Mein Vater ist 1967 nach Deutschland gekommen als Wirtschaftsflüchtling. Er kam aus dem damaligen Jugoslawien und viele seiner Landsleute sind später als sogenannte „Gastarbeiter“ nach Westdeutschland gekommen. In Frankfurt am Main, wo meine Eltern leben, haben sehr viele Leute der damaligen Generation oder deren Kinder heute die gleichen Ressentiments und üben den gleichen Rassismus aus, der ihren Eltern oder Großeltern wiederfahren ist. Ich glaube, das müssen wir uns vor Augen führen. Dass wir diesen Geist, den wir jetzt in uns haben, weitertragen und etwas verändern und uns nicht anpassen an das was vorherrscht.

Gleichzeitig ist es auch sehr wichtig, dass alle es schaffen in diese Positionen zu kommen. Dass unsere Leute eben auch in den Banken arbeiten oder in der Arztpraxis oder im Jobcenter oder in der Verwaltung. Nur so kann etwas aufgebrochen werden, indem man eben selbst dort ist.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Ich finde, ein wichtiger Aspekt ist auch, dass nicht nur PoC [People of Color] oder Menschen mit Fluchterfahrungen verantwortlich sind, Rassismus zu bekämpfen. Ich empfinde das auch als enorm großen Druck. **Rassismus ist ein Problem der pluralen Gesellschaft. Nicht mein Problem, nicht ein Problem der Migration. Rassismus betrifft uns alle.**

Ich finde, dass wir tatsächlich mehr Menschen mit Migrationserfahrung im öffentlichen Dienst und anderen Einrichtungen brauchen, damit Begegnung auf einem natürlichen Weg stattfindet. Ich bin fast allergisch gegen diese „Begegnung mit Migration“. Ich denke, ich brauche keine Begegnung, die künstlich vorbereitet wird, aber Begegnung auf dem Arbeitsmarkt, in Universitäten und im öffentlichen Dienst und eine Teilhabe an gesellschaftlichen Ressourcen.

mujeres. Luego, en la vida profesional, me oprimen por ser mujer e ingeniera. Y en algún momento pensé, esto no tiene fin.

Lo importante para mí es: ¿Cuál es mi lucha? ¿Cuál es mi objetivo? ¿Qué medios tengo a mi disposición? ¿Es la oficina de antidiscriminación? ¿Es la mesa redonda que me facilita el intercambio? ¿Es un abogado que debería tener de mi lado? Hay diferentes estrategias. Tengo que pensar con calma hasta dónde quiero llegar.

Petra Čagalj Sejdi: Mi padre llegó a Alemania en 1967 como refugiado económico. Procedía de la entonces Yugoslavia y muchos de sus compatriotas llegaron más tarde a Alemania Occidental como los llamados “trabajadores invitados”. En Frankfurt del Meno, donde viven mis padres, hoy mucha gente de esa generación y hasta sus hijos tienen los mismos resentimientos y ejercen el racismo de la misma forma como lo sufrieron sus madres, padres, abuelas y abuelos. Eso no lo debemos ignorar, para que llevemos este espíritu que ahora sentimos y así provoquemos cambios en lugar de adaptarnos a lo que predomine.

Al mismo tiempo, también es muy importante que todo el mundo consiga acceder a estos puestos. Que nuestra gente también trabaje en los bancos o en las consultas médicas o en las oficinas de empleo o en la administración. Solo así se puede interrumpir la opresión, estando presentes allí mismo.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Creo que otro aspecto importante es que no son solo las personas de color o con experiencia de refugiado quienes son responsables de luchar contra el racismo. Siento que eso es una presión enorme. **El racismo es un problema de la sociedad plural. No es mi problema, no es un problema de la migración. El racismo nos afecta a todas y a todos.**

Opino que, realmente, necesitamos más personas con experiencia de migración en la administración pública y otras instituciones para que se produzcan encuentros de forma orgánica. Reacciono medio alérgica a ese concepto que llaman “encuentro con la migración”. No creo que necesite encuentros preparados artificialmente, sino que nos encontremos en el mercado laboral, en las universidades y en la administración pública y también en la participación en los recursos de la sociedad.

وجود دارد. باید در آرامش به این فکر کنم که تا کجا می‌خواهم پیش بروم.

پترا چاگلی سیدی: پدرم در سال ۱۹۶۷ به‌عنوان پناهنده اقتصادی به آلمان آمد. پدرم از یوگسلاوی سابق مهاجرت کرده بود و بسیاری از هموطنانش بعداً تحت عنوان «کارگر مهمان» به آلمان غربی آمدند. در فرانکفورت آم ماین، جایی که پدر و مادر من زندگی می‌کنند، بسیاری از مردم آن نسل یا فرزندان‌شان امروز همان رنجش عمیقی را دارند و با همان رفتار نژادپرستانه‌ای مواجه می‌شوند که برای والدین یا پدربزرگ و مادر بزرگشان اتفاق افتاده است. من فکر می‌کنم باید این نکته را مد نظر داشته باشیم. این که این روحیه‌ای را که اکنون در درون خود داریم، حفظ کنیم و چیزی را تغییر دهیم و با آنچه سبک غالب است، سازگار نشویم.

در عین حال، بسیار مهم است که همه بتوانند در چنین موقعیتی قرار گیرند. اینکه مردم ما هم در بانک‌ها یا در مطب یا در مرکز کاربایی یا دفاتر اداری کار کنند. این تنها راهی است که می‌توان بر چیزی غلبه کرد، یعنی زمانی که خود فرد در جایی حضور داشته باشد.

لوچیانا کریستینا مارینو شولمایر: من فکر می‌کنم نکته مهم این است که مسئولیت مبارزه با نژادپرستی فقط بر عهده رنگین‌پوستان یا افرادی که تجربه فرار و پناهندگی دارند، نیست. به نظر من این مسئله، فشار بسیار زیادی روی آنها اعمال می‌کند. نژادپرستی مشکل همه اعضای جامعه است. مشکل من یا مشکل مهاجرت نیست. نژادپرستی همه ما را تحت‌الشعاع قرار می‌دهد. من فکر می‌کنم، ما در واقع به افراد بیشتری با تجربه مهاجرت در نهادهای دولتی و سایر مؤسسات نیاز داریم، تا رویارویی با این افراد به‌صورت طبیعی انجام شود. می‌توانم بگویم من نسبت به عبارت «رویارویی با مسئله مهاجرت» حساسیت پیدا کرده‌ام. فکر می‌کنم نیازی به رویارویی‌هایی که به‌طور مصنوعی شکل می‌گیرند، نداریم. بلکه این رویارویی باید در بازار کار، در دانشگاه‌ها و نهادهای دولتی و مشارکت در منابع اجتماعی صورت پذیرد.

پترا چاگلی سیدی: سؤالی که برای من پیش می‌آید و راستش خودم هم جوابی برای آن ندارم موضوع «سه‌می‌بندی» است. البته سه‌می‌بندی به این معنا که اداره دولتی موظف به استخدام تعداد معینی از افراد است. از سوی دیگر، دوباره این «مسئله مهاجران» ممکن است به شکلی خاص ایجاد تبعیض کند.

دوحه الفیاض: باید مطمئن شوم که انرژی خود را در جای درست به کار می‌برم، تا زنان* و دختران*، نسل جوان، تشویق شوند که

مقهى سرد القصص

بيترا كاجاليج سيجدي: قدم والدي إلى ألمانيا سنة 1967 كلاجئ لأسباب اقتصادية. جاء من المسماة حينها يوغوسلافيا وقد أتى من بعده العديد من أبناء بلده والمدعويين بـ"العمال الوافدين" إلى ألمانيا الغربية. في فرانكفورت ام ماين لازال العديد من الأشخاص من الأجيال القديمة أو حتى أولادهم حاليا يمتلكون نفس النوع من الاستياء أو يعانون من نفس النوع من العنصرية التي عانى منها آبائهم أو أجدادهم. أعتقد أنه يجب علينا أن نأخذ هذا بعين الاعتبار وأن نحافظ على هذه الروح التي نمتلكها وأن نغير شيئا ما وألا نتكيف مع السائد. وفي نفس الوقت فإنه من المهم أيضا أن يقدر الجميع على الوصول إلى هذه المناصب. أن يُوظف أبناء بلدنا أيضا في البنوك أو عيادة الطبيب أو مكتب التوظيف أو في الإدارة. بهذه الطريقة فقط يحدث القليل من التغيير، من خلال تواجد المرء هناك بنفسه.

لوسيانا كريستينا مارينو-شولماير: أعتقد أن هناك بُعدا مهما كذلك وهو أن المسؤولين عن محاربة العنصرية ليسوا فقط الأشخاص ذوي البشرة الملونة أو الأشخاص ذوي الخلفية المهاجرة. أشعر أيضا أن هذا ضغط كبير. **العنصرية مشكلة مجتمع كامل. ليست مشكلتي وليست مشكلة الهجرة. العنصرية تمسنا جميعا.**

أعتقد أننا نحتاج في الواقع إلى المزيد من الأشخاص ذوي الخبرة في مجال الهجرة في القطاع العام وفي المرافق الأخرى من أجل أن تُجرى اللقاءات بشكل طبيعي. توشك أن تصبح لدي حساسية ضد هذه المسماة بـ"المواجهة مع الهجرة". أظن أنني لست بحاجة إلى لقاء مُعدَّ بشكل مصطنع ولكن إلى لقاء في سوق العمل وفي الجامعة وفي القطاع العام وفي المشاركة في الموارد الاجتماعية.

بيترا كاجاليج سيجدي: هناك سؤال أطره على نفسي والذي حقيقةً لم أجد له إجابة وهو موضوع «الحصة». فالحصة تعني بالطبع أن الإدارة العامة ملزمة أن توظف عددا معيناً من الأشخاص. ومن جهة أخرى سيوجد هذا «الشيء الخاص بالمهاجرين» والذي من الممكن أن يكون تمييزيا مرة أخرى بشكل معين.

ضحى الفياد: يجب عليّ أن أوظف طاقتي في المكان المناسب وأن يتم تشجيع النساء والفتيات والجيل الشاب على التفكير بشكل مختلف، لأن الخطوة الأولى لإجراء التغييرات هو التفكير بشكل مختلف.

разговорное кафе

желание причинить кому-то боль, приверженность негуманной идеологии. Важным шагом для меня было обратить взгляд на свое сообщество, на круг общения, а также задуматься о том, где мы сами участвуем в воспроизведении расизма. **Наша идентичность — это не то, что объединяет нас, а скорее наши ценности, то, во что мы верим.**

Голос из зала: Доуха Аль-Файяд: Прибыв в Германию, я была той, которая приехала в Европу одна и которая подвергалась притеснениям со стороны соотечественников. Еще я была той, которой исполнилось 30 и которая до сих пор не замужем. На родине меня унижали женщины. Будучи на инженерской должности, я также подвергалась дискриминации. И в какой-то момент подумала про себя: этому нет конца!

Важно понимать: В чем заключается моя борьба? Каковы мои цели? Какими ресурсами я располагаю? Что значит этот центр по борьбе с дискриминацией? Это и есть то собрание единомышленников, где обмен мнениями облегчает мне жизнь? Это тот адвокат, который будет меня защищать? Существуют разные стратегии. Я должна спокойно подумать о том, как далеко хочу зайти.

Петра Чагали Сейди: Мой отец прибыл в Германию в 1967 году как экономический беженец. Он приехал из тогдашней Югославии, и многие его соотечественники позже приехали в Западную Германию в качестве так называемых «гастарбайтеров». Во Франкфурте-на-Майне, где живут мои родители, многие люди того поколения, а также их дети, сталкиваются с теми же обидами и практикуют тот же расизм, с которым сталкивались их родители, бабушки и дедушки. Я думаю, мы должны принимать это во внимание. Чтобы не растерять тот дух, который сейчас присутствует в нас, дабы что-то менять, а не приспосабливаться к тому, что довлеет над нами.

При этом также очень важно, чтобы мы могли занять соответствующие должности. Важно, чтобы наши люди работали в банках, в поликлиниках, в центрах занятости или в администрации. Достичь чего-то можно лишь находясь непосредственно в центре событий.

Rassismus ist ein Problem der pluralen Gesellschaft.
Nicht mein Problem, nicht ein Problem der Migration.
Rassismus betrifft uns alle.

Petra Čagalj Sejdi: Eine Frage, die sich mir stellt und auf die ich selber ehrlich gesagt keine Antwort habe, ist das Thema „Quote“. Eine Quote würde natürlich bedeuten, dass die öffentliche Verwaltung verpflichtet ist, eine bestimmte Anzahl von Menschen einzustellen. Auf der anderen Seite wäre es auch wieder dieses „Migrant*innen* Ding“, was in einer gewissen Form auch wieder diskriminierend sein kann.

Douha Al-Fayyad: Ich muss darauf achten, dass ich meine Energie an der richtigen Stelle einsetze, dass Frauen* und Mädchen*, die junge Generation, ermutigt werden, anders zu denken. Denn der erste Schritt Änderungen zu bewirken, ist anders zu denken.

Nelma Batista dos Santos Hahne Diese Kommunikation sollte in der Schule anfangen. Die Jugendlichen, die Kinder sollten sich schon mit dem Thema auseinandersetzen und darüber reden. Und zu Hause mit ihren Eltern darüber sprechen und sie und sich mit dem Thema konfrontieren.

Delia Youssef: Der Diskurs scheitert schnell, wenn z.B. eine Aktivistin sagt: „Ich habe ein Familienmitglied, das eine menschenfeindliche Ideologie vertritt, und ich spreche nicht mehr mit ihm. Und dann will ich antworten: Wer wird dann mit ihm sprechen?“ Gerade die Menschen mit mehr Ressourcen, mehr Privilegien und mehr Energie sollten mehr Zeit investieren, um über diese Themen in der eigenen Umgebung, der eigenen Familie zu sprechen. Sonst bleibt es natürlich nur an den Menschen hängen, die Diskriminierungserfahrungen haben.

Stimme aus dem Publikum: Mein Sohn hat eine Lehrerin, die sehr rassistisch ist und mein Sohn hat geweint: „Mama, ich will nicht mehr in die Schule gehen. Warum sind wir hier? Sie gehen mit uns schlecht um und ich will nach Syrien zurück trotz des Krieges.“ Also habe ich gekämpft, damit mein Sohn die Schule wechseln kann. Mit meiner Tochter gibt es Probleme in der Schule wegen ihres Kopftuches. Sie kann nicht schwimmen und hat deshalb Angst vor dem Schwimmkurs, aber die Schule will sie dazu zwingen. Und wieder habe ich gekämpft. Aber das hat mich auch viel Energie und Stress gekostet. **Ich will nicht immer unter Stress leben.**

Petra Čagalj Sejdi: Una cuestión que me surge, y a la que sinceramente no tengo respuesta, es el tema de la “cuota”. Una cuota significaría, por supuesto, que la administración pública estaría obligada a emplear a un determinado número de personas. Por otro lado, eso podría llevar a una fijación en los migrantes*, que también puede ser discriminatoria en cierta forma.

Douha Al-Fayyad: Tengo que asegurarme de poner mi energía donde conviene, donde se les anime a las mujeres* y las niñas* y a la generación joven a pensar de otra forma. Porque el primer paso para provocar el cambio es pensar de otra forma.

Nelma Batista dos Santos Hahne: Eso se debe comunicar ya desde la escuela. Este tema ya se debería tratar y discutir durante la infancia y juventud, y se debería discutir en el hogar con la familia para que madres, padres, hijas e hijos se enfrenten a ese tema.

Delia Youssef: El discurso fracasa rápidamente cuando, por ejemplo, un activista dice: “Tengo un familiar que sostiene una ideología misantrópica y ya no le hablo”. Luego quiero responder: “¿Quién hablará con él entonces?” Especialmente las personas con más recursos, más privilegios y más energía deberían invertir más tiempo en hablar de estos temas en su propio entorno, en su propia familia. Sino este trabajo por supuesto recaerá sobre las personas que han experimentado la discriminación.

Desde el auditorio: Mi hijo tiene una profesora que es muy racista y mi hijo llorando me dijo: “Mamá, no quiero ir más a la escuela. ¿Por qué estamos aquí? Nos tratan mal y quiero volver a Siria a pesar de la guerra”. Así que luché para que mi hijo pudiera cambiar de escuela. Hay problemas con mi hija en la escuela por su hiyab. No sabe nadar y por eso le dan miedo las clases de natación, pero la escuela quiere obligarla a asistir. De nuevo, he estado luchando. Pero también me costó mucha energía y estrés. **No quiero vivir estresada todo el tiempo.**

Desde el auditorio: Olga Sperling: Creo que es muy importante no solo luchar contra el racismo, sino también nombrarlo y cuestionarlo. Muchas personas no dicen nada cuando escuchan frases discriminatorias que son ofensivas. Desde mi perspectiva

متفاوت فکر کنند. زیرا اولین قدم در ایجاد تغییر، تفکر متفاوت است.

نلما باتیستا دوسانتوس هانه این گفتگو باید در مدرسه آغاز شود. کودکان و نوجوانان باید این موضوع را به چالش بکشند و درباره آن صحبت کنند. و در خانه با والدینشان در این باره صحبت کنند و با این موضوع روبرو شوند.

دلیا یوسف: این گفتمان مثلاً اگر فعالی بگوید، یکی از اعضای خانواده‌ام نماینده یک ایدئولوژی ضدبشری است و من دیگر با او صحبت نمی‌کنم، به سرعت با شکست مواجه می‌شود. و بعد من می‌خواهم این سؤال را مطرح کنم: چه کسی با او صحبت خواهد کرد؟ به‌خصوص افرادی که منابع بیشتر، امتیازات و انرژی بیشتر در اختیار دارند، باید زمان بیشتری را صرف صحبت در مورد این موضوعات در محیط خود و با خانواده خود کنند. در غیر این صورت، طبیعتاً مسئولیت این موضوع بر عهده کسانی می‌ماند، که تبعیض را تجربه کرده‌اند.

نظر حاضرین: پسر من معلمی داشت که بسیار نژادپرست بود و پسر من گریه می‌کرد و می‌گفت: «مامان، من نمی‌خواهم مدرسه بروم. چرا ما اینجا هستیم؟ این‌ها با ما رفتار بدی دارند و من می‌خواهم حتی با وجود جنگ به سوریه برگردم.» بنابراین من مجبور شدم بچنگم تا بتوانم مدرسه پسر من را عوض کنم. دختر من هم به دلیل پوشیدن روسری در مدرسه با مشکل مواجه است. او نمی‌تواند شنا کند و به همین دلیل از کلاس شنا می‌ترسد، اما مدرسه می‌خواهد او را به این کار مجبور کند. و اینجا هم باز مجبور شدم بچنگم. اما همه این‌ها از من انرژی زیادی گرفت و استرس زیادی به من وارد کرد. من دیگر نمی‌خواهم با استرس زندگی کنم.

نظر حاضرین: اولگا اشپرلینگ من فکر می‌کنم، مهم است که فقط با نژادپرستی نجنگیم، بلکه در مورد آن صحبت کنیم و آن را زیر سؤال ببریم. خیلی‌ها با این جملات تبعیض‌آمیزی که آسیب‌رسان هستند، کنار می‌آیند. ما، اینجا به خودمان به‌عنوان مهاجر اشاره می‌کنیم، محدود به داستان مهاجرت خود می‌شویم. فقط مهاجر می‌مانیم. چیز دیگری از ما دیده نمی‌شود. شاید از ما فقط یک «مهاجر» و یک «زن» می‌بینند و همه ویژگی‌های ما در این دو مورد خلاصه می‌شود.

پترا چاگلی سیدی من معتقدم که ما باید بیشتر با معلمان تعامل داشته باشیم. از یک طرف باید به آنها یاد بدهیم چگونه وقتی به

مقهى سرد القصص

نيلما باتيستا دوس سانتوس هانه: يجب أن يبدأ هذا التواصل من المدرسة. على الشباب والأطفال أن يبحثوا في هذا الموضوع ويتحدثوا عنه في المدرسة وكذلك في المنزل مع والديهم وأن يتواجهوا معه.

داليا يوسف: سرعان ما يفشل الخطاب عندما يقول ناشط ما «لنفردي عائلتي أيديولوجيا معادية للبشر ولم أعد أتحدث معه. عندها سأردُّ أنا» من سيتحدث معه بعد ذلك؟»

حالياً يجب على الأشخاص الذين يملكون المزيد من الموارد والامتيازات والطاقة أن يستثمروا المزيد من الوقت لأجل الحديث عن هذه المواضيع في المحيط الخاص بهم ومع عائلاتهم، وإلا فإن هذا الأمر سيظل متعلقاً بالأشخاص الذين يعانون من التمييز.

صوت من الجمهور: كانت لابني معلمة عنصرية وقد بكى قائلاً: «ماما، لا أريد الذهاب إلى المدرسة بعد اليوم. لماذا نحن هنا؟ إنهم يتعاملون معنا بشكل سيئ وأريد أن أعود إلى سوريا رغم الحرب». ولذلك فإنني قد حاربت من أجل أن يستطيع ابني أن يغيّر المدرسة. ابنتي تعاني من مشاكل في المدرسة بسبب حجابها. إنها لا تستطيع السباحة وبسبب ذلك فإن لديها مخاوفاً من درس السباحة ولكن المدرسة تريد إجبارها على حضوره. ومرة أخرى حاربت من أجلها. ولكن هذا الأمر قد كلّفني الكثير من الطاقة والتوتر. لا أريد أن أعيش دائماً تحت الضغط.

صوت من الجمهور: أولغا شيرلنغ: أعتقد أنه من المهم جداً ليس أن نحارب العنصرية بل أيضاً أن نسمي العنصرية ونشكك فيها. يبقى العديد من الأشخاص على الجمل التمييزية الجارحة، حيث يتم اختزالنا -وهنا أتحدث عن نفسي كمهاجرة- في خلفيتنا المهاجرة. نحن فقط مهاجرون* ولا يُرى أي شيء آخر. ربما يرون «مهاجرة» و «امرأة» ويقتصر المرء على هذه الصفات فقط.

разговорное кафе

Лусиана Кристина Мариньо-Шолльмайер: Я думаю, что важным аспектом является то, что не только цветные люди [Person of colour] или люди, ставшие беженцами, несут ответственность за борьбу с расизмом. Для меня такая позиция подразумевает огромное давление. Расизм – это проблема плюралистического общества. Это не моя проблема и не проблема миграции. Расизм касается нас всех.

Считаю, что нам действительно нужно привлекать больше людей с миграционным опытом на государственную службу и в другие учреждения, чтобы подобные «встречи» происходили естественным образом. У меня непроизвольно возникает аллергическая реакция на так называемую «встречу с миграцией». Полагаю, что нам нужны не искусственно подготовленные встречи, а сотрудничество на рынке труда, в университетах и на государственной службе, а также причастность мигрантов к социальным ресурсам.

Петра Чагали Сейди: Вопрос, который возникает у меня и на который у меня самой, честно говоря, нет ответа, — это тема «квоты». Квота, безусловно, подразумевает, что государственная администрация обязана нанимать определенное количество людей. С другой стороны, результатом вновь будет так называемое «дело мигрантов*», что может носить опять-таки дискриминационный характер.

Доуха Аль-Файяд: Для меня важно направлять свою энергию в нужном русле, для того чтобы поддерживать женщин* и девушек* молодого поколения на пути к иному мышлению. Ведь первый шаг к переменам — это мыслить по-другому.

Нельма Батиста дос Сантос Хане: Подобная коммуникация должна начинаться еще в школе. Дети и подростки должны поднимать эту тему, говорить об этом, обсуждать это дома с родителями, а также углублять эту тему для себя и для родителей, не избегая конфронтации.

Делия Юссеф: Дискурс быстро сходит на нет, когда, например, одна из активисток* утверждает, что у нее кто-то в семье представляет антигуманную идеологию, и ты прерываешь с ней коммуникацию. В таком случае я отвечаю: а кто же тогда

No quiero vivir estresada
todo el tiempo.

Stimme aus dem Publikum: Olga Sperling Ich denke, es ist ganz wichtig, nicht nur Rassismus zu bekämpfen, sondern auch Rassismus zu benennen und zu hinterfragen. Viele lassen diese diskriminierenden Sätze stehen, die verletzen. Wir werden – ich spreche auch von mir als Migrantin – nur auf unsere Migrationsgeschichte beschränkt. Wir sind einfach nur Migrant*innen. Es wird nichts anderes gesehen. Vielleicht sehen sie noch „Migrantin“ und Frau“ und man wird nur auf diese Eigenschaften beschränkt.

Petra Čagalj Sejdi: Ich glaube, was wir auch machen müssen, ist mehr mit den Lehrerinnen und Lehrern zu arbeiten. Zum einen muss man ihnen beibringen, wie sie als Lehrkraft damit umgehen, wenn ihnen gesagt wird, sie haben rassistisch gehandelt. Ich habe ganz oft erlebt, dass die Art und Weise, wie sie damit umgehen, ist, beweisen zu müssen, dass sie nicht rassistisch gehandelt haben. Und das ist ja genau die falsche Reaktion.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Wir reden hier über Partizipation. Das ist ein sehr guter Weg, aber es ist nicht leicht. Vor allem weil Migration oft als Defizit gesehen wird. Migration ist aber kein Defizit, sondern eine Bereicherung.

Hier ist die Politik gefragt, diese Strukturen ein bisschen leichter zu gestalten. Diese sind sehr *weiß* geprägt und auch sprachlich sehr formal. Dadurch macht es Angst sich an Diskussionen zu beteiligen, wenn man nicht Deutsch als Muttersprache hat.

Ich habe so viel gewartet, bis ich ein gewisses Deutsch sprechen konnte. Ich habe mein Partizipationsrecht mit einer gewissen Leistung verknüpft. Das war ein Fehler. **Man hat das Recht auf Partizipation. Das ist nicht an eine bestimmte Leistung gekoppelt.**

Anne-Christin Tannhäuser: Wir wissen ja alle, egal ob angeblicher Migrationshintergrund oder tatsächlich bestehende eigene Migrationserfahrung werden wir oft als ein Block wahrgenommen. Aber tatsächlich gibt es so unterschiedliche Communities, die unterschiedlich vernetzt sind und unterschiedliche Wissensarchive haben. Vielleicht wird diese Frage auch in euren Communities diskutiert: Arbeitest du eher in deiner eigenen Community bzw. was du als deine eigene Community verstehst, oder mehr in Zusammenarbeit mit der *weißen* deutschen Dominanzgesellschaft und warum?

como migrante veo que somos reducidos a nuestra historia migratoria. Somos nada más que migrantes*, es lo único que ven. Tal vez aparte de ver una “migrante” vean que soy “mujer” y luego se limiten a estas características.

Petra Čagalj Sejdi: Creo que también debemos trabajar más con profesoras y profesores. Hay que enseñarles como manejar las situaciones en las que se les advierte que han actuado de forma racista en su rol como profesora o profesor. He observado muchas veces que manejan esas situaciones pensando que tienen que demostrar que su comportamiento no fue racista y esa es la reacción equivocada.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Estamos hablando de participación. Es un buen camino, pero no es fácil. Sobre todo, porque la migración suele considerarse un déficit. Pero la migración no es un déficit, es un enriquecimiento.

Es la tarea de la política simplificar las estructuras. Las que existen ahora son muy blancas y muy formales en cuanto al lenguaje. Esto hace que resulte difícil participar en los debates si la lengua materna no es el alemán.

Esperé mucho hasta que alcancé un cierto nivel del alemán. Vinculé mi derecho a participar a un cierto tipo de rendimiento y eso fue un error. **Tenemos el derecho a participar. No está vinculado a un determinado rendimiento.**

Anne-Christin Tannhäuser: Sabemos que, no importa si tenemos un supuesto origen migratorio o una propia experiencia migratoria, a menudo se nos percibe como un bloque. Pero, de hecho, hay muchas comunidades diferentes que están conectadas de forma distinta y cuentan con diferentes archivos de conocimiento. Quizás esta cuestión también se discuta en sus comunidades: ¿Haces más trabajo en tu comunidad o en lo que defines como tu comunidad, o haces más trabajo en cooperación con la sociedad de dominación blanca y alemana y por qué?

Nelma Batista dos Santos Hahne: Aquí en Alemania, como asesora, trabajé más con jóvenes blancos. Ahora mismo está muy mezclado. No trabajo tanto con mi comunidad, es decir, la comunidad brasileña, sino trabajo más con la comunidad árabe

معلمی گفته می‌شود، نژادپرستانه رفتار کرده است، با آن کنار بیاید و عکس‌العمل نشان دهد. من مکرراً این تجربه را داشته‌ام که آنها فکر می‌کنند باید ثابت کنند، رفتار نژادپرستانه‌ای نداشته‌اند. و این دقیقاً واکنش اشتباهی است.

لوچیانا کریستینا مارینو شولمایر ما از مشارکت صحبت می‌کنیم. راه بسیار خوبی است که البته آسان نیست. عمدتاً به این دلیل که مهاجرت اغلب کاستی پنداشته می‌شود. اما مهاجرت نقص و کاستی نیست، بلکه غنی‌سازی است.

اینجا بر عهده سیاستمداران است که ساختارها را کمی ساده‌تر کنند. این ساختارها بسیار سفید هستند و زبانی بسیار رسمی دارند. به همین دلیل است که شرکت در بحث‌ها برای کسانی که آلمانی زبان مادری‌شان نیست، هراس‌آور است. من خیلی صبر کردم تا به سطح مشخصی از دانش زبان آلمانی برسم. حق مشارکت خود را به دستاوردی خاص گره زدم. این اشتباه بود. هرکسی حق مشارکت دارد. و این حق وابسته به دستاوردی خاص نیست.

آنه کریستین تانیهوایزر همه ما می‌دانیم که ما اغلب به مثابه یک بلوک در نظر گرفته می‌شویم، فرقی نمی‌کند که آن پیشینه مهاجرت کذایی را داشته باشیم یا واقعاً خودمان مهاجرت را تجربه کرده باشیم. اما در واقع اجتماعات بسیار متفاوتی از هم وجود دارند، که به‌طور متفاوتی با هم در ارتباط هستند و آرشيوهای دانش متفاوتی دارند. شاید این سؤال در جمع شما نیز مطرح باشد: آیا بیشتر در محدوده اجتماع خود یا آنچه که اجتماع خود می‌پندارید، کار می‌کنید یا بیشتر با جامعه سفیدپوست آلمانی غالب در جامعه همکاری دارید و چرا؟

نلما باتیستا دوسانتوس هانه اینجا در آلمان من به‌عنوان رئیس حوزه بیشتر با نوجوانان سفیدپوست کار کردم. در حال حاضر همه نوع قشری حضور دارند. در حال حاضر من خیلی با اجتماع خود، یعنی اجتماع برزیلی‌ها کار نمی‌کنم، بلکه بیشتر با اجتماع عرب‌ها از طریق انجمنی که در آن کار می‌کنم، در تماس هستیم. برای من این جمع متفاوت و شامل هر قشر بسیار مهم است، چرا که در آن چیزهای مختلف و بسیاری از یکدیگر یاد می‌گیریم: زبان و فرهنگ، مهارت‌های بین‌فرهنگی و دانش ما نیز به این موارد اضافه می‌شود.

لوچیانا کریستینا مارینو شولمایر من هم در هر دو حوزه فعال هستیم. نمی‌توان فقط در یک حباب

مقهى سرد القصص

بيترا كاجالغ سيجدي: أعتقد أنه يجب علينا أن نعمل أكثر مع المعلمين والمعلمات. من جهة يجب تلقيهم كيف يمكن للمدرّس أو المدرّسة أن يتعاملوا عندما يتم إخبارهم أنهم قد تصرفوا بشكل عنصري. لقد شهدت في العديد من الأحيان أن الطريقة التي يتعاملون بها هو أنّ عليهم أن يرهنوا أنهم لم يتعاملوا بشكل عنصري، وهذا بالضبط رد فعل خاطئ.

لوسيانا كريستينا مارينهو-شولماير: نحن نتحدث هنا عن المشاركة وهذا طريق جيد جدا ولكنه ليس سهلا، خاصة وأنه غالبا ما يتم النظر إلى الهجرة على أنها نقص. ولكنها ليست نقصا، بل إثراء.

هنا يطلب من السياسة أن تجعل هذه الهياكل أخف قليلا، حيث أنها بيضاء جدا ولغويا رسمية للغاية، وهذا يسبب خوفا من المشاركة في المحادثات عندما لا تكون الألمانية اللغة الأم للمتكلم.

لقد انتظرت كثيرا حتى تمكنت من بلوغ مستوى معين في اللغة الألمانية. قمت بربط حقي في المشاركة بإنجاز معين، وقد كان هذا خطأ. **للمرء الحق في المشاركة وهذا ليس مرتبطا بإنجاز معين.**

آن كريستن تانهويز: نحن نعلم جميعا أنه عادة ما يتم النظر إلينا على أننا مجموعة واحدة سواء كانت خلفية الهجرة مزعومة أو أنها تجربة هجرة فعلية. ولكن في الحقيقة هناك العديد من المجتمعات المختلفة المترابطة بأشكال مختلفة ولديها سجلات معرفة مختلفة.

ربما يتم في مجتمعاتكم كذلك مناقشة هذا السؤال: هل من المرجح أن تعمل أكثر في مجتمعك الخاص أو ما تعتبره أنت مجتمعك الخاص، أو تعمل أكثر مع المجتمع الألماني الأبيض المهيمن، ولماذا؟

نيلما باتيستا دوس سانتوس هانه: كمحاضرة فقد عملت هنا في ألمانيا كثيرا مع شباب بيض. حاليا العمل مختلط حيث لا أعمل كثيرا مع مجتمعي الخاص، أي المجتمع البرازيلي، ولكن -من خلال الجمعية التي أعمل فيها- فإنني أعمل أكثر مع المجتمع العربي. بالنسبة لي فإن هذا الخليط مهم جدا، حيث نتعلم من بعضنا البعض: اللغة والثقافات والكفاءة ما بين الثقافية وما نعرفه عن هذه الأشياء.

разговорное кафе

будет вести с диалог? В частности, люди с большими ресурсами, обширными привилегиями и большим запасом энергии должны уделять больше времени беседам на такие темы в своем собственном окружении, в своей семье. Иначе, конечно, все будет зависеть только от людей, подвергшихся дискриминации.

Голос из зала: У моего сына есть учительница, которая имеет расистские убеждения. Мой сын плакал и говорил: «Мама, я больше не хочу ходить в школу. Почему мы здесь? Они плохо с нами обращаются, я хочу вернуться в Сирию, несмотря на войну». Я боролась за то, чтобы мой сын сменил школу. У дочери были проблемы в школе из-за платка, который она носит. Она не умеет плавать и боится брать уроки плавания, но школа принуждает ее к этому. И я снова боролась. Это отобрало у меня много энергии. **Я не хочу жить в постоянном стрессе.**

Голос из зала: Ольга Шперлинг Я думаю, что очень важно не только бороться с расизмом, но и дефинировать расизм, а также критически анализировать его. Многие не замечают разного рода дискриминационных высказываний, которые задевают нас. Нас — я также говорю о себе как о женщине-мигрантке* — нередко определяют лишь через историю нашей миграции. Мы попросту мигрантки*. Остальное остается за кадром. Все видят «женщину-мигрантку» и редуцируют нас до этих характеристик.

Петра Чагали Сейди: Я считаю, что нам нужно более тесно работать с учителями и учительницами. С одной стороны, необходимо научить их правильно вести себя, когда их обвиняют в расизме. Я довольно часто видела, как они реагируют: им приходится доказывать, что они расизма не проявляли. И это как раз в корне неправильная реакция.

Лусиана Кристина Мариньо-Шолльмайер: Мы говорим здесь о партиципации мигранток, т. е. их вовлеченности в общественную жизнь. Это очень хороший путь, но не простой. В основном потому, что миграция нередко мыслится как дефицит. Однако миграция – это не дефицит, а обогащение.

В данном случае задача политики – немного упростить

Я не хочу жить в постоянном стрессе.

Nelma Batista dos Santos Hahne: Hier in Deutschland habe ich als Referentin mehr mit *weißen* Jugendlichen gearbeitet. Gerade ist es sehr gemischt. Gerade arbeite ich nicht so viel mit meiner eigenen, also der brasilianischen Community, sondern – durch den Verein in dem ich arbeite – mehr mit der arabischen Community. Für mich ist diese Mischung sehr wichtig, in der wir voneinander lernen: Sprache und Kulturen, interkulturelle Kompetenzen und unsere Kenntnisse dazu.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Ich bin auch für beides. Man kann nicht in einer Blase leben, egal welcher. Ich denke, es gibt Momente, wo eine Community wirklich gut tut. Man muss nicht so viel erklären, man spricht von Erfahrungen, die die anderen gleich verstehen. Und Safe spaces sind in vielen Situationen sinnvoll. Vor allem wenn man neu in Deutschland ist und Prozesse und Strukturen nicht so klar sind. Es gibt die Diskussion, ob wir verpflichtet sind, die *weiße* Gesellschaft aufzuklären. Aber wir brauchen auch die Auseinandersetzung in der *weißen* Gesellschaft. Wenn wir unter uns bleiben, können wir keine Veränderung bewirken. Aushandlungen und Streiten setzen Veränderungsprozesse in Gang und sind Teil des demokratischen Lebens.

Anne-Christin Tannhäuser: Gibt es etwas, was euch jetzt noch durch den Kopf schießt, was ihr schon immer gerne mit dem Mikrofon sagen wolltet, eine Botschaft, die ihr ganz zum Schluss setzen wollt?

Petra Čagalj Sejdi: Werdet politisch aktiv. Findet die Politikerin* in euch.

Nelma Batista dos Santos Hahne: Meine Botschaft wäre, sei neugierig, geh nie nach Hause mit Fragen im Kopf, einfach nachfragen ohne Angst. Sei offen neue Sachen zu entdecken.

Delia Youssef: Meine Botschaft ist sich mit Menschen auszutauschen, damit wir solidarisch miteinander sind und damit unsere Kämpfe auch intersektional sind und bleiben.

Luciana Cristina Marinho Schollmeier: Ich würde für Solidarität und Partizipation plädieren. Das ist wichtig, dass wir uns gegenseitig unterstützen und Prozesse mitgestalten.

debido a la conexión que la asociación donde trabajo tiene con esa comunidad. Para mí es muy importante esta mezcla, que nos permite aprender una comunidad de la otra en cuanto a la lengua y las culturas, las competencias interculturales y nuestro conocimiento de ellas.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Yo también estoy a favor de hacer ambos tipos de trabajo. No podemos vivir en una burbuja, sea cual sea. Creo que hay momentos en los que tener una comunidad te hace realmente bien. No tienes que explicar tanto, hablas de experiencias que las demás personas entienden enseguida. Y los espacios seguros son útiles en muchas situaciones. Sobre todo, cuando recién has llegado a Alemania y no tienes muy claro cómo funcionan los procesos y las estructuras. Se discute si es nuestra obligación educar a la sociedad blanca. Sin embargo, también es necesario el debate con la sociedad blanca. Si nos quedamos en nuestros espacios, no podemos provocar el cambio. Las negociaciones y disputas ponen en marcha procesos de cambio y forman parte de la vida democrática.

Anne-Christin Tannhäuser: ¿Hay algo que todavía pase por sus mentes ahora y que siempre hayan querido decir usando un micrófono, un mensaje que quieran poner al final?

Petra Čagalj Sejdi: Participen en actividades políticas. Encuentren su voz política.

Nelma Batista dos Santos Hahne: Mi mensaje sería: despierta tu curiosidad, nunca te vayas a casa con preguntas no respondidas, simplemente pregunta sin tener miedo. Ábrete a descubrir cosas nuevas.

Delia Youssef: Mi mensaje es buscar el intercambio con la gente para que generemos solidaridad y para que nuestras luchas sean y sigan siendo interseccionales.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier: Yo quisiera abogar por la solidaridad y la participación. Es importante que nos apoyemos y que participemos en el diseño de procesos.

زندگی کرد، فرقی نمی کند نام آن چه باشد. من فکر می کنم، لحظاتی هستند که حضور در یک اجتماع واقعا حس خوبی منتقل می کند. لازم نیست در مورد هر چیزی خیلی توضیح داد. به راحتی می توان در مورد تجربیاتی حرف زد، که دیگران بلافاصله آن را درک می کنند. و داشتن فضاهای امن در بسیاری از شرایط منطقی به نظر می آید. به ویژه زمانی که افراد تازه وارد آلمان شده اند و فرآیندها و ساختارها هنوز برای آنها خیلی شفاف نیست. این بحث وجود دارد، که آیا واقعا موظف هستیم، به جامعه سفیدپوست در این خصوص توضیحی بدهیم. ولیکن از طرفی به این چالش در جامعه سفیدپوست نیاز داریم. اگر فقط محدود به اجتماع خود بمانیم، خیلی نمی توانیم تغییری ایجاد کنیم. مذاکرات و اختلافات آغازگر فرآیندهای تغییر و بخشی از زندگی دموکراتیک هستند.

آنه کریستین تانهویزر آیا چیزی هست که الان در ذهن داشته باشید و همیشه دوست داشته باشید که آن را با صدای بلند برای همه بگویید، پیامی که بخواهید در پایان این گفتگو برای دیگران داشته باشید؟

پترا چاگلی سیدی فعالیت سیاسی داشته باشید. سیاستمدار* درون خود را پیدا کنید.

نلما باتیستا دوسانتوس هانه پیام من این است که کنجکاو باشید. هرگز بدون آن که جواب سؤالتان را گرفته باشید، خانه نروید. سؤال بپرسید و از چیزی نترسید. برای کشف چیزهای جدید باز و گشاده باشید.

دلیا یوسف پیام من این است که با سایر افراد تبادل نظر داشته باشید. به این ترتیب است که می توانیم با هم همبستگی داشته باشیم. به این ترتیب است که مبارزات ما با هم هم پوشانی می یابند و به این ترتیب نیز خواهند ماند.

لوچیانا کریستینا مارینو شولمایر من شما را به داشتن همبستگی و مشارکت تشویق می کنم. مهم است که از هم پشتیبانی کنیم و فرآیندها را با هم شکل دهیم.

مقهى سرد القصص

لوسيانا كريستينا مارينهو-شولماير: أنا أتفق مع الجهتين. لا يمكن للمرء أن يعيش في فقاعة مهما كانت. أعتقد أن هناك أوقات يقوم فيها المجتمع بعمل جيد حقًا. لا يجب على المرء أن يشرح الكثير، إذ نتحدث هنا عن التجارب التي يفهمها الجميع على الفور. كما تعتبر المساحات الآمنة منطقية في العديد من المواقف، وخاصة عندما يكون المرء جديدًا في ألمانيا ولا تكون العمليات والهيكل واضحة كثيرًا بالنسبة له.

كما يوجد نقاش حول ما إذا كنا ملزمين بتنوير المجتمع الأبيض. ولكننا بحاجة كذلك إلى المواجهة في المجتمع الأبيض. إذا بقينا فيما بيننا، فإننا لا نستطيع أن نحدث تغييرًا. المفاوضات والمجادلات هي التي تحرك عمليات التغيير كما أنها تعتبر جزءًا من الحياة الديمقراطية.

آن كريستين تاننхойزر هل هناك شيء ما مازال يدور في أذهانكم، شيء لظالمًا أردتم أن تقولوه_تقلنه في الميكروفون، رسالة ما تريدون_تردن الختام بها؟

بيترا كاجاليج سيغدي: كونوا_كنَّ نشطاء سياسيًا. جدوا_جدن السياسي_ة* داخلكم_ن.

نيلما باتيستا دوس سانتوس هانه: رسالتي ستكون، كن_كوني فضولية، لا نعد_تعودي إلى المنزل وهناك أسئلة في ذهنك، فقط اسأل_ي دون خوف. كن_كوني منفتحة على اكتشاف أشياء جديدة.

داليا يوسف رسالتي هو أن نتبادل مع الناس من أجل أن نصبح متضامنين مع بعضنا البعض ومن أجل أن نصبح نضالاتنا متقاطعة وتبقى كذلك.

لوسيانا كريستينا مارينهو-شولماير: أود أن أطالب بالتضامن والمشاركة. إنه من المهم أن ندعم بعضنا البعض بشكل متبادل ونساهم في تشكيل العمليات.

разговорное кафе

существующие структуры. Они по-прежнему очень «белые», а также формальные с точки зрения языка. Из-за этого непросто участвовать в дискуссиях, если немецкий не является родным.

Я так долго ждала, пока смогу достичь определенного уровня немецкого. Ведь я связывала свое право на участие в обществе с определенным достижением. Это была ошибка. **У всех есть право участвовать. Причастность не связана с конкретным достижением.**

Анне-Кристин Таннхойзер Все мы знаем, что нас зачастую воспринимают как своеобразный «блок», независимо от того, имеем ли мы лишь предполагаемое миграционное прошлое либо реальный опыт миграции. На самом деле существуют самые разные сообщества, которые по-разному объединены в сети и имеют разные архивы знаний. Возможно, такой вопрос обсуждается и в ваших сообществах: работаете ли вы скорее в рамках своего сообщества или в том сообществе, которое вы определяете как свое, либо больше в сотрудничестве с доминирующим белым немецким обществом и почему?

Нельма Батиста дос Сантос Хане Здесь, в Германии, я больше работала с белой молодежью. Сейчас все очень смешано. На данный момент я работаю не столько со своим, то есть с бразильским сообществом, сколько с арабским, через ассоциацию, в которой я задействована. Для меня очень важна та неоднородная среда, в которой мы учимся друг у друга языку и культурам, осваиваем межкультурные навыки и обмениваемся знаниями.

Лусиана Кристина Мариньо-Шолльмайер Я тоже за оба варианта. Вы не можете жить изолированно, в своего рода пузыре, не важно в каком. Я думаю, что есть моменты, когда сообщество действительно помогает. Не нужно много объяснять. Вы рассказываете о собственном опыте, а другие сразу понимают. Создание безопасных мест целесообразно во многих ситуациях. Особенно, когда вы только недавно

приехали в Германию, когда процессы и структуры не так ясны. Сегодня ведутся дебаты о том, следует ли вести просветительскую работу среди белого сообщества. Дискуссии в белом обществе для нас исключительно важны. Если мы будем держаться особняком, мы не сможем добиться перемен. Переговоры и споры инициируют процессы изменений и являются частью демократической жизни.

Анне-Кристин Таннхойзер Есть ли что-то, что Вы хотели бы озвучить публично, в микрофон. Возможно, какое-нибудь послание, которое Вы хотели бы высказать в конце мероприятия?

Петра Чагали Сейди Стань политически активной. Раскрой в себе политика*.

Нельма Батиста дос Сантос Хане Мое послание такое: оставайся любознательной и настойчивой, не уходи, не узнав ответа на свой вопрос. Будь открыта всему новому.

Делия Юссеф Мое послание состоит в том, чтобы обмениваться идеями, проявлять солидарность по отношению друг к другу, и чтобы наша борьба была и впредь интерсекциональной.

Лусиана Кристина Мариньо-Шолльмайер Я призываю к солидарности и участию. Важно, чтобы мы поддерживали друг друга и участвовали в формировании процессов.

прямо над

Speeddating: Kennenlernen und Austausch

Beim Speeddating hatten die Teilnehmerinnen* die Möglichkeit vier Initiativen an vier Tischen genauer kennenzulernen. Dabei wechselten die Multiplikatorinnen*, die ihre Initiative vorstellten jeweils nach 15 Minuten den Tisch. Vorgestellt haben sich:

Internationale Frauen Leipzig e.V.

(Nelma Batista dos Santos Hahne)

Der Internationale Frauen Leipzig e.V. steht für Begegnung und Dialog von Frauen unterschiedlicher Kulturen und Herkunft. Der Verein fördert das Verständnis für Denk- und Lebensweisen anderer Kulturen, insbesondere zwischen Deutschen und der zugewanderten Bevölkerung anderer Kulturkreise. Die Internationalen Frauen fördern die Eigeninitiative und persönliche Entfaltung der Frauen. Dazu organisieren sie kulturelle und landeskundliche Veranstaltungen (Vorträge, Seminare, Musikabende, Länderabende, etc.) und ermutigen auch die Frauen, selbst Veranstaltungen zu organisieren.

Ansprechpartnerin: Dr. Anke Kästner

E-Mail: frauenverein-leipzig@hotmail.de, Telefon: 0341 - 68 88 940

Internationales Begegnungszentrum (IBZ) Pirna der AG Asylsuchende Sächsische Schweiz Osterzgebirge e.V.

(Marianne Thum, Anja Werner und Nasima Irkin)

Seit 2008 engagiert sich die AG Asylsuchende für geflüchtete Menschen im Stadtteil, von Anfang an waren in der AG und später im Verein vor allem Frauen mit und ohne internationale Geschichte aktiv. 2016 eröffnete das Internationale Begegnungszentrum (IBZ) in Pirna. Dort treffen sich Frauen* aus aller Frauen* Länder zum Frühstück, Reden, Exkursionen und Seminare planen, Sport machen, Informationen austauschen, Mut machen, Spaß haben uvm.

Kontakt: Webseite: www.ag-asylsuchende.de

E-Mail: christina.riebesecker@ag-asylsuchende.de

Citas rápidas: conocerse e intercambiar ideas

Durante las citas rápidas, las participantes* tuvieron la oportunidad de conocer cuatro iniciativas en cuatro mesas. Las multiplicadoras* que presentaron sus iniciativas cambiaron de mesa después de 15 minutos. Se presentaron las siguientes iniciativas:

Internationale Frauen Leipzig e.V.

(Nelma Batista dos Santos Hahne)

La asociación Internationale Frauen Leipzig e.V. es partidaria del encuentro y el diálogo entre mujeres de diferentes culturas y orígenes. La asociación promueve la comprensión de las formas de pensar y vivir de otras culturas, especialmente entre los alemanes y la población inmigrante de otros círculos culturales. Internationale Frauen Leipzig e.V. promueve la iniciativa y el desarrollo personal de las mujeres. Para ello, organizan eventos culturales y de geografía y cultura (conferencias, seminarios, veladas musicales, veladas temáticas, etc.) y también animan a las mujeres a que ellas mismas organicen los eventos.

Contacto: Dra. Anke Kästner

correo electrónico: frauenverein-leipzig@hotmail.de,

teléfono: 0341 - 68 88 940

Internationales Begegnungszentrum (IBZ) Pirna der AG Asylsuchende Sächsische Schweiz Osterzgebirge e.V.

(Marianne Thum, Anja Werner y Nasima Irkin)

Desde 2008, AG Asylsuchende se ha comprometido a ayudar a los refugiados en el distrito. Desde el principio, en el grupo de trabajo y, posteriormente, en la asociación, participaron principalmente mujeres con y sin trayectoria internacional. En 2016, Internationale Begegnungszentrum (IBZ) abrió sus puertas en Pirna. Mujeres* de todo el mundo se reúnen allí para desayunar, hablar, planificar excursiones y seminarios, hacer deporte, intercambiar información, dar ánimos, divertirse y mucho más.

Contacto: página web: www.ag-asylsuchende.de

correo electrónico: christina.riebesecker@ag-asylsuchende.de

آشنایی در عرض چند دقیقه: آشنایی و تبادل نظر

در آشنایی در عرض چند دقیقه بانوان* شرکت کننده این فرصت را داشتند با چهار انجمن ابتکاری که سر چهار میز نشسته بودند، بیشتر آشنا شوند. در این قسمت برنامه بانوان* رواج دهنده آموزش و توسعه که انجمن ابتکاری خود را معرفی می کردند، پس از گذشت ۱۵ دقیقه میز خود را عوض می کردند و سر میز دیگری می رفتند. انجمن های زیر به معرفی خود پرداختند:

انجمن بین المللی زنان لایپزیگ (Internationale Frauen Leipzig e.V.)
(Nelma Batista dos Santos Hahne)

Internationalen Frauen Leipzig e.V. مخفف برخورد و گفتگو بین زنان با فرهنگ ها و پیشینه های مختلف است. این انجمن درک طرز تفکر و زندگی در فرهنگ های دیگر، به ویژه بین آلمانی ها و جمعیت مهاجر فرهنگ های دیگر را ترویج می کند. Internationalen Frauen به ترویج و تشویق انجمن های ابتکاری خویش فرما و توسعه فردی زنان می پردازد. برای این منظور، آنها رویدادهای فرهنگی و منطقه ای (سخنرانی، سمینار، شب های موسیقی، شب های معرفی کشورهای مختلف و غیره) را سازمان دهی کرده و همچنین زنان را تشویق می کنند تا خودشان رویدادهایی را سازمان دهی کنند.

تماس با: خانم دکتر آنکه کستner، ایمیل: frauenverein-leipzig@hotmail.de

تلفن: 0341 - 68 88 940

مرکز ملاقات بین المللی (IBZ) پیرنا کارگروه پناهجویان انجمن Sächsische Schweiz Osterzgebirge e.V. (ماریانه توم، آنیا ورنر و نسیم ایرکین)

از سال ۲۰۰۸، کارگروه پناهجویان در راستای کمک به پناهندگان این منطقه گام برمی دارد. از همان ابتدا، عمدتاً زنان با و بدون سابقه بین المللی بودند که در کارگروه و بعدها در انجمن فعالیت می کردند. مرکز جلسات بین المللی (IBZ) در سال ۲۰۱۶ در پیرنا افتتاح شد. زنان* از تمام کشورها برای صرف صبحانه، گفتگو، برنامه ریزی برای سفر و برگزاری سمینار، ورزش کردن، تبادل اطلاعات، تشویق، تفریح و سایر موارد در آنجا با هم دیدار می کنند.

اطلاعات تماس: وبسایت: <https://www.ag-asylsuchende.de>

ایمیل: christina.riebesecker@ag-asylsuchende.de

المواعدة السريعة: التعارف والتبادل

خلال المواعدة السريعة حظيت المشاركات* بفرصة التعرف على أربعة مبادرات على أربعة طاوولات. قامت ناشرات* المعرفة اللواتي قدمن المبادرة بتغيير الطاولة كل 15 دقيقة.

الذين اللواتي قدموا أنفسهم:

النساء العالميات في لايبزغ Internationale Frauen Leipzig -

اتحاد مسجل - (نيلما باتيستا دوس سانتوس هانه)

تقدم جمعية نساء عالميات في لايبزغ (جمعية مسجلة) لقاءً وحوارا للنساء مختلفه الأصل والثقافات. تشجع الجمعية على فهم طرق حياة وتفكير الثقافات الأخرى وخاصة بين الألمان والشعوب المهاجرة من بيئات ثقافية مختلفة. تشجع جمعية نساء عالميات المبادرة الخاصة والتطور الشخصي للنساء. ولذلك فإنها تنظم فعاليات ثقافية وحضارية (محاضرات، ندوات، أمسيات جميع الدول، وما إلى ذلك) وتشجع أيضا النساء على أن تنظمن فعاليات بأنفسهن.

الموظفة المسؤولة: د. انكه كانستر، إيميل: frauenverein-leipzig@hotmail.de

الهاتف: 0341 - 68 88 940

مركز اللقاء العالمي (IBZ) في برينا التابع للشركة المساهمة ملتسموا اللجوء

سويسرا الساكسونية جبال أوروبا الشرقية - جمعية مسجلة -

(ماريان توم، أنيا فيرنير ونسيما اركين)

منذ سنة 2008 تهتم شركة الباحثين عن اللجوء بالأشخاص اللاجئين في المنطقة. منذ البداية كانت النساء ذوات قصة دولية أو بدونها ناشطات في مجموعة العمل وبعدها في الجمعية. وقع سنة 2016 افتتاح مركز اللقاء العالمي في برينا، حيث تلتقي النساء* من جميع البلدان من أجل فطور الصباح والحديث والرحلات وتنظيم الندوات وممارسة الرياضة وتبادل المعلومات والتشجيع والاستمتاع وغير ذلك الكثير.

للتواصل: صفحة الانترنت: <https://www.ag-asylsuchende.de>

البريد الإلكتروني: christina.riebesecker@ag-asylsuchende.de

«Быстрые свидания»: Знакомство и обмен мнениями

В ходе так называемого «спиддейтинга» участницы* имели возможность познакомиться с четырьмя инициативами за четырьмя столами. Женщины-мультипликаторы*, представившие свою инициативу, сменяли столы через каждые 15 минут. В процессе представления участвовали:

Организация Internationale Frauen Leipzig

(Нельма Батиста дос Сантос Хане)

Общественная организация Internationale Frauen Leipzig выступает за встречи и диалог между женщинами разных культур и разного происхождения. Организация способствует пониманию образа мыслей и жизни людей других культур, в частности налаживанию диалога между немецким населением и людьми, прибывшими из других культурных ареалов. Представительницы Internationale Frauen поддерживают личные инициативы и развитие женщин. С этой целью они организуют культурные и региональные мероприятия (лекции, семинары, музыкальные вечера, загородные мероприятия и т. д.), а также поощряют женщин к самостоятельной организации мероприятий.

Контактное лицо: Д-р Анке Кестнер

E-Mail: frauenverein-leipzig@hotmail.de, Тел: 0341 - 68 88 940

Международный центр встреч (IBZ) в Пирне в рамках рабочей

группы по поиску убежища Asylsuchende Sächsische Schweiz Osterzgebirge e.V. (Марианна Тум, Аня Вернер и Насима Иркин)

С 2008 года наша рабочая группа содействует лицам, нуждающимся в убежище. С самого начала активными участниками группы, а затем и ассоциации были в основном женщины*, как с историей миграции, так и без нее.

Международный центр встреч (IBZ) открылся в Пирне в 2016 году. Здесь женщины* из разных стран встречаются, чтобы вместе позавтракать, поговорить, спланировать экскурсии

Latinxs Leipzig (Sulca Ariza)

Die Latinxs Leipzig sind eine Initiative von Migrant*innen aus Lateinamerika in Leipzig, die Projekte und Aktionen entwickeln zu Themen wie Perspektivenwechsel und Dekolonialisierung, Feminismus, Politische und interkulturelle Bildung, Umwelt und Nachhaltigkeit und Migration.

Sulca Ariza ist Akteurin* in der Politische Bildungsarbeit für das Empowerment von FLINT* mit/ohne Migrations-Geschichte. Prävention und Bewusstmachung von Rassismus, Sexismus und sozialer Ungleichheit in lokalen und globalen Kontexten.

Kontakt: Webseite: latinxsle.hotglue.me

E-Mail: latinxsle@gmail.com

Latinxs Leipzig (Sulca Ariza)

Latinxs Leipzig es una iniciativa de migrantes* de América Latina en Leipzig que desarrolla proyectos y acciones sobre temas como el cambio de perspectiva y la descolonización, el feminismo, la educación política e intercultural, el medio ambiente y la sostenibilidad y la migración.

Sulca Ariza es una actora* en la educación política para el empoderamiento de mujeres*, lesbianas*, personas intersexuales, no binarias y trans con y sin historia migratoria y para la prevención y sensibilización del racismo, el sexismo y la desigualdad social en contextos locales y globales.

Contacto: página web: latinxsle.hotglue.me

correo electrónico: latinxsle@gmail.com

Persischer Frauentreff des Kolibri e.V.

(Mariana Seeboth & Yalda Karimi)

Das Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e.V. ist ein wichtiger Anlaufpunkt für Menschen unterschiedlicher Herkunft in Dresden und ein Zentrum für Austausch und Ort der Begegnung, in dem kulturelle Vielfalt gelebt und begreifbar gemacht wird.

Den persischen Frauentreff bei „Kolibri“ e.V. gibt es bereits seit 2019. Die meisten Frauen kommen aus Afghanistan oder Iran. Der Treff wird koordiniert von Mariana Seeboth, die für Netzwerk- und Öffentlichkeitsarbeit zuständig ist. Betreut wird der Treff von Yalda Karimi aus Afghanistan. Sie vermittelt wichtige Kontakte und hilft bei der Orientierung in Dresden. Der Frauentreff bietet den Teilnehmerinnen die Möglichkeit, sich in einer vertrauensvollen Umgebung über ihre Probleme und Sorgen auszutauschen. Bestandteil des Frauentreffs ist auch ein Deutschkurs.

Kontakt: E-Mail: Mariana.seeboth@kolibri-dresden.de

Persischer Frauentreff des Kolibri e.V.

(Marianne Thum, Anja Werner y Nasima Irkin)

El centro de niños y padres Kolibri e.V. es un importante punto de contacto para personas de diferentes orígenes en Dresde. Es un centro de intercambio y un lugar de encuentro donde se vive y se hace tangible la diversidad cultural.

Persischer Frauentreff des Kolibri e.V. ya existe desde 2019. La mayoría de las mujeres proceden de Afganistán o Irán. Mariana Seeboth es la coordinadora de la reunión y es responsable del trabajo de cooperación y las relaciones públicas. La reunión está dirigida por Yalda Karimi, de Afganistán. Organiza los contactos importantes y ayuda con la orientación en Dresde. La reunión de mujeres ofrece a las participantes la oportunidad de hablar de sus problemas y preocupaciones en un entorno de confianza. La reunión de mujeres también incluye un curso de alemán.

Contacto: correo electrónico: Mariana.seeboth@kolibri-dresden.de

Latinxs Leipzig (سولکا آریزا)

Latinxs Leipzig ابتکاری از مهاجران آمریکای لاتین در لایپزیگ است که روی تعریف و توسعه پروژه‌ها و اقداماتی در مورد موضوعاتی مانند تغییر دیدگاه و استعمارزدایی، فمینیسم، آموزش سیاسی و بین‌فرهنگی، محیط زیست و پایداری و مهاجرت کار می‌کنند.

سولکا آریزا یکی از فعالان* در کار آموزش سیاسی برای توانمندسازی زنان، زنان همجنس‌گرا، افراد بینابینی، غیرباینری و ترنس/بدون سابقه مهاجرت است. پیشگیری و افزایش آگاهی نسبت به نژادپرستی، تبعیض جنسیتی و نابرابری اجتماعی در بستری محلی و جهانی.

اطلاعات تماس: وبسایت: <https://latinxsle.hotglue.me>

ایمیل: latinxsle@gmail.com

نشست بانوان فارسی‌زبان انجمن Kolibri e.V (ماریانا زبوت و یلدا کریمی)

مرکز کودکان و والدین «Kolibri e.V» نقطه تماس مهمی برای افراد با ریشه‌های مختلف در درسدن و مرکزی برای تبادل نظر و مکان ملاقاتی است که در آن تنوع فرهنگی زندگی می‌شود و قابل درک می‌گردد.

نشست بانوان فارسی‌زبان در «Kolibri e.V» از سال ۲۰۱۹ آغاز به کار کرد. بیشتر زنان این نشست از افغانستان یا ایران هستند. هماهنگی این جلسه توسط ماریانا زبوت، مسئول برقراری ارتباط و روابط عمومی انجام می‌شود. یلدا کریمی از افغانستان مسئولیت برگزاری این نشست را بر عهده دارد. اطلاعات تماس مهم را در اختیار افراد قرار می‌دهد و به آنها کمک می‌کند در درسدن راه خود را پیدا کنند. نشست زنان به شرکت کنندگان این فرصت را می‌دهد تا در مورد مشکلات و نگرانی‌های خود در محیطی قابل اعتماد تبادل نظر کنند. برگزاری دوره آموزش زبان آلمانی نیز بخشی از نشست بانوان است.

اطلاعات تماس: ایمیل: Mariana.seeboth@kolibri-dresden.de

المواعدة السريعة

لاتينكس لايبزغ (سولجا أريزا)

لاتينكس لايبزغ هي مبادرة مهاجرين* من أمريكا اللاتينية في لايبزغ ويعملون على تطوير مشاريع وإجراءات حول مواضيع مثل تغيير وجهات النظر وانهاء الاستعمار والنسوية والتعليم السياسي وما بين الثقافي والبيئة والاستدامة والهجرة.

سولجا أريزا هي فاعلة* في العمل التعليمي السياسي من أجل تمكين الفلبنت* (FLINT)⁴ ذوي أو بدون خلفية مهاجرة. ومن أجل الوقاية والتوعية حول العنصرية والتحيز الجنسي وعدم التكافؤ الاجتماعي على المستويات المحلية والعالمية.

للتواصل: صفحة الانترنت: <https://latinxsle.hotglue.me>

البريد الإلكتروني: latinxsle@gmail.com

ملتقى كوليبري الفارسي للنساء - جمعية مسجلة - (ماريانا زيوت و يالدا كرمي)

مركز كوليبري للأطفال والوالدين هو نقطة بداية مهمة للأشخاص من أصول مختلفة في دريسدن كما يُعدُّ مركزاً للتبادل ومكاناً للقاء حيث يعاش التعدد الثقافي ويصبح مفهوماً.

وجد ملتقى النساء الفارسي، «كوليبري» منذ 2019. أغلبية النساء فيه من أفغانستان أو إيران ويقع تنسيق هذا الملتقى عن طريق ماريانا زيوت وهي أيضاً مسؤولة عن التواصل والعلاقات العامة.

تشرف على هذا الملتقى يالدا كرمي من أفغانستان، والتي تتوسط في الاتصالات المهمة وتساعد على التوجيه في مدينة دريسدن.

يقدم ملتقى النساء الفرصة للمشاركة لكي تشاركن مشاكلهن وهمومهن في محيط مليء بالثقة.

كما تعتبر دورة اللغة الألمانية جزءاً من هذا الملتقى.

للتواصل: البريد الإلكتروني: Mariana.seeboth@kolibri-dresden.de

быстрые свидания

и семинары, заняться спортом, обменяться информацией, подбодрить друг друга, повеселиться и прочее.

Контакт Сайт: <https://www.ag-asylsuchende.de/>

E-Mail: christina.riebesecker@ag-asylsuchende.de

Latinxs Leipzig (Сулча Ариза)

Latinxs Leipzig — это инициатива мигрантских сообществ из Латинской Америки в Лейпциге, которые разрабатывают проекты по таким темам, как смена перспектив и деколонизация, феминизм, политическое и межкультурное образование, окружающая среда, устойчивость и миграция.

Сулча Ариза является участницей* политической просветительской работы по расширению возможностей ЖЛИНТ* (Сокр. от женщины, лесбиянки, небинарные, транссексуальные и асексуальные лица) с миграционным прошлым и без него. К сферам ее компетенции относятся: предотвращение расизма, сексизма и социального неравенства в местном и глобальном контекстах, а также повышение осведомленности в обществе.

Контакт Сайт: <https://latinxsle.hotglue.me/>

E-Mail: latinxsle@gmail.com

Клуб персидских женщин при центре Kolibri (Мариана Сибот и Ялда Карими)

Детский и родительский центр «Kolibri» является важным контактным пунктом для людей различного происхождения, проживающих в Дрездене, а также центром обмена и местом для встреч, где культурное многообразие является неотъемлемой составляющей повседневной жизни.

Клуб персидских женщин на базе центра «Kolibri» существует с 2019 года. Большинство женщин родом из Афганистана или Ирана. Встречу координирует Мариана Сибот, которая отвечает за нетворкинг и связи с общественностью. Ведет встречи Ялда Карими из Афганистана. Она сообщает важные контакты и помогает сориентироваться в Дрездене. Женский клуб предлагает участницам возможность поделиться своими проблемами и заботами в теплой, доверительной атмосфере. Всем желающим здесь также предлагается курс немецкого языка.

Контакт E-Mail: Mariana.seeboth@kolibri-dresden.de



4 اختصار ل: النساء، المثليات، الأشخاص ثنائيي الجنس والأثنائيين والمتحولين جنسيا. يمكن أيضا القول إنها هوية تشمل الكل ما عدى السي أي اس (cis) التي وقع توضيحها سابقا. الثالث".



Von links: Daria Ankudinova, Van Anh Bach & Maria Bujanov (PMS)

De izquierda a derecha: Daria Ankudinova, Van Anh Bach & Maria Bujanov (PMS)

از چپ: ماریا بوجانوف، وان آن باخ و دریا آنکودینوفا (PMS)

من اليسار: ماریا بوجانوف، فان انه و داريا انكودينوفا (PMS)

Слева направо: Мария Буянов, Ван Аньх Бах и Дарья Анкудинова (PMS)

Lesung von Postmigran- tische Störung (PMS)

Daria Ankudinova, Van Anh Bach & Maria Bujanov sind Teil des Autor_innenkollektivs PMS Postmigrantische Störung.

Das Kollektiv gründete sich 2018 in Leipzig. 2019 erschien eine erste Anthologie, eine zweite erscheint Mitte 2022.

Kontaktmöglichkeiten sind instagram: @pm_stoerung

E-mail: postmigrantischestoerung@posteo.de

Lectura del colectivo Postmigrantische Störung (PMS)

Maria Bujanov, Van Anh Bach y Daria Ankudinova forman parte del colectivo de autores* PMS Postmigrantische Störung. El colectivo se fundó en Leipzig en 2018. Su primera antología se publicó en 2019, la segunda aparecerá a mediados de 2022.

Contacto: instagram: @pm_stoerung

Correo electrónico: postmigrantischestoerung@posteo.de

خوانش اختلالات پسامهاجرت (PMS)

ماریا بوجانوف، وان آن باخ و دریا آنکودینوا شماری از مجموعه نویسندگان اختلالات پسامهاجرت PMS هستند.

این مجموعه در سال ۲۰۱۸ در لایپزیگ تشکیل شد. اولین مجموعه آنها در سال ۲۰۱۹ منتشر شده و زمان چاپ مجموعه دوم اواسط سال ۲۰۲۲ تخمین زده شده بود.

امکان تماس از طریق اینستاگرام: @pm_stoerung
postmigrantischestoerung@posteo.de ایمیل:

قراءة حول اضطراب ما بعد الصدمة (PMS)

ماریا بویانوف، فان انه و داریا انکودینوفا ینتمون إلى مجموعة کتاب وکاتبات PMS اضطراب ما بعد الهجرة. تأسست المجموعة سنة 2018 في لایپزیغ ونشرت سنة 2019 أول مختاراتها في حين ظهرت الثانية منتصف سنة 2022.

إمكانات التواصل على الانستغرام: @pm_stoerung

والبريد الإلكتروني: postmigrantischestoerung@posteo.de

Чтение «Постмигрантский синдром» (ПМС)

Мария Буянов, Ван Аньх Бах и Дарья Анкудинова являются частью авторского коллектива «Постмигрантский синдром» (PMS).

Коллектив был основан в Лейпциге в 2018 году. Первая антология вышла в 2019 году, вторая выйдет в середине 2022 года.

Контакт instagram: @pm_stoerung

E-Mail: postmigrantischestoerung@posteo.de

Abschlussdiskussion und Vorstellung der Arbeit in den Workshops

Mit der Staatssekretärin des Sächsischen Staatsministerium der Justiz und für Demokratie, Europa und Gleichstellung (SMJus-DEG): Dr.ⁱⁿ Gesine Märtens, Carina Flores in Vertretung für Thi Thu Trang Nguyen (WS: Migrantische Selbstorganisation), Anna Gold (WS: How to be an Ally), Dr.ⁱⁿ Lugain Khalifah (WS: Rassismus und psychische Gesundheit), Dr.ⁱⁿ Anyela Urrego (WS: Intersektionalität), Zoia Kashafutdinova (WS: Queere Frauen* mit Migrationsgeschichte), Maren Jung (WS: Rassismuskritischer Feminismus)
Moderation: Douha Al-Fayyad

48

Douha Al-Fayyad Wir waren heute sehr intensiv miteinander im Austausch und haben dabei sehr viele neue Perspektiven bekommen. Für dieses Podium konnten wir die Referentinnen* der Workshops gewinnen und die Staatssekretärin im Ministerium der Justiz und für Demokratie, Europa und Gleichstellung, Dr.ⁱⁿ Gesine Märtens. Vielen Dank, dass Sie heute da sind.

Staatssekretärin Dr.ⁱⁿ Gesine Märtens Vielen Dank. Ich überbringe Ihnen zuerst die Grüße der Ministerin für Gleichstellung, Katja Meier, die heute nicht hier sein kann. Ich als Ihre Stellvertreterin bin gekommen, um Sie alle zu begrüßen, Ihnen zu danken, dass Sie hier sind, dass Sie zwei Tage in so wichtige Themen investiert haben.

Zuständig bin ich persönlich für den gesamten Gleichstellungsbereich, das heißt für die Förderung der Gleichstellung der Frau in Sachsen mit ganz verschiedenen Themen: mit den Fragen der Förderung politischer Teilhabe und sozialer Teilhabe von Frauen*, für den Bereich des Gewaltschutzes, der vorwiegend für Frauen da ist, für die Frauenhäuser und Beratungsstellen und Interventionsstellen. Aber auch für die Fragen von Beteiligung von allen. Da ist es mir auch ein ganz besonderes Anliegen, dass wir die Beteiligung von Frauen* weiter stärken in unserer Gesell-

Panel de clausura y presentación del trabajo realizado en los talleres

Con la Secretaria de Estado del Ministerio de Justicia y para la Democracia, Europa e Igualdad del Estado de Sajonia: Dra. Gesine Märtens, Carina Flores, sustituyendo a Thi Thu Trang Nguyen (taller: autoorganización migrante), Anna Gold (taller: Cómo ser un aliado), Dra. Lugain Khalifah (taller: racismo y salud mental), Dra. Anyela Urrego (taller: interseccionalidad), Zoia Kashafutdinova (taller: mujeres* queer con historia de migración), Maren Jung (taller: Feminismo crítico con el racismo)
Moderación: Douha Al-Fayyad

Douha Al-Fayyad Hoy hemos tenido un intercambio muy intenso y hemos obtenido muchas nuevas perspectivas. Para este panel, logramos ganarnos a las ponentes* de los talleres y a la Secretaria de Estado del Ministerio de Justicia y para la Democracia, Europa e Igualdad, la Dra. Gesine Märtens. Muchas gracias por estar aquí hoy.

Secretaria de Estado Dra. Gesine Märtens Muchas gracias. En primer lugar, les traigo el saludo de la Ministra de Igualdad, Katja Meier, que no pudo estar aquí hoy. Como su suplente, he venido a darles la bienvenida a todas y todos, a agradecerles su presencia y el haber invertido dos días en temas tan importantes.

Soy responsable de todo el ámbito de la igualdad, es decir, de la promoción de la igualdad de las mujeres* en Sajonia que abarca temas muy diferentes: las cuestiones de la promoción de la participación política y la participación social de las mujeres*, el ámbito de la protección contra la violencia, que es predominantemente para las mujeres, las casas refugio para mujeres y los centros de asesoramiento e intervención, pero también las cuestiones de participación de toda la población. La promoción de la participación de las mujeres* en nuestra sociedad para mí es un asunto particularmente importante. En el ámbito de la

بحث نهایی و معرفی نحوه کار در کارگاهها

همراه با خانم نماینده دولت در وزارت دادگستری، دموکراسی، اروپا و برابر سازی: دکتر گزیه مرتنس، کارینا فلورس به نمایندگی تی تو ترنگ نگوین (کارگاه: تشکیل سازمان تک نفره توسط مهاجران)، آنا گلد (کارگاه: چگونه متحد باشیم (How to be an Ally))، دکتر لوگین خلیفه (کارگاه: نژادپرستی و سلامتی روان)، دکتر آنیلا اورگو (کارگاه: هم پوشانی) زویا کاشافوتدینووا (کارگاه: زنان* دگر باش با پیشینه مهاجرت)، مارن یونگ (کارگاه: فمینیسم منتقد نژادپرستی) مجری: دوحه الفیاض

دوحه الفیاض امروز توانستیم تبادل نظر عمیقی با هم داشته باشیم و دیدگاه‌های جدید زیادی کسب کنیم. برای این قسمت از برنامه توانستیم بانوانی* را برای برگزاری کارگاه‌ها و نماینده دولت در وزارت دادگستری و دموکراسی، اروپا و برابر سازی، دکتر گزیه مرتنس را برای حضور در اینجا جلب کنیم. ممنون که امروز اینجا حضور دارید.

نماینده دولت: دکتر گزیه مرتنس خیلی ممنون. ابتدا درود خانم وزیر برابر سازی، کاتیا مایر، را به شما می‌رسانم. ایشان امروز امکان حضور در اینجا را نداشت. من نماینده ایشان هستم و آمده‌ام تا به همه شما درود بفرستم و از حضور شما در اینجا و برای این که دو روز روی چنین مسائل مهمی سرمایه‌گذاری کردید، تشکر کنم.

من شخصاً مسئول کل حوزه برابر سازی، یعنی ارتقای برابری برای زنان در ساکسونی با موضوعات متنوعی هستیم: این حوزه شامل مسائل مربوط به ترویج مشارکت سیاسی و مشارکت اجتماعی زنان*، شامل حوزه مبارزه و محافظت در برابر خشونت، که در درجه اول مربوط به زنان می‌شود، و مسائل مربوط به خانه زنان و مراکز مشاوره و مراکز مداخله است. و البته که مشارکت همه افراد و اقشار جامعه هم زیرمجموعه این حوزه محسوب می‌شود. یکی از دغدغه‌های مهم شخص خود من تقویت هر چه بیشتر مشارکت زنان* در جامعه است. در زمینه تخصصی ترویج دموکراسی، ما در درجه اول روی مسئله آموزش سیاسی کار می‌کنیم. و در آنجا نیز بسیاری از مسائل فمینیستی و مسائل برابر سازی و همچنین مسائل مربوط به آموزش سیاسی مطرح می‌شوند و مد نظر قرار می‌گیرند. در حال حاضر در ایالت ما، برای اکثر افراد ایالت ساکسونی، هنوز نیاز زیادی به آموزش در این زمینه وجود دارد.

حوار الختام

حوار الختام وتقديم الأعمال في ورشات العمل

مع وكالة وزارة العدل والديمقراطية وأوروبا والمساواة بولاية ساكسونيا: د. جزيه ماترنز، كارينا فلورس لتمثيل «تي تو ترانغ نغوين» (ورشة عمل: المنظمة الذاتية لتنظيم الهجرة)، أنا غولد (ورشة عمل: كيف تصبح حليفا)، د. لجن خليفة (ورشة عمل: العنصرية والصحة النفسية)، د. آنيلأ أوريجو (ورشة عمل: التقاطع) زويا كاشافوتدينوا (ورشة عمل: نساء* متحررات جنسيا - كويريات- ذوات خلفية مهاجرة)، مارن يونغ (ورشة عمل : النسوية الناقدة للعنصرية) التقديم: ضحى الفياد

ضحى الفياد:

لقد قمنا اليوم بتبادل مكثف بين بعضنا البعض وتحصلنا على الكثير من وجهات النظر الجديدة. لقد كسبنا في حلقة النقاش متحدثات* ورشات العمل وكذلك وكالة وزارة ولاية ساكسونيا للعدل والديمقراطية وأوروبا والمساواة، د. جزيه ماترنز. شكرا جزيلا لحضورك.

وكالة الوزارة: د. جزيلا ماترنز

شكرا جزيلا. بادئ ذي بدء أود أن أنقل لكم من تحيات وزيرة المساواة كاتيا ماير والتي لم تستطع الحضور اليوم. لقد قدمت أنا كممثلة لها لأرحب بكم جميعا وأشكركم على حضوركم ولقضاء يومين من أجل مواضيع جد مهمة. حاليا أنا مسؤولة شخصيا عن كل مجال المساواة، يعني تعزيز المساواة بين الجنسين في ولاية ساكسونيا في شتى المواضيع: دعم المشاركة السياسية والاجتماعية للنساء*، وفي مجال الحماية من العنف التي هي أساسا للنساء، ملاجئ النساء ومكاتب الاستشارات ومراكز التدخل. ولكن أيضا من أجل مشاركة الجميع. بالإضافة إلى ذلك فإنه من المهم جدا بالنسبة لي أن نواصل دعم مشاركة النساء* في مجتمعنا. في ميدان تعزيز الديمقراطية فإننا نعمل أساسا في مجال التثقيف السياسي، وهناك أيضا تطرح عليّ أسئلة كثيرة حول مسائل النسوية والمساواة والتعليم السياسي. حاليا لا تزال هناك حاجة كبيرة في بلدنا وفي مجتمع الأغلبية وفي ساكسونيا إلى

итоговое обсуждение

Итоговое обсуждение и презентация работы на семинарах

Госсекретарь* Саксонского государственного министерства юстиции и по делам демократии, Европы и равенства д-р Гезине Мэртенс и Карина Флорес от имени Тхи Тху Транг Нгуен (Мастер-класс: Самоорганизация мигрантов), Анна Гольд (Мастер-класс: Как быть союзником), д-р Лугейн Халифа (Мастер-класс: Расизм и психологическое здоровье), д-р Аниела Уррего (Мастер-класс: Интерсекциональность), Зоя Кашафутдинова (Мастер-класс: Квир-женщины* с историей миграции), Марен Юнг (Мастер-класс: Феминизм, критикующий расизм). Модерация: Доуха Аль-Файяд

Доуха Аль-Файяд Сегодня мы очень интенсивно поработали, обменялись идеями и обозначили множество новых перспектив. Нам удалось привлечь на эту трибуну профессиональных ведущих* мастер-классов, а также представительницу Государственного секретариата Министерства юстиции и по делам демократии, Европы и равенства (SMJusDEG) д-ра Гезине Мертенс. Благодарю за Ваше присутствие!

Госсекретарь д-р Гезине Мертенс Большое спасибо! Прежде всего я хотела бы передать вам приветствие Министра по вопросам равенства Кати Мейер, которая не может присутствовать здесь сегодня. Я в качестве ее заместительницы хотела бы вас всех поблагодарить за то, что вы здесь, за то, что посвятили два дня столь важным вопросам.

Что касается меня, я отвечаю за всю сферу равенства, то есть за продвижение равенства женщин в Саксонии в самых разных областях: я занимаюсь вопросами поощрения политического и социального участия женщин*, сферой защиты женщин* от насилия, а также организацией женских клубов, консультационных центров



Von links / De izquierda a derecha: Zoia Kashafutdinova, Dra. Gesine Märtens, Douha Al-Fayyad, Carina Flores

از چپ: زويا كاشافوتدينوا، دكتور گزيه مرتنس، دوحة الفياد، كارينا فلورس

من اليسار: زويا كاشافوتدينوا، د. جزيه ماترنز، ضحى الفياد، كارينا فلورس.

Слева направо: Зоя Кашафутдинова, д-р. Гезине Мертенс, Доуха Аль-Файяд, Карина Флорес.

schaft. Im Fachgebiet Demokratieförderung arbeiten wir vor allen Dingen auf dem Gebiet politischer Bildung. Und auch da stellen sich für mich viele feministische Fragen und Gleichstellungsfragen, Fragen politischer Bildung. Gerade in unserem Land, in der Mehrheitsgesellschaft, in Sachsen gibt es da noch viel Bildungsbedarf zu dem Thema.

Ich bin vor allen Dingen gekommen, um zu hören, was die Ergebnisse Ihrer Arbeit sind, die Wünsche und Forderungen, die Sie an Politik erheben. Ich bin vor allem interessiert daran, wie wir gut weiter zusammenarbeiten und Ihre Anliegen voranbringen können.

Douha Al-Fayyad Vielen Dank! Zuhören finde ich sehr wichtig. Was ich am Genderkompetenzzentrum Sachsen besonders finde: Als ich 2018 Teilnehmerin des Begegnungsforums war, ist mir aufgefallen, dass ich als Teilnehmerin immer im Mittelpunkt stand. Ich bin gesehen und gehört worden und mir wurde die Frage gestellt: wie geht es dir? Da war ich sehr begeistert. Das war das erste Mal, dass mir in Deutschland diese Frage gestellt wurde. Deshalb finde ich „Zuhören“ so wichtig, weil wir nur so voneinander lernen können.

Berichte aus den Workshops

Workshop 1: Migrantische Selbstorganisation und Empowerment – ein Ort nur für uns?

Thi Thu Trang Nguyen

Dieser Workshop ist Frauen* und nichtbinären Personen mit Migrations- und/oder Rassismuserfahrungen vorbehalten. Gemeinsame Zusammenschlüsse erlauben uns Orte zu schaffen, in denen wir gehört und gesehen werden. Rassismus- und Sexismuserfahrungen können in selbstorganisierten Räumen endlich einen Ausdruck finden und sogar in politische Aktionen verwandelt werden. Empowerment und Selbstorganisation können uns darin stärken gemeinschaftlich Ressourcen zu teilen, heilsame Prozesse anzuregen, politisch aktiv zu werden und im Allgemeinen die Möglichkeiten unseres Lebens mit anderen zu erweitern.

promoción de la democracia, trabajamos sobre todo en el área de la educación política. Y allí también me encuentro con muchas cuestiones feministas y de igualdad, cuestiones de educación política. Especialmente en nuestro país, en la sociedad mayoritaria y en Sajonia, todavía hay mucha necesidad de educación sobre este tema.

He venido, sobre todo, a escuchar cuáles son los resultados de su trabajo y qué piden y exigen de la política. Más que nada me interesa cómo podemos seguir colaborando con éxito y planear sus inquietudes.

Douha Al-Fayyad ¡Muchas gracias! Pienso que es muy importante que escuchemos. Lo que me parece especial en Genderkompetenzzentrum Sachsen es que cuando participé en el foro de encuentro en 2018, me di cuenta de que como participante siempre me prestaron toda su atención. Me vieron y escucharon y me preguntaron: ¿cómo estás? Estaba muy entusiasmada. Fue la primera vez que me hicieron esa pregunta en Alemania. Por eso creo que “escuchar” es tan importante, porque es la única forma de aprender de los demás.

Resúmenes de los talleres

Taller 1: Autoorganización migrante y empoderamiento – ¿Un espacio para nosotras*?

Thi Thu Trang Nguyen

Este taller está reservado a mujeres* y personas no binarias con experiencias de migración y/o racismo.

Las asociaciones colectivas nos permiten crear lugares donde se nos escucha y se nos ve. En espacios autoorganizados podemos por fin encontrar una forma de expresar nuestras experiencias de racismo y sexismo e incluso transformarlas en acción política. El empoderamiento y la autoorganización pueden fortalecernos a la hora de compartir recursos colectivamente, estimular procesos curativos, dedicarnos a la política y, en general, ampliar las posibilidades de nuestra vida con demás personas.

مهمترین دلیل من برای آمدن به اینجا این است تا بدانم نتایج کار شما، خواسته‌ها و درخواست‌هایی که از سیاستمداران دارید، چیست. من به خصوص علاقه‌مندم که بدانم، چگونه می‌توانیم به خوبی به همکاری خود ادامه دهیم و دغدغه‌های شما را به سرانجام برسانیم.

دوحه الفیاض بسیار سپاسگزارم! من فکر می‌کنم گوش کردن بسیار مهم است. چیزی که به نظرم در Genderkompetenzzentrum Sachsen بسیار حائز اهمیت است: سال ۲۰۱۸ چیزی که تحت عنوان شرکت‌کننده در تالار گفتگو توجه مرا به خود جلب کرد، این بود که همیشه در مرکز توجه بودم. مرا می‌دیدند و به حرف‌هایم گوش می‌کردند و از من می‌پرسیدند: حالت چطور است؟ من خیلی هیجان‌زده بودم. اولین باری بود که کسی در آلمان از من این سؤال را می‌پرسید. برای همین فکر می‌کنم «گوش کردن» بسیار مهم است، چرا که فقط از این طریق می‌توانیم از هم یاد بگیریم.

گزارش کارگاه‌های برگزار شده کارگاه اول: تشکیل سازمان تک‌نفره توسط مهاجران و توانمندسازی – جایی فقط برای ما؟

تی تو ترنگ نگوین

این کارگاه برای زنان* و افراد غیر باینری با تجربه مهاجرت و/یا نژادپرستی در نظر گرفته شده است.

تشریک مساعی به ما این امکان را می‌دهد که مکان‌هایی برای شنیده شدن و دیده شدن ایجاد کنیم. تجارب نژادپرستی و تبعیض جنسیتی در نهایت می‌توانند در فضاهایی که سازمانی تک‌نفره تشکیل شده است، نمود پیدا کنند و حتی به کنش‌های سیاسی تبدیل شوند. توانمندسازی و تشکیل سازمان تک‌نفره به ما قدرت می‌دهد تا منابع را به‌طور جمعی به اشتراک بگذاریم، الهام‌بخش فرایندهای مفید و ارتقادهنده شویم، فعالیت سیاسی داشته باشیم و به‌طور کلی امکانات زندگی با دیگران را گسترش دهیم.

- در این کارگاه سرگرم‌کننده به سؤالات زیر می‌پردازیم:
 - در ساکسونی چه ارگان‌هایی برای تشکیل سازمان تک‌نفره توسط مهاجران وجود دارد و کار آنها چیست؟
 - به چه کسی و/یا چه چیزی برای تشکیل سازمانی برای خود نیاز داریم؟ چه چیزی ما را تقویت می‌کند؟
 - چشم‌انداز ما برای خودسازمان‌دهی موفق چگونه است؟
- تی تو ترنگ نگوین مسئولیت برگزاری و کارینا فلورس مسئولیت ارائه این کارگاه را بر عهده دارد.

حوار الختام

التعليم حول هذا الموضوع. لقد أتيت إلى هنا وقبل كل شيء من أجل الاستماع إلى نتائج أعمالكم. نرغب بكم ومطالبتكم التي تودون تودون أن توصلوها_توصلنها إلى السياسيين. أنا مهتمة بشكل خاص حول كيف يمكننا مواصلة العمل معا والمضي قدما بشواغلكم.

ضحى الفياض

شكرا جزيلًا! بالنسبة لي فإنني أجد أن الاستماع للآخرين مهم جدا. ما أجده مميزا في مركز الكفاءة الجندرية في ساكسونيا هو أنني عندما شاركت في منتدى اللقاء لاحظت أنني كنت كمشاركة دائما محور الاهتمام دائما. لقد كانوا يسمعونني ويرونني ويترجون عليّ سؤال: كيف حالك؟ لقد كنت متحمسة جدا. لقد كانت المرة الأولى لي في ألمانيا التي يُطرح فيها هذا السؤال عليّ. لذلك فإنني أجد أن «الاستماع» مهم جدا لأنه لا يمكننا التعلم من بعضنا البعض إلا بهذه الطريقة.

تقارير من ورشات العمل:

ورشة العمل 1: التنظيم الذاتي للمهاجرين وتمكينهم - مكان لنا فقط؟

تي تو ترانغ نغوين

ورشة العمل هذه مخصصة للنساء* وللأشخاص غير الثنائيين الذين لديهم تجارب مع الهجرة و/أو العنصرية.

يسمح لنا تعاون الجمعيات بإنشاء فضاءات تُسمَع فيها وتُرى. يمكن لتجارب العنصرية وتجارب التمييز على أساس الجنس أن تجد أخيرا تعبيرًا عنها في فضاءات منظمة ذاتيا كما يمكن حتى تحويلها إلى إجراءات سياسية. يمكن للتمكين والتنظيم الذاتي أن يقوينا في تقاسم الموارد المشتركة وتحفيز عمليات الشفاء وفي النشاط السياسي وعموما في توسيع إمكانيات حياتنا مع الآخرين.

سنتناول خلال ورشة العمل الممتعة الأسئلة التالية:

ماهي المنظمات الذاتية للمهاجرين الموجودة بالفعل في ساكسونيا وكيف تعمل؟

من وماذا نحتاج من أجل أن ننظم أنفسنا وما الذي يقوينا؟

ماهي رؤيتنا من أجل تنظيم ذاتي ناجح؟

وقع تنظيم ورشة العمل من قبل تي تو ترانغ وفُدمت من قبل كارينا فلورس.

итоговое обсуждение

и центров вмешательства. Также я занимаюсь вопросами «партиципации», то есть вовлеченности женщин. Для меня также очень важно, чтобы мы продолжали укреплять женщин* в нашем обществе. В сфере продвижения демократии наши действия, прежде всего, направлены на область политического образования. И здесь неизменно возникает множество вопросов феминистического характера и вопросов по достижению равноправия, а также вопросов политического просвещения. Так, в Саксонии, в обществе «большинства», все еще существует большая потребность в просвещении по этим вопросам.

Я здесь, чтобы прежде всего услышать о результатах Вашей работы, о пожеланиях и требованиях, которые вы предъявляете политике. Меня особенно интересует, как мы можем продолжать плодотворно сотрудничать и решать Ваши задачи.

Доуха Аль-Файяд Большое спасибо! Я думаю, что слушать друг друга очень важно. Что мне особенно по душе в Центре гендерной компетентности Саксонии: когда я принимала участие в форуме встреч в 2018 году, я заметила, что как участница я всегда была в центре внимания. Меня видели и слышали, а также интересовались, как у меня дела. Меня это очень тронуло. Вот почему я думаю, что «активно слушать» весьма важно. Это единственный способ учиться друг у друга.

Отчеты с мастер-классов

Мастер-класс 1: Самоорганизация и расширение прав и возможностей мигранток - есть ли место для нас?

Тхи Тху Транг Нгуен

Этот мастер-класс предназначен для женщин* и небинарных людей с опытом миграции и/или расизма.

Объединив усилия, мы можем создавать пространства, где нас слышат и видят. В таких самоорганизующихся пространствах опыт расизма и сексизма сможет, наконец, найти выражение и даже трансформироваться в политические действия. Расширение прав и возможностей,



Von links: Zoia Kashafutdinova, Dr.ⁱⁿ Gesine Märtens, Douha Al-Fayyad, Carina Flores

In diesem kurzweiligen Workshop werden wir uns mit folgenden Fragen beschäftigen:

- Welche migrantischen Selbstorganisationen gibt es bereits in Sachsen und wie arbeiten sie?
- Wen und/oder was brauchen wir um uns zu organisieren? Was stärkt uns?
- Wie sehen unsere Visionen für einen gelungene Selbstorganisation aus?

Der Workshop wurde durchgeführt von Thi Thu Trang Nguyen und wird vorgestellt von Carina Flores.

Carina Flores Im ersten Teil des Workshops ging es grundsätzlich darum, wie organisieren sich Migrantinnen* und wie wichtig dieses Instrument der Selbstorganisation ist, um die Gesellschaft aktiv mitzugestalten. Es ging auch darum, wie Migrantinnen*Selbstorganisationen funktionieren und welche rechtlichen Formen es gibt. Konkret eingegangen wurde auf das Thema Vereinsrecht.

Im zweiten Teil haben wir uns mit Ideen bzw. Projekten auseinandergesetzt, die man als Frau* bzw. als Mensch mit einer Migrationsbiografie umsetzen kann. Ein wichtiges Thema dabei war: Wie bekommen die Migrantinnen*Selbstorganisationen das Geld. Wichtig ist dafür eine (Vereins-)Struktur, um Fördergelder zu beantragen und auch Transparenz darüber, an welchen Stellen und wie Fördermittel beantragt werden können. Ein großer Bedarf ist auch der Wissenstransfer und die Vernetzung der unterschiedlichen Projekte und Organisationen untereinander.

Douha Al-Fayyad Könntest du einen Wunsch an die Politik formulieren?

Carina Flores Ich glaube, mit einem Wort zusammengefasst, ist das tatsächlich das Thema Geld, also die Förderung von Frauen*Projekten und Organisationen, insbesondere solchen Frauen* mit Migrationsbiografie.

Workshop 2: How to be an Ally

Anna Gold (Glokal e.V.)

What about you? What about us? How does it work?

Ein Gespräch über Allyship, Privilegien, Positionen und wie wir darüber ins Sprechen und Handeln kommen können.

En este conciso taller trataremos las siguientes cuestiones:

- ¿Qué tipo de autoorganizaciones migrantes ya existen en Sajonia y cómo funcionan?
- ¿Quién y/o qué necesitamos para organizarnos? ¿Qué nos fortalece?
- ¿Cuáles son nuestras visiones para una autoorganización exitosa?

El taller fue dirigido por Thi Thu Trang Nguyen y el resumen es presentado por Carina Flores.

Carina Flores La primera parte del taller versó fundamentalmente sobre cómo se organizan las migrantes* y sobre la importancia de este instrumento de autoorganización para forjar activamente la sociedad. También se trató el funcionamiento de las autoorganizaciones de mujeres* migrantes y las formas jurídicas que existen. Se trató específicamente el tema del derecho de asociaciones.

En la segunda parte, analizamos ideas y proyectos que podemos poner en práctica como mujeres* o como personas con biografías migratorias. Un tema importante fue: ¿Cómo consiguen el dinero las autoorganizaciones de mujeres* migrantes? Es importante tener una estructura (de asociación) para solicitar financiación y también transparencia sobre dónde y cómo se puede solicitar. También es muy necesario transferir conocimientos y crear redes entre los distintos proyectos y organizaciones.

Douha Al-Fayyad ¿Podrías decirnos que pides de la política?

Carina Flores Creo que, en una palabra, sería el tema del dinero, es decir, de la promoción de proyectos y organizaciones de mujeres*, especialmente de mujeres* con biografías migratorias.

Taller 2: Cómo ser un aliado

Anna Gold (Glokal e.V.)

¿Y tú? ¿Y nosotras*? ¿Cómo funciona?

Una conversación sobre alianzas, privilegios, posiciones y cómo podemos empezar a hablar y actuar al respecto.

Anna Gold En el taller “Cómo ser un aliado” examinamos las diferentes formas de discriminación y cómo podemos mostrar-

کارینا فلورس

بخش اول کارگاه اساساً در مورد چگونگی تشکیل سازمان توسط زنان* مهاجر و اهمیت این ابزار تشکیل سازمان تک‌نفره برای مشارکت فعالانه در شکل دادن جامعه بود. همچنین در مورد چگونگی عملکرد فرآیند تشکیل سازمان تک‌نفره توسط زنان* مهاجر و ابعاد حقوقی این مسئله بحث شد. به‌طور مشخص به موضوع حقوق و قوانین انجمن‌ها پرداخته شد.

در بخش دوم ایده‌ها و پروژه‌هایی را به چالش کشیدیم که زنان* یا افرادی که پیشینه مهاجرت دارند، قادر به پیاده‌سازی آن هستند. در این راستا یکی از موضوع‌های مهم، مسئله زیر بود: سازمان‌های تشکیل شده توسط زنان* مهاجر چگونه بودجه دریافت می‌کند. برای این امر داشتن ساختار(ی برای انجمن) مهم است تا بتوان بودجه درخواست کرد و همچنین لازم است در مورد مرجع ارائه درخواست و نحوه درخواست بودجه شفافیت وجود داشته باشد. همچنین نیاز زیادی به انتقال دانش و شبکه‌سازی بین پروژه‌ها و سازمان‌های مختلف وجود دارد.

دوچه الفیاض آیا می‌توانی خواسته یا آرزویی را برای سیاستمداران در یک جمله بگویی؟

کارینا فلورس من معتقدم، اگر بخواهم خلاصه در یک کلمه بگویم، در واقع فقط موضوع بودجه، یعنی اختصاص بودجه به پروژه‌ها و سازمان‌های تشکیل شده توسط زنان*، به‌ویژه زنان* با پیشینه مهاجرت مطرح می‌شود.

کارگاه دوم: چگونه متحد باشیم (How to be an Ally)

آنا گلد - Glokal e.V. Berlin

گفتگویی در مورد اتحاد، امتیازات، موقعیت‌ها و این که چگونه می‌توانیم در مورد این مسائل صحبت و در آن راستا عمل کنیم.

آنا گلد در کارگاه «How to be an Ally» به اشکال مختلف تبعیض پرداختیم و این که چگونه به‌عنوان افرادی که تحت تأثیر برخی از اشکال تبعیض قرار می‌گیریم و برخی دیگر از اشکال تبعیض شامل حال ما نمی‌شود، می‌توانیم همبستگی خود را نشان دهیم و اتحاد ایجاد کنیم.

كارينا فلورس تعلق الجزء الأول من ورشة العمل بشكل أساسي بكيفية تنظيم المهاجرات* لأنفسهن ومدى أهمية أداة التنظيم الذاتي من أجل مساهمة نشطة في تشكل المجتمع. كما دار أيضا حول كيفية عمل المنظمات الذاتية للمهاجرات* وماهي الأشكال القانونية الموجودة ووقع على وجه التحديد مناقشة موضوع قانون الجمعيات.

في الجزء الثاني تناولنا أفكار ومشاريع التي يمكن لامرأة* أو لشخص ذو خلفية مهاجرة أن يطبقها_ تطبقها. أحد المواضيع كان: كيف تحصل المنظمات التنظيم الذاتي للمهاجرات* على المال. من المهم أن تكون هناك هيكلية (للجمعية) من أجل طلب الدعم المادي ومن أجل أكثر شفافية حول كيفية ومكان تقديم الدعم المالي.

هناك كذلك حاجة كبرى إلى نقل المعلومات والترابط بين مختلف المشاريع والمنظمات.

ضحى الفياد هل بإمكانك صياغة أمنية موجهة للسياسيين؟

كارينا فلورس أعتقد أنه بإمكانك اختصرها في كلمة المال، يعني دعم مشاريع النساء* ومنظماتهن وخاصة النساء* ذواتي الخلفية المهاجرة.

ورشة العمل 2: كيف تصبح حليفا؟

أنا جولد - جلوكال برلين - جمعية مسجلة.

ماذا عنك؟ ماذا عنا؟ كيف يجري الأمر؟

حوار حول التحالف، الامتيازات، المناصب وكيف يمكننا الحديث والتصرف حيالها.

أنا جولد في ورشة العمل، «كيف تصبح حليفا» تناولنا أشكال التمييز الموجودة وكيف يمكننا كأشخاص متأثرين ببعض أشكال التمييز هذه ولكن ليس بأشكال أخرى إظهار تضامننا وتشكيل تحالفات.

لقد تحدثنا حول التجارب التي اكتسبها الناس سواء في العمل أو في الحياة الشخصية وعن طريق ذلك حاولنا التفكير في إمكانية أن يصبح الأشخاص البيض حلفاء للأشخاص الذين تعرضوا للعنصرية وما الذي يجب التفكير فيه. لقد فكرنا أنه من المهم القراءة عن هذه المواضيع أولا. من المهم الاستماع وتحمل المسؤولية وألا يكون المرء أبويا.

حول هذه الرغبة لدي طلب واضح جدا. يجب تجهيز المدارس والجامعات والمناهج الدراسية وكل المؤسسات التعليمية الممكنة بحيث تتم مناقشة الهياكل الأبوية والعنصرية والاستعمار ومعاداة السامية ومعاداة الجندر والحرية الجنسية بشكل

а также действия, направленные на самоорганизацию, позволят коллективно делиться ресурсами, стимулировать продуктивные процессы, проявлять политическую активность и в целом расширять возможности нашего сосуществования в обществе.

В этом интенсивном мастер-классе мы разберемся со следующими вопросами: Какие модели самоорганизации мигранток уже существуют в Саксонии и как они функционируют? Кого и/или что нам нужно организовывать? Что нас укрепляет? Каково наше видение успешной самоорганизации?

Мастер-класс проводил Тхи Тху Транг Нгуен, а представит его Карина Флорес.

Карина Флорес Первая часть мастер-класса была прежде всего посвящена тому, как женщины-мигрантки* организуют себя и насколько важен этот инструмент самоорганизации для активного формирования общества. Также речь шла о том, как работают модели самоорганизации женщин-мигранток* и какие существуют организационно-правовые формы. В частности, была затронута тема закона о сообществах.

Во второй части мы рассмотрели идеи и проекты, которые могут реализовывать женщины* с миграционной биографией. Важная тема: каковы источники финансирования моделей самоорганизации женщин-мигранток*. Для того, чтобы подать заявку на финансирование, необходима структура (сообщества), а также прозрачность того, где и как можно подать заявку на финансирование. Существует также большая потребность в передаче знаний и создании систем взаимосвязей между различными проектами и организациями.

Духа Аль-Файяд Не могли бы вы сформулировать пожелание для политиков?

Карина Флорес: Если обобщить, то на самом деле это пожелание сводится к теме финансирования, то есть продвижения женских* проектов и организаций, в частности, проектов женщин* с миграционным прошлым.



Von links: Carina Flores, Douha Al-Fayyad, Anna Gold, Dr.ⁱⁿ Anyela Urrego

Anna Gold Im Workshop „How to be an Ally“ haben wir uns damit beschäftigt, was es für verschiedene Diskriminierungsformen gibt und wie wir uns als Personen, die von einigen Diskriminierungsformen betroffen sind, aber von den anderen Diskriminierungsformen eben nicht, solidarisch zeigen können und Allianzen bilden können.

Wir haben uns mit Erfahrungen, die Personen in der Arbeit oder privat gemacht haben, auseinandergesetzt und anhand dessen versucht zu überlegen, wie z.B. weiße Personen Allies sein können für Personen, die negativ von Rassismus betroffen sind und was es dafür an eigener Reflexion bedarf. Wir haben überlegt, dass es wichtig ist, sich erstmal zu den Themen zu belesen. Zentral ist es zuzuhören und Verantwortung zu übernehmen und dass es wichtig ist, nicht paternalistisch zu sein.

Für den Wunsch habe ich eine ganz klare Forderung. Schulen, Universitäten, die Curricula, alle möglichen Bildungsinstitutionen, müssen ausgestattet werden, damit patriarchale Strukturen, Rassismus, Kolonialismus, Antisemitismus, Gender- und Queerfeindlichkeit permanent besprochen werden. Damit alle etwas mit diesen Begriffen anfangen können und wir mit unserer Bildungsarbeit nicht mehr von Null beginnen müssen, sondern Strategien entwickeln können, um das endlich loszuwerden.

Workshop 4: Wie leben wir Intersektionalität?

Dr.ⁱⁿ Anyela Urrego (Antidiskriminierungsbüro Sachsen e.V.) Intersektionalität ist ein Wort, das sehr akademisch klingt. Durch unsere Praxis können wir verschiedene Beispiele geben und erklären, was Intersektionalität bedeutet. Wir können reflektieren, welche Auswirkungen und Potentiale dieser Begriff für Menschen hat. Es ist auch eine Gelegenheit zu reflektieren, aus welcher Position wir sprechen und welche Privilegien wir haben. Unser Workshop wird einen Input beinhalten, aber auch interaktive Übungen, die uns helfen werden, das Thema zu verstehen und zu reflektieren.

Dr.ⁱⁿ Anyela Urrego Ich habe in Kolumbien Jura studiert, habe hier promoviert und habe mich lange damit beschäftigt, welche unterschiedlichen ähnlichen Minderheiten es in den verschiedenen Gesellschaften gibt, sowohl in Kolumbien als auch in Deutschland.

nos solidarias y formar alianzas como personas afectadas por algunas formas de discriminación pero no por otras.

Analizamos las experiencias que los participantes* han tenido en el trabajo o en sus vidas privadas y tratamos de pensar en cómo, por ejemplo, las personas blancas pueden ser aliadas de las personas que se ven afectadas negativamente por el racismo y que deben reflexionar para serlo. Consideramos que es importante primero leer sobre y familiarizarse con los temas. Es esencial escuchar y asumir responsabilidad y no ser paternalista.

Tengo una demanda muy clara para la política. Las escuelas, las universidades, los planes de estudio, todo tipo de instituciones educativas, deben ser equipadas para que las estructuras patriarcales, el racismo, el colonialismo, el antisemitismo y la hostilidad contra personas LGBTI sean discutidos permanentemente. Para que todo el mundo conozca estos términos y ya no tengamos que empezar de cero con nuestra labor educativa, sino que podamos desarrollar estrategias para liberarnos definitivamente de esas formas de opresión.

Taller 4: ¿Cómo vivimos la interseccionalidad?

Dra. Anyela Urrego (Antidiskriminierungsbüro Sachsen e.V.) Interseccionalidad es una palabra que suena muy académica. A través de nuestra práctica podemos dar diferentes ejemplos y explicar lo que significa la interseccionalidad. Podemos reflexionar sobre el impacto y el potencial que tiene este término. También es una oportunidad para reflexionar desde qué posición hablamos y qué privilegios tenemos. Nuestro taller incluirá aportaciones, pero también ejercicios interactivos que nos ayudarán a comprender y reflexionar sobre el tema.

Dra. Anyela Urrego Estudié derecho en Colombia, hice mi doctorado aquí y pasé mucho tiempo observando las distintas minorías, que a la vez tienen similitudes, que existen en las diferentes sociedades, tanto en Colombia como en Alemania.

En el taller analizamos lo que significa la interseccionalidad, especialmente en el asesoramiento para personas discriminadas. Las diferentes categorías de discriminación llevan el mismo grado de importancia. Eso significa que la discriminación basada en la discapacidad es tan importante como la discriminación racial. Pudimos hablar de casos y situaciones concretas que las parti-

در این کارگاه تجربیاتی را که افراد در محل کار یا در زندگی خصوصی داشتند، بررسی کردیم و بر این اساس سعی کردیم به این موضوع فکر کنیم که مثلاً سفیدپوستان چگونه می‌توانند با افرادی که تحت تأثیر منفی نژادپرستی هستند متحد شوند و چه چیزی لازمه تأمل در این راستا است. نظر ما بر این بود که مهم است که ابتدا در خصوص این موضوعات مطالعه کنیم. گوش دادن و مسئولیت‌پذیری امری کلیدی است، و مهم است که این کار پدرسالانه صورت نگیرد.

برای این خواسته من مطالبه‌ای کاملاً روشن داریم. مدارس، دانشگاه‌ها، برنامه‌های درسی، انواع مؤسسات آموزشی باید طوری مجهز شوند که ساختارهای مردسالارانه، نژادپرستی، استعماری، یهودی‌ستیزی، دارای خصومت‌های جنسیتی و مربوط به مسائل دگرباشان مدام مورد بحث قرار گیرد، تا همه بتوانند معنای این عبارات را درک کنند و ما دیگر مجبور نباشیم کار آموزشی خود را از صفر شروع کنیم، بلکه بتوانیم سرانجام راهکارهایی برای رهایی از آن ایجاد کنیم.

**کارگاه چهارم: چگونه می‌توان هم‌پوشانی را زندگی کرد؟
دکتر آنیلا اورگو (انجمن ضد تبعیض در ساکسونی
(Antidiskriminierungsbüro Sachsen e.V)**

هم‌پوشانی کلمه‌ای است که خیلی دانشگاهی به نظر می‌رسد. ولی با کاری که در عمل انجام دادیم، می‌توانیم با ارائه مثال توضیح دهیم که منظور از هم‌پوشانی چیست. می‌توانیم بازتاب اثرات و پتانسیل‌هایی که این عبارت برای مردم دارد را به نمایش بگذاریم. همچنین از این طریق فرصت این را داریم که نشان دهیم از چه موقعیتی سخن می‌گوییم و چه امتیازاتی داریم. کارگاه ما شامل ارائه اطلاعات و همچنین تمرین‌های تعاملی است که به ما در درک و بازتاب موضوع کمک می‌کند.

دکتر آنیلا اورگو من در کلمبیا حقوق خواندم، دکتریام را در اینجا گذراندم و مدت طولانی را صرف تحقیق در مورد اقلیت‌های متفاوت و مشابهی کردم که در جوامع مختلف، هم در کلمبیا و هم در آلمان وجود دارند.

در این کارگاه به معنای هم‌پوشانی، به ویژه هنگام ارائه مشاوره به افرادی که مورد تبعیض قرار گرفته‌اند، پرداختیم. اهمیت هر گروه و هر دسته از افراد یکسان و برابر است. بنابراین مورد تبعیض قرار گرفتن به دلیل معلولیت به همان اندازه مهم است که مورد تبعیض نژادپرستانه قرار گرفتن اهمیت دارد. در این کارگاه توانستیم درباره موارد و موقعیت‌های خاصی که شرکت‌کنندگان تجربه کردند،

مستمر، وذلك حتى يتمكن الجميع من البداية بهذه التعاريف وحتى لا نضطر إلى البداية في التعليم وبدل ذلك أن نواصل تطوير استراتيجيات من أجل التخلص منها أخيرا.

ورشة العمل 4: كيف نعاش التقاطع؟

د. أنيلا أورينغو (مكتب مناهضة التمييز في ساكسونيا - جمعية مسجلة) تبدو كلمة التقاطع أكاديمية للغاية. عن طريق الممارسة فإنه بإمكاننا تقديم العديد من الأمثلة وتوضيح ما تعنيه كلمة تقاطع. يمكننا التفكير في انعكاسات وامكانيات هذا المصطلح بالنسبة للناس. هذه فرصة كذلك من أجل التفكير حول المناصب التي نتحدث عنها والامتيازات التي نحظى بها. تشمل ورشة العمل كذلك مدخلات وتمارين تفاعلية التي ستساعدنا أن نفهم الموضوع أكثر ونفكر فيه.

د. أنيلا أورينغو درست القانون في كولومبيا ثم واصلت الدكتوراه هنا وقضيت وقتا طويلا في دراسة مختلف الأقليات المتشابهة الموجودة في مختلف المجتمعات سواء في كولومبيا أو في ألمانيا.

في ورشة العمل تناولنا ما يعنيه التقاطع خاصة في تقديم المشورة للأشخاص المتعرضين للتمييز. الفئات المختلفة متساوية في الأهمية ولذلك فإن التمييز على أساس الإعاقة لا يقل أهمية عن التمييز الناتج عن العنصرية. لقد كنا قادرين على الحديث عن حالات محددة ومواقف عايشها المشاركون. العديد من المشاركين ات أمهات ولديهن مخاوف حول العنصرية في المدرسة والتي يعايشها الأطفال والتي من الممكن أن تأتي من الإطار التربوي وأن هناك فرصا ضئيلة من أجل إيجاد حلول.

المسألة الأخرى هي العنصرية في الإدارة، يعني الإدارات والموظفين والموظفات الذين لا يملكون فهما وليسوا منفتحين بشكل خاص.

كما تحدثنا كذلك عن فئات مختلفة لا يحميها القانون بالضرورة كالوضع الاجتماعي المتربط بالعنصرية والذي يعتبر أمرا خطيرا بالنسبة للكثير من الأشخاص.

تحدثنا أيضا عن التنميط العنصري، يعني أن يتأثر الأشخاص بشكل خاص من تفتيش الشرطة العشوائي.

رغبتي الموجهة للسياسيين هي الحصول على فرص أحسن من أجل هدم العنصرية على المستوى الهيكلي.

ماستر-كلاس 2: How to be Ally

Анна Гольд (Gloka! Берлин)

What about you? What about us? How does it work?
Разговор о союзничестве, привилегиях, позиционировании и о том, как мы можем начать говорить и действовать.

Анна Гольд На семинаре «Как быть союзницами» мы говорили о различных формах дискриминации, а также о том, как мы, затронутые отдельными формами дискриминации, но не столкнувшиеся с иными ее формами, можем проявлять солидарность и формировать союзы.

Мы рассмотрели опыт других, приобретенный на работе или в личной жизни, и на основе этого поразмышляли о том, как, например, белые люди могут стать союзниками для тех, кто столкнулся с проявлениями расизма, и как это сказывается на саморефлексии. Мы посчитали, что важно для начала ознакомиться с тематикой. Умение слушать и брать на себя ответственность являются ключевыми факторами, и важно избавиться от патерналистских установок.

С этим пожеланием у меня связаны весьма четкие требования. Школы, университеты, учебные программы, всевозможные учебные заведения должны быть оснащены таким образом, чтобы обеспечить обсуждение таких тем, как патриархальные структуры, расизм, колониализм, антисемитизм, гендерная и квир-враждебность. Чтобы все понимали суть этих понятий, и чтобы не приходилось каждый раз начинать свою просветительскую работу с нуля, а можно было бы разработать определенные стратегии и окончательно устранить все эти проблемы.

Мастер-клас 4: Интерсекциональность в нашей жизни

Д-р Аниела Уррего (Бюро по борьбе с дискриминацией в Саксонии)

Интерсекциональность — слово, которое звучит научно. Благодаря нашей практике мы можем привести различные примеры и объяснить, что означает интерсекциональность, а также поразмышлять о влиянии и потенциале этого термина. Представится возможность подумать о той позиции, с которой мы говорим, и о привилегиях, которыми обладаем. Наш мастер-клас



Dr. in Lugain Khalifah im Workshop

Im Workshop haben wir uns damit beschäftigt, was Intersektionalität bedeutet, insbesondere in der Beratung von diskriminierten Menschen. Die verschiedenen Kategorien sind gleich wichtig. Also Diskriminierung aufgrund von Behinderung ist genauso wichtig wie aufgrund von Rassismus. Wir konnten über konkrete Fälle sprechen und über Situationen, die die Teilnehmenden erlebt haben. Viele von den Teilnehmenden sind Mütter und machen sich große Sorgen um den Rassismus in der Schule, was die Kinder erleben, dass er auch von Lehrpersonen ausgeht und es wenige Möglichkeiten gibt, Lösungen zu finden. Das andere ist der Rassismus in der Verwaltung, also verschiedene Ämter oder Beamt*innen, die kein Verständnis haben und nicht besonders offen sind.

Wir haben auch über verschiedene Kategorien gesprochen, die nicht unbedingt im Gesetz geschützt sind, wie sozialer Status verschränkt mit Rassismus, was sehr gravierend ist für viele Menschen. Wir haben auch über racial profiling geredet, also dass Menschen besonders betroffen sind von verdachtsunabhängigen Polizeikontrollen.

- ! Mein Wunsch an die Politik sind bessere Möglichkeiten, um
- Rassismus auch auf der strukturellen Ebene abzubauen.

Workshop 3: Auswirkungen von Rassismus auf die psychische Gesundheit von Frauen*

Dr.ⁱⁿ Lugain Khalifah

Rassismus kann geringe Selbstwertgefühle, niedrigere Lebenszufriedenheit, Ängste, Gefühle von Hoffnungslosigkeit produzieren. Dementsprechend führt er zu psychischen Erkrankungen (z.B. Depressionen, posttraumatische Belastungsstörungen und psychosomatische Beschwerden) sowie zur Beeinträchtigung von Bildungserfolg, Familienbeziehungen und Sozialisation. Was können mögliche Präventionsstrategien sowie Umgangsstrategien für betroffene Frauen* sein? Wie kann das Umfeld der betroffenen Frauen* sie unterstützen?

Dr.ⁱⁿ Lugain Khalifah Wir haben in dem Workshop über die Wirkungen von Diskriminierung auf die psychische Gesundheit gesprochen. Dazu gehören Verhaltensauffälligkeiten, psychische Störungen oder auch körperliche Symptome. Zum Beispiel Depressionen, Suizidgedanken, Wutgefühle, Unsicherheit, ein Zurückzie-

cipantes* han vivido. Muchas de las participantes* son madres y están muy preocupadas por el racismo en la escuela y por las situaciones que experimentan sus niños*, porque los profesores* también ejercen el racismo y hay pocas posibilidades de encontrar soluciones. Otro tema es el racismo en la administración, es decir, en diferentes oficinas o los casos de funcionarios* poco comprensivos y poco abiertos.

También hablamos de diferentes categorías que no están necesariamente protegidas por la ley, como el estatus social entrelazado con el racismo, que afecta gravemente a muchas personas. También hablamos del perfilado racial, es decir, que algunas personas se ven especialmente afectadas por los controles policiales sin sospecha concreta por su apariencia.

! Lo que yo pido de la política es que haya más posibilidades de desmontar el racismo también a nivel estructural.

Taller 3: Efectos del racismo en la salud mental de las mujeres*

Dra. Lugain Khalifah

El racismo puede producir baja autoestima, menor satisfacción vital, ansiedad y sentimientos de desesperanza. En consecuencia, lleva a enfermedades mentales (p. ej., depresión, trastorno de estrés postraumático y dolencias psicosomáticas), así como a un deterioro del éxito educativo, las relaciones familiares y la socialización. ¿Cuáles pueden ser las posibles estrategias de prevención y de afrontamiento para las mujeres* afectadas? ¿Cómo puede su entorno apoyar a las mujeres* afectadas?

Dra. Lugain Khalifah En el taller hablamos de los efectos de la discriminación en la salud mental. Esto incluye problemas de comportamiento, trastornos mentales o incluso síntomas físicos, por ejemplo, depresión, pensamientos suicidas, sentimientos de ira, inseguridad, retiro de la sociedad, sentimientos de vergüenza, culpa, pero también tensión, problemas estomacales o digestivos, pesadillas, problemas para dormir.

Intentamos compartir consejos o reflexiones sobre cómo podemos apoyar a las mujeres*, dependiendo de si estamos afectadas nosotras mismas o desempeñamos un rol de apoyo, ayuda o profesional. Es importante contar con más centros de asesoramiento o apoyo para las mujeres* (afectadas por el racismo) y también crear transparencia sobre los servicios que ya están disponibles. Para

صحبت کنیم. بسیاری از شرکت کنندگان مادرانی بودند که نگران بروز نژادپرستی در مدرسه هستند. دغدغه آنها آن چیزی است که بچه‌ها تجربه می‌کنند، این که رفتار نژادپرستانه از سوی معلمان نیز دیده می‌شود و امکان زیادی برای یافتن راه‌حل وجود ندارد. موضوع دیگر نژادپرستی در ادارات است، یعنی دفاتر مختلف یا کارمندان دولتی که هیچ درکی از خود نشان نمی‌دهند و گشاده‌رو نیستند. ما همچنین در مورد مقوله‌های مختلفی صحبت کردیم که لزوماً تحت حمایت قانون قرار ندارند، مانند موقعیت اجتماعی محدود شده با نژادپرستی، که برای بسیاری از مردم امری بسیار جدی تلقی می‌شود. و نیز در مورد نمایه‌سازی نژادی صحبت کردیم، به این معنی که برخی از مردم به‌طور خاص تحت بازرسی پلیس قرار می‌گیرند، بدون آن که هیچ ظن خاصی به آنها وجود داشته باشد. آرزوی من و درخواست من از سیاستمداران این است که راهکارهای بهتری برای کاهش نژادپرستی در سطح ساختاری ایجاد کنند. !

کارگاه سوم: تأثیر نژادپرستی روی سلامت روان زنان*

دکتر لوگین خلیفه خلیفه نژادپرستی ممکن است باعث کاهش عزت نفس، رضایت کمتر از زندگی، بروز احساس ترس و ناامیدی شود. در همین راستا این مسئله منجر به بروز بیماری‌های روانی (مانند افسردگی، اختلالات استرس پس از سانحه و شکایات روان‌تنی) و اختلال در موفقیت تحصیلی، روابط خانوادگی و برقراری روابط اجتماعی می‌شود. راهبردهای پیشگیرانه و راهبردهای مقابله برای زنان* آسیب‌دیده چیست؟ چگونه می‌توان شرایطی را فراهم کرد که محیط زنان* آسیب‌دیده از آنها حمایت کند؟

دکتر لوگین خلیفه در کارگاه در مورد اثرات تبعیض بر سلامت روان صحبت کردیم. این اثرات شامل مشکلات رفتاری، اختلالات روانی یا علائم فیزیکی است. به‌عنوان مثال، افسردگی، افکار خودکشی، احساس خشم، ناامنی، کناره‌گیری از جامعه، احساس شرم، احساس گناه، همچنین تنش، مشکلات معده یا گوارشی، کابوس، مشکلات خواب از زمره این اثرات هستند.

بسته به این که آیا خودمان تحت تأثیر این مسئله قرار گرفتیم یا حامی*، مددکار* یا متخصصی* هستیم که به افراد تحت تأثیر کمک می‌کنند، سعی کردیم نکات یا افکاری را در مورد این که چگونه می‌توانیم از زنان حمایت کنیم*، به اشتراک بگذاریم. داشتن مراکز بیشتر مشاوره یا حمایت از زنان* (که تحت تأثیر نژادپرستی هستند) و همچنین ایجاد شفافیت در مورد امکاناتی که از قبل در دسترس قرار گرفته، حائز اهمیت است. برای برخی از زنان* مراجعه به مرکز مشاوره نیز با مشکل همراه است. خیلی‌ها می‌خواهند، اما

ورشة العمل 3: آثار العنصرية على الصحة النفسية للنساء*

د. لجين خليفة

يمكن للعنصرية أن تؤدي إلى تدني تقدير الذات وانخفاض الرضا عن الحياة والخوف والاحساس باليأس. وبناء على ذلك فإنها تؤدي إلى أمراض نفسية (مثل الاكتئاب واضطراب ما بعد الصدمة والشكاوى النفسية والجسدية) وكذلك تدهور الأداء التعليمي والعلاقات الأسرية والتنشئة الاجتماعية. ماهي الاستراتيجيات الوقائية واستراتيجيات التعامل الممكنة من أجل النساء* المتضررات؟ كيف يمكن لبيئة هؤلاء النساء* دعمهن؟

د. لجين خليفة لقد تحدثنا في ورشة العمل عن آثار التمييز على الصحة النفسية والتي تنتمي إليها الانحرافات السلوكية والاضطرابات النفسية أو الأعراض الجسدية. على سبيل المثال الاكتئاب، الأفكار الانتحارية، مشاعر الغضب، انعدام الأمان والانسحاب من المجتمع والشعور بالعار وبالذنب ولكن كذلك التوتر ومشاكل المعدة والهضم والكوابيس ومشاكل النوم.

لقد حاولنا أن نتشارك أفكارا ونصائح حول كيف يمكننا أن ندعم النساء* حسب كوننا نحن أنفسنا متضررات أو داعمات* أو مساعدات* أو مختصات*. المهم هو المزيد من مراكز المشورة والدعم للنساء* (المتضررات من العنصرية) وكذلك الشفافية حول العروض المتاحة.

بالنسبة لبعض النساء* فإن التواصل مع مركز الاستشارة يعتبر عبئا. هناك العديد منهن اللواتي تردن التواصل ولكن إما أنهن لا تملكن الثقة الكافية للحديث أو أنهن لا تعرفن مراكزنا.

أن نثبت دائما أننا آذان صاغية وأننا موجودون يخلق الثقة. لا يجب على المرء أن يكون قد مر بتجربة تمييز حتى يمكنه الفهم.

ضحى الفياد لقد قلت „آذان صاغية“ وأود أن أضيف عليها ومع صدور رحبة وألا نخاطب النساء كضحايا. ماهي الأمنيات التي تمتلكونها حتى يقع تخفيف التجارب العنصرية التي مرت بها النساء*؟

будет включать в себя вводную информацию (Input), а также интерактивные упражнения, которые помогут нам проникнуться темой и обсудить ее.

Д-р Аниела Уррего Я изучала юриспруденцию в Колумбии, защитила здесь докторскую диссертацию и провела много времени, изучая как схожие меньшинства существуют в различных обществах, в Колумбии и в Германии.

На мастер-классе мы рассмотрели, что означает интерсекциональность, в частности при консультировании людей, подвергшихся дискриминации. Различные категории здесь одинаково важны. Таким образом, проблема дискриминации по признаку инвалидности столь же приоритетна, как и дискриминация по признаку расизма.

Мы смогли рассказать о конкретных случаях и ситуациях, с которыми столкнулись наши участники. Многие являются родителями и очень обеспокоены расизмом в школе, тем, что испытывают дети, тем, что расизм исходит также от учителей и учительниц, и что существует мало возможностей найти решения. Другой аспект — расизм в администрации, т. е. среди различных государственных организаций и госслужащих, которые абстрагируются от мигранток* и не готовы проявить понимание по отношению к ним.

Мы также говорили о различных категориях лиц, которые не обязательно защищены законом, о том, как социальный статус, переплетен с расизмом, что для многих имеет весьма серьезные последствия. Мы также говорили о расовом профилировании (racial profiling), и о том, что многие страдают от полицейских проверок, производимых без каких-либо оснований.

Мое пожелание политическим деятелям: найти более эффективные способы для сокращения расизма на структурном уровне.

Мастер-класс 3: Влияние расизма на психическое здоровье женщин*

Д-р Лугейн Халифа

Расизм может вызывать низкую самооценку, снижение удовлетворенности жизнью, страхи, чувство безнадежности, что в свою очередь, приводит к психическим заболеваниям

hen von der Gesellschaft, Schamgefühle, Schuldgefühle, aber auch Verspannungen, Magen- oder Verdauungsprobleme, Alpträume, Schlafprobleme.

Wir haben versucht, miteinander Tipps oder Gedanken zu teilen, wie wir Frauen* unterstützen können, je nachdem ob wir selber betroffen sind oder Unterstützerin*, HelferIn* oder Fachperson sind.

Wichtig sind mehr Beratungs- oder Unterstützungsstellen für Frauen* (die von Rassismus betroffen sind) und auch Transparenz darüber zu schaffen, welche Angebote es schon gibt.

Für einige Frauen* ist es auch eine Hürde sich an eine Beratungsstelle zu wenden.

Viele wollen, aber trauen sich nicht zu sprechen oder kennen unsere Beratungsstellen nicht. Offene Ohren haben und immer nachweisen, dass wir da sind, schafft Vertrauen. Man muss nicht selber eine Diskriminierungsgeschichte haben, um Verständnis zu haben.

Douha Al-Fayyad Du hast gesagt mit offenen Ohren und ich würde hinzufügen mit offenem Herzen und die Frauen* nicht als Opfer anzusprechen. Welche Wünsche hast du damit die Frauen* Erleichterung angesichts ihrer rassistischen Erfahrungen erfahren?

Dr.ⁱⁿ Lugain Khalifah Wir müssen alle zusammenarbeiten und dürfen einfach nicht aufgeben. Ein interkultureller Hintergrund oder Kultursensibilität von Fachkräften sind sehr wichtig, um die Frauen* zu stärken. Es gibt auf jeden Fall großen Bedarf nach solchen Workshops und Austauschformaten.

Workshop 5: (Un-)sichtbarkeit queerer Frauen* mit Migrationsgeschichte

Zoia Kashafutdinova

Kennen Sie persönlich eine queere Frau* mit Migrationsgeschichte? Wenn Sie hier mit Ja geantwortet haben, würde ich mich schon wundern. Sind Sie vielleicht selbst diese Frau*? Wie geht es Ihnen damit, auf diese und weitere Merkmale wie zum Beispiel Schwarz und Geflüchtet-Sein reduziert zu werden? Dabei sind Sie doch eine qualifizierte Fachkraft, leidenschaftliche Schwimmerin*, liebe Mutter, gehen gerne mit Freund*innen aus

algunas mujeres* también es un obstáculo acudir a un centro de asesoramiento.

Muchos quieren hacerlo, pero no se atreven a hablar o no conocen nuestros centros de asesoramiento. Tener los oídos abiertos y demostrar siempre que estamos ahí genera confianza. No hace falta tener una historia de discriminación para tener comprensión.

Douha Al-Fayyad Has dicho con los oídos abiertos y yo añadiría con el corazón abierto y no dirigirse a las mujeres* como víctimas. ¿Cuáles son sus deseos para que las mujeres* sientan alivio ante sus experiencias racistas?

Dra. Lugain Khalifah Tenemos que trabajar todas juntas y simplemente no rendirnos. La formación intercultural o la sensibilidad cultural del personal profesional es muy importante para capacitar a las mujeres*. Sin duda, hay una gran necesidad de este tipo de talleres y formatos de intercambio.

Taller 5: (In)visibilidad de las mujeres* queer con historia migratoria

Zoia Kashafutdinova

¿Conocen personalmente a una mujer* queer con antecedentes migratorios? Si su respuesta es afirmativa, me quedaría sorprendida. ¿Acaso es usted misma esta mujer*? ¿Cómo se siente al verse reducida a estas y otras características como ser negra y ser refugiada*? Aunque usted es una profesional cualificada, una nadadora* apasionada, una madre querida, disfruta salir con amigos* y mucho más. Sin embargo, el hecho de que usted es queer y su historia migratoria se ponen de relieve cuando definitivamente no lo desea, se interpretan de forma tópica y se "olvidan" y no son considerados en otros momentos. Ha tenido que desarrollar estrategias para contrarrestar los desafíos. Habrá un espacio para sus historias en este taller.

Zoia Kashafutdinova Durante el taller hubo un ambiente muy confidencial y se contaron y compartieron muchas historias. Tengo la sensación de que la gente se llevó algo, que algunos salieron reforzados y otros pensaron en qué podrían cambiar en su trabajo o en sus vidas privadas para considerar más a las mujeres* queer con historia de migración.

جرات صحبت کردن ندارند یا مراکز مشاوره ما را نمی‌شناسند. داشتن گوش شنوا و ثابت کردن مداوم حضورمان باعث ایجاد اعتماد می‌شود. برای درک شرایط این افراد لازم نیست خودتان سابقه تبعیض داشته باشید.

دوچه الفیاض گفتی که داشتن گوش شنوا مهم است و من می‌خواهم اضافه کنم که باید قلبی گشاده نیز داشت و این زنان* را قربانی خطاب نکرد. برای این که زنان* راحت‌تر بتوانند با تجربیات نژادپرستانه مواجه شوند، چه آرزو و خواسته‌ای داری؟

دکتر لوگین خلیفه ما همه باید با هم کار کنیم و نباید از تلاش دست بکشیم. این که نیروهای متخصص پیش‌زمینه بین‌فرهنگی داشته یا نسبت به فرهنگ‌ها حساس باشند، برای توانمندسازی زنان* بسیار مهم است. قطعاً نیاز زیادی به برگزاری چنین کارگاه‌ها و امکاناتی برای تبادل نظر و اطلاعات وجود دارد.

کارگاه پنجم: (نا)دیدنی بودن زنان* دگرباش با سابقه مهاجرت
 زویا کاشافوتدینوا آیا شخصاً زنی* دگرباش با سابقه مهاجرت می‌شناسید؟ اگر به این سؤال پاسخ مثبت بدهید، تعجب می‌کنم. شاید خودتان این زن* هستید؟ چگونه با این مسئله کنار می‌آیید که هویت شما محدود به این ویژگی‌ها و ویژگی‌های دیگری مانند سیاه‌پوست و پناهنده بودن باشد؟ در عین حال شما متخصصی ماهر، شناگری* پرشور، مادری مهربان هستید و دوست دارید با دوستان بیرون بروید و خیلی چیزهای دیگر. ولی دگرباش بودن و سابقه مهاجرت شما، حتی اگر تحت هیچ شرایطی این را نخواهید، پررنگ‌تر از هر چیز دیگری دیده و به صورت کلیشه‌وار تفسیر می‌شود و بعد در یک‌سری جاهای دیگر «فراموش می‌شود» و مورد توجه قرار نمی‌گیرد. باید استراتژی‌هایی برای مقابله با این چالش‌ها در نظر گرفت. در این رویداد فضایی به شما داده می‌شود تا از داستان‌های خود بگویید.

زویا کاشافوتدینوا فضای بسیار قابل اعتمادی در طول کارگاه ایجاد شد و داستان‌های زیادی گفته و به اشتراک گذاشته شد. من این احساس را دارم که هرکس چیزی در این کارگاه به دست آورد. برخی قوی‌تر از این در بیرون رفتند و دیگران به این فکر کردند که هنوز چه چیزهایی را می‌توانند در کار یا زندگی‌شان تغییر دهند تا از این طریق به زنان* دگرباش با سابقه مهاجرت کمک بیشتری کرده باشند.

د. نجين خليفة يجب علينا جميعا أن نعمل مع بعضنا وألا نستسلم بسهولة. لأن الخلفية ما بين الثقافية أو الحساسية الثقافية للمهنيين مهمة جدا من أجل دعم النساء*. توجد بكل تأكيد حاجة لمثل ورشات العمل وأشكال التبادل هذه.

ورشة العمل 5: (عدم) رؤية النساء الكوير (queer) ذوات الخلفية المهاجرة زويا كاشافوتدينوا

هل تعرفون تعرفن شخصا امرأة حرة الجنس/ كوير (queer) لديها خلفية مهاجرة؟ إن كانت اجابتمكم ن نعم فإنني سأستغرب. هل أنت هي ربما هذه المرأة؟ ما هو شعوركم عندما يتم اختزالكم في هذه الصفات أو صفات أخرى على سبيل المثال أن تكونوا سودا أو لاجئين؟ أنت مختصات مؤهلات، سباحات متحمسات*، أمهات عزيزات تحبين الخروج مع الأصدقاء* وأكثر من ذلك. ولكن سيتم تسليط الضوء على كونك حرات الجنس وعلى قصة هجرتك حتى عندما لا تردن أنت هذا. سيتم التحليل بشكل نمطي وسيقع نسيانها في مواقع أخرى وعدم التفكير فيها. كان يجب علينا تطوير استراتيجيات من أجل مواجهة هذه التحديات. ستأخذ قصصكن مساحة في هذه الفعالية.

زويا كاشافوتدينوا خلال ورشة العمل تم خلق فضاء مليء بالثقة للغاية، وقت تم فيه رواية العديد من القصص ومشاركتها.

لدي شعور أن الناس قد تعلموا شيئا وأن البعض قد خرجوا أقوى والآخرين قد فكروا ماذا يمكنهم أن يغيروا في عملهم أو في حياتهم حتى يتم التفكير أكثر ومراعاة النساء* حرات الجنس (الكوير) ذوات خلفية مهاجرة. من المهم بالنسبة للنساء* أولا ألا تقع رؤيتهن على أنهن ضحايا وإنما أن ترى قوتهن وقدرتهن على التحمل. إن الرؤية موضوع مهم كذلك. يمكن للمرء أن يسأل نفسه: هل أعرف امرأة* حرة الجنس/ كوير لديها تاريخ هجرة؟ إذا ها أنا هنا، مرحبا.

بالإضافة إلى ذلك فإننا قد لاحظنا في الجلسة أنه لا يوجد أماكن يمكن للأشخاص أن يذهبوا إليها ويشعروا بالأمان. يمكن للمرء أن يذهب طبعاً إلى المنظمات الكويرية ولكن عادة ما يلاحظ أنها موجهة للرجال.

ولذلك فإننا نحتاج إلى مزيد الوضوح والمزيد من الأماكن الآمنة ومراكز المشورة التي يمكن للناس أن يتوجهوا إليها بمشاكلهم وأن يتبادلوا تجاربهم التي مروا بها بسبب كونهم أحرار الجنس (كوير) وبسبب كونهم مهاجرين.

(например, депрессии, посттравматическим стрессовым расстройствам и психосоматическим расстройствам), а также к ухудшению успеваемости. Расизм пагубно влияет на семейные отношения и социализацию. Каковы возможные стратегии предотвращения и каковы стратегии повседневного поведения для пострадавших женщин*? Как окружение пострадавших женщин* может поддержать их?

Д-р Лугейн Халифа На семинаре мы говорили о влиянии дискриминации на психическое здоровье. К проблемам психического характера относятся поведенческие проблемы, психические расстройства, а также физиологические симптомы. Дискриминация может вызывать депрессии, суицидальные мысли, гнев, чувство незащищенности, уход от общества, чувство стыда, вины, а также перенапряжение, проблемы с желудком или пищеварением, ночные кошмары и нарушение сна.

Мы попытались поделиться советами и мыслями о том, как мы можем поддержать женщин*, в зависимости от того, затронуты ли мы сами дискриминацией, являемся ли помогающей стороной, либо специалистами. Важно иметь больше консультационных центров и центров поддержки женщин* (пострадавших от расизма), а также обеспечивать прозрачность в отношении того, какие предложения уже доступны. Для некоторых женщин* обращение в консультационный центр не является простым делом. Многие хотят, но не решаются говорить или не знают о существовании наших консультационных центров. Всегда быть готовым услышать, иметь «открытые уши», и неизменно демонстрировать, что мы рядом – такое поведение создает атмосферу доверия. Не обязательно иметь в собственной биографии опыт дискриминации, чтобы осознать важность таких действий.

Доуха Аль-Файяд Ты упомянула, что нужно быть готовым услышать, иметь «открытые уши», а я бы добавила и «открытое сердце». Важно обращаться к женщинам* не как к жертвам. Что еще необходимо, на твой взгляд, чтобы облегчить ситуацию женщинам*, столкнувшимся с проявлениями расизма?



Zoya Kashafutdinova im Workshop

und noch viel mehr. Doch wird Ihre Queerness und Ihre Migrationsgeschichte hervorgehoben, wenn Sie es auf keinen Fall wollen, klischeehaft interpretiert und an anderen Stellen doch wieder „vergessen“ und nicht mitgedacht. Sie haben Strategien entwickeln müssen, um den Herausforderungen entgegenzuwirken. Ihren Geschichten wird in dieser Veranstaltung der Raum gegeben.

Zoia Kashafutdinova Während des Workshops ist eine sehr vertrauliche Atmosphäre entstanden und es wurden viele Geschichten erzählt und geteilt. Ich habe das Gefühl, dass die Menschen was mitgenommen haben, dass einige gestärkt rausgegangen sind und die anderen mitgedacht haben, was sie bei ihrer Arbeit oder in ihrem Leben noch verändern können, um queere Frauen* mit Migrationsgeschichte mehr mitzudenken.

Wichtig ist die Frauen* nicht primär als Opfer zu sehen, sondern eher ihre Stärke und ihr Durchhaltevermögen zu sehen. Sichtbarkeit ist auch ein wichtiges Thema. Man kann sich fragen: Kenne ich eine queere Frau* mit Migrationsgeschichte? Also ich bin hier, hallo.

Außerdem haben wir in der Runde festgestellt, dass es keine Orte gibt, wo die Menschen hingehen können oder sich sicher fühlen können. Man kann natürlich zu queeren Organisationen hingehen, stellt jedoch oft fest, dass die sehr männerlastig sind.

Also es braucht mehr Sichtbarkeit und mehr sichere Orte und Beratungsstellen, an die Menschen sich wenden können mit ihren Problemen und sich über ihre Erfahrungen austauschen können, die sie gemacht haben aufgrund ihrer Queerness, aufgrund ihres Migrantin* seins.

Eine weitere Sache, die schon erwähnt wurde, sind Bildungsarbeit und Arbeit in Schulen. Und es bräuchte mehr Förderung für diese Projekte, für die Menschen selbst, für Aufklärung und so weiter und so fort. Diese Aufgabe kann nicht an die Zivilgesellschaft ausgelagert werden. Das ist Aufgabe der Politik.

Workshop 6: Rassismuskritischer Feminismus ist kein Spaziergang

Maren Jung (Büro für konstruktive Störung)

Dieser Workshop schon. Gemeinsam erkunden wir den öffentlichen Raum nach Orten, Objekten oder Szenerien, mit denen wir rassistische und sexistische Erfahrungen assoziieren. Wir

Es importante no ver a las mujeres* principalmente como víctimas, sino ver su fuerza y perseverancia. La visibilidad también es una cuestión importante. Podemos preguntarnos: ¿Conozco a alguna mujer* queer con antecedentes migratorios? Bueno, yo sí estoy aquí, hola.

En el taller también nos dimos cuenta de que no hay lugares donde la gente pueda ir o sentirse segura. Por supuesto, podemos acudir a organizaciones queer, pero a menudo encontramos que allí la mayoría son hombres.

Por eso es necesario que haya más visibilidad y más lugares seguros y centros de asesoramiento a los que la gente pueda acudir con sus problemas y compartir sus experiencias de ser queer, de ser migrante*.

Otro asunto que ya se ha mencionado es la labor educativa y el trabajo en las escuelas. Y se necesitaría más financiación para estos proyectos, para las personas mismas, para la educación sexual, etc. Esta tarea no puede ser externalizada a la sociedad civil. Esa es la tarea de la política.

Taller 6: El feminismo crítico con el racismo no es nada fácil
Maren Jung (Büro für konstruktive Störung)

Este taller sí lo es. Juntas exploramos el espacio público en busca de lugares, objetos o escenarios con los que asociamos experiencias racistas y sexistas. Entramos en el intercambio sobre los retos y las estrategias de un feminismo crítico con el racismo y dejamos huellas de nuestro autoempoderamiento.

Maren Jung Hablamos sobre experiencias sexistas, también entrelazadas con experiencias racistas, y sobre nuestras ideas de cómo sería el mundo si estas formas de discriminación desaparecieran de repente por algún milagro. Fue muy impresionante que toda tuviera una idea al respecto, pero también que se hicieran visibles las diferencias entre las personas. Por ejemplo, las personas que principalmente se perciben como blancas dijeron algo como: “Es la mañana y he podido descansar bien porque el padre de mis hijos se hizo cargo de ellos durante la noche” o “Me despierto y los platos están lavados”. Las visiones de las personas que no necesariamente se perciben como blancas estaban en un nivel totalmente diferente: “Me despierto y ya no tengo miedo”.

مهم این است که این زنان* را در درجه اول قربانی نبینیم، بلکه باید قدرت و استقامت آنها را ببینیم. دیده شدن آنها نیز موضوع مهمی است. می توان از خود پرسید: آیا زنی* دگرباش با سابقه مهاجرت می شناسم؟ بله من اینجا هستم، سلام.

همچنین، در طی صحبت در گروه متوجه شدیم که هیچ جایی وجود ندارد که این مردم بتوانند به آنجا بروند یا احساس امنیت کنند. البته که می توان به سازمان های دگرباشان رفت، اما اغلب مشخص می شود که این سازمان ها بسیار تحت سلطه مردان هستند.

بنابراین نیاز است که این افراد بیشتر دیده بشوند و مکان ها و مراکز مشاوره امن تری برای آنها ایجاد شود که بتوانند برای حل مشکلات خود به آنجا رجوع کنند و تجربیاتی را که به دلیل دگرباش بودنشان و یا به دلیل مهاجر بودنشان کسب کرده اند، به اشتراک بگذارند.

مسئله دیگری که قبلا ذکر شد، پرداختن به آموزش و کار در مدارس است. و بودجه بیشتری برای این پروژه ها، برای خود این افراد و برای شفاف سازی و سایر موارد باید در نظر گرفته شود. این وظیفه نباید بر عهده جامعه مدنی گمارده شود. بلکه این مسئله، وظیفه سیاستمداران است.

کارگاه ششم: فمینیسم منتقد نژادپرستی گردش و پیاده روی نیست

مارن یونگ (دفتر اختلال سازنده)
این کارگاه ولی هست. همراه با هم فضای عمومی را برای یافتن مکان ها، اشیاء یا صحنه هایی که تجربیات نژادپرستانه و جنسیتی در آنها اتفاق می افتد، بررسی می کنیم. و در مورد چالش ها و استراتژی های فمینیسم منتقد نژادپرستی تبادل نظر می کنیم و ردپایی از خودتوانمندسازی بر جای می گذاریم.

مارن یونگ ما در مورد تجربیات جنسیتی، به خصوص وقتی این تجربیات با تجربیات نژادپرستانه در هم آمیخته می شوند، و در مورد تصورات مان از این که اگر این اشکال تبعیض به طور ناگهانی و معجزه آسا ناپدید شوند، جهان چگونه خواهد بود، با هم تبادل نظر کردیم. خیلی تأثیرگذار بود که هرکسی تصویری داشت، اما در عین حال تفاوت بین افراد نیز قابل مشاهده بود. به عنوان مثال، افرادی که عمدتاً سفیدپوست شناخته می شوند، عبارت هایی از این قبیل به زبان آوردند: «من به اندازه کافی خواهم خوابید، چرا که پدر فرزندانم شیفت شب مراقبت از فرزندان را بر عهده خود گرفت» یا «من از خواب بیدار می شوم و طرف ها همه شسته شده اند.» تصورات افرادی که لزوماً سفیدپوست خوانده نمی شوند، در سطح کاملاً

حوار الختام

شيء آخر والذي تم ذكره سابقا هو العمل التعليمي والعمل في المدارس وهنا نحتاج المزيد من الدعم من أجل هذه المشاريع ومن أجل الناس أنفسهم ومن أجل التنوير وإلى غير ذلك. لا يمكن اسناد هذه المهمة إلى المجتمع المدني، هذه مهمة السياسة.

ورشة العمل 6: النسوية الناقدة للعنصرية ليست نزهة مارن يونج (Büro für konstruktive Störung)

ورشة العمل هذه، حيث نكتشف معا الفضاء العام حسب الأماكن والأشياء والمشاهد التي نربط معها تجارب العنصرية والتمييز على أساس الجنس. كما نتبادل الأفكار حول تحديات واستراتيجيات النسوية الناقدة للعنصرية ونترك آثار تمكيننا الذاتي.

مارن يونج لقد تبادلنا الأفكار حول تجارب التمييز على أساس الجنس والمتشابهة مع التجارب العنصرية وتخييلاتنا حول كيف يمكن للعالم أن يكون إن، معجزة ما، اختفت أشكال التمييز هذه فجأة. لقد كان مثيرا جدا للإعجاب كيف كان للجميع تصور حول هذا الأمر ولكن أصبحت الاختلافات بين الأشخاص واضحة. على سبيل المثال فقد عبر الأشخاص الذين يتم رؤيتهم على أنهم بيض⁵ بأشياء ك” أستيقظ مرتاحا، لأن والد أطفالي يتولى النوبة الليلية” أو ”أستيقظ واجد أن الأواني قد غسلت”. تصورات الأشخاص الذين لا تتم رؤيتهم بالضرورة على أنهم بيض كانت على مستوى مختلف تماما: ”أستيقظ ولم أعد أشعر بالخوف”، ”أستيقظ وأشعر انني أتحرك بشكل حر. كل المخاوف على نفسي وعلى أطفالي قد اختفت.” وهذه كانت واحدة فقط من التجارب العديدة التي والأمال التي تمت مشاركتها خلال ورشة العمل والتي أثرت في بشكل كبير جدا.

لقد كان من الملفت للنظر أن كل شخص من المشاركات* قد تعرض بشكل ما للعنف في الأماكن العامة ولقد كان هذا مفزعا ومثيرا للدهشة. المواضيع التي تناولناها هنا كانت الأمان وفي نفس الوقت أيضا الرؤية والبروز، بمعنى أن تتم رؤية وسماع هؤلاء الأشخاص. إذا فالأمان والخوف على صحتي الخاصة يعني أن تمثل مثلا الفضاءات العامة كالترام خطرا علي، حيث يجب أن أتصرف ومن المحتمل أن أقف عند الباب من أجل أنظر وأخرج بسرعة من الموقف.

итоговое обсуждение

Д-р Лугайн Халифа Мы все должны работать сообща и не сдаваться. Межкультурный опыт или культурная чуткость профессионалов чрезвычайно важны для расширения прав и возможностей женщин*. Несомненно, сегодня существует большая потребность в таких семинарах и форматах обмена.

Мастер класс 5: (Не)видимость квир-женщин* с миграционным прошлым Зоя Кашафутдинова

Знаете ли Вы хоть одну квир-женщину* с миграционным прошлым лично? А может, Вы и являетесь этой женщиной*? Как Вы справляетесь с тем, что вас редуцируют до определенных характеристик, таких как цвет кожи и статус беженца? Вы квалифицированная специалистка*, известная спортсменка*, заботливая мать, Вы любите гулять с друзьями и т. д. Но ваша «квирность» и миграционная история будут выдвинуты на первое место, истолкованы клишировано, а в каких-то случаях забыты и неучтены. Приходится разрабатывать стратегии противодействия таким вызовам. На этом мероприятии Вы сможете рассказать о своем опыте.

Зоя Кашафутдинова Во время мастер-класса сложилась очень доверительная атмосфера и было рассказано много историй. У меня такое ощущение, что все могли что-то почерпнуть, что многие стали сильнее, а другие задумались о том, что еще можно изменить в своей работе или жизни, дабы еще больше помогать квир-женщинам* с миграционным прошлым.

Важно рассматривать женщин* в первую очередь не как жертв, а усматривать их силу и стойкость. «Видимость» является важным вопросом. Вы можете спросить себя: знаю ли я хоть одну квир-женщину* с миграционным прошлым? Итак, я здесь, привет!

Также в ходе обсуждения мы осознали, что зачастую нет мест, куда такие люди могут пойти, чтобы почувствовать себя в безопасности. Безусловно, можно обратиться в квир-организацию, но нередко обнаруживается, что и в них доминируют мужчины.

Таким образом, существует потребность в большей «видимости» и большем количестве безопасных мест, а



Von links: Maren Jung, Douha Al Fayyad, Zoia Kashafutdinova

5 white passing أو Weiß gelesen هي مصطلحات يقع استعمالها للتعبير عن الأشخاص من ذوي البشرة الملونة ولكن يتم رؤيتهم على أنهم أشخاص بيض أو من ذوي البشرة البيضاء

kommen in den Austausch zu den Herausforderungen und Strategien eines rassistuskritischen Feminismus und hinterlassen Spuren unserer Selbstermächtigung.

Maren Jung Wir haben uns ausgetauscht zu sexistischen Erfahrungen auch in der Verschränkung mit rassistischen Erfahrungen und zu unseren Vorstellungen davon, wie eine Welt wäre, wenn diese Formen der Diskriminierung plötzlich durch ein Wunder verschwunden wären. Es war schon sehr beeindruckend, dass alle dazu eine Vorstellung hatten, aber auch Unterschiede sichtbar geworden sind zwischen den Personen. Zum Beispiel haben Personen, die vor allem *weiß* gelesen werden, Sachen formuliert wie: „Ich wache ausgeschlafen aus, weil der Vater meiner Kinder einfach mal die Nachtschicht übernimmt“ oder „Ich wache auf und der Abwasch ist gemacht.“ Die Vorstellungen von Personen, die jetzt nicht unbedingt als *weiß* gelesen werden, waren einfach auf einem ganz anderen Niveau: „Ich wache auf und ich habe keine Angst mehr.“ „Ich wache auf und fühle mich frei in meinen Bewegungen. All die Sorge um mich selbst und um meine Kinder ist verschwunden.“ Und das war nur eine von vielen Erfahrungen und Hoffnungen, die geteilt wurden in dem Workshop, die mich krass beeindruckt haben.

Bemerkenswert war, dass jede*r der Teilnehmerinnen in irgendeiner Form schon Gewalt im öffentlichen Raum erlebt hat. Und das ist erschreckend und krass. Die Themen über die wir hier gesprochen haben, waren Sicherheit und gleichzeitig auch Sichtbarkeit.

Also Sicherheit, die Angst um die eigene Gesundheit, das heißt z.B. dass öffentliche Räume wie Straßenbahnen für mich eine Gefahr sein könnten, wo ich mich verhalten muss, wo ich mich möglicherweise an die Tür setze, um zu gucken, komme ich schnell raus aus der Situation.

Sichtbarkeit in der Hinsicht, dass sowieso schon sehr wenige Frauen* in führenden Positionen oder in wichtigen gesellschaftlichen Positionen sichtbar sind und noch viel weniger Frauen* of Color.

Hier ist es wichtig intersektional zu denken und Anreize zu schaffen, um mehr Frauen* of Color in Führungspositionen zu bekommen und gesellschaftlich sichtbar zu machen, um als Vorbildfunktion zu wirken. Ein anderer Wunsch ist, dass wir es schaffen müssen dieser geschlechterstereotypen familiären Sozialisation in irgendeiner Form etwas entgegenzustellen und Vorurteile und Rollenvorstellungen abzubauen.

“Me despierto y me siento libre en mis movimientos. Toda la preocupación por mí y por mis hijos ha desaparecido”. Y esa fue solo una de las muchas experiencias y esperanzas que se compartieron en el taller y que me impresionaron fuertemente.

Era notable que cada una de los participantes* había experimentado alguna forma de violencia en los espacios públicos. Eso es aterrador y fuerte. Los temas de los que hablamos fueron la seguridad y la visibilidad al mismo tiempo.

La seguridad, la preocupación por la propia salud, significa, por ejemplo, que los espacios públicos como los tranvías podrían representar un peligro para mí, donde tengo que comportarme, donde quizás me siento en la puerta para ver si puedo salir rápidamente de la situación.

Visibilidad en el sentido de que ya hay muy pocas mujeres* visibles en puestos de liderazgo o en posiciones sociales importantes y aún menos mujeres* de color. En cuanto a eso, es importante pensar de forma interseccional y crear incentivos para conseguir que más mujeres* de color ocupen puestos de liderazgo y hacerlas visibles en la sociedad para que actúen como modelos. Otro deseo es que consigamos contrarrestar de alguna manera esta socialización familiar con estereotipos de género y reducir los prejuicios y la idea de roles de género.

Taller 7: Experiencias de racismo cotidiano y discriminación Behnaz Sultanzadah, Fatemeh Hosseinzadeh (Frauentreff des Ausländerrats Dresden e.V.)

Las experiencias de racismo y discriminación forman parte de la vida cotidiana de muchas mujeres* en Sajonia. Queremos hablar de esto con ustedes, pero también queremos hablar de las formas y posibilidades que les dan fuerza y valor.

Behnaz Sultanzadah y Fatemeh Hosseinzadeh no fueron parte del podio, pero dan un repaso del taller.

Behnaz Sultanzadah y Fatemeh Hosseinzadeh Hay una gran diversidad de experiencias de racismo y discriminación en el día a día de las mujeres*, entre ellas situaciones como el acoso a las mujeres* que llevan hijab en el supermercado o en el tranvía, la discriminación a la hora de buscar trabajo o piso o la hostilidad racista de los profesores u otros padres en el colegio de los niños.

El racismo de la vida cotidiana suele permanecer oculto en

متفاوتی بود: «بیدار می شوم و دیگر نمی ترسم.» «از خواب بیدار می شوم و احساس می کنم که آزادانه می توانم حرکت کنم. تمام نگرانی ها در مورد خودم و فرزندانم از بین رفته است.» و این تنها یکی از تجربیات و امیدهایی بود که در کارگاه به اشتراک گذاشته شد و واقعا مرا تحت تأثیر قرار داد.

قابل توجه بود که هر یک از شرکت کنندگان نوعی از خشونت را در فضای عمومی تجربه کرده بود. و این ترسناک و وحشتناک است. موضوعاتی که در اینجا درباره آن صحبت کردیم، بیشتر حول محور امنیت و در عین حال دیده شدن می گشت.

امنیت به مفهوم ترس از سلامتی خود، یعنی مثلاً فضاهای عمومی مانند تراموا می تواند برای من خطرآفرین باشد، جایی که باید مراقب رفتارم باشم، جایی که ممکن است پشت در بنشینم و نگاه کنم، چطور می توانم به سرعت از آن موقعیت بیرون بیایم.

و دیده شدن از این نظر که تعداد بسیار کمی از زنان* در پست های مدیریتی یا در موقعیت های اجتماعی مهم دیده می شوند و زنان* رنگین پوست حتی خیلی کمتر این موقعیت ها را تصاحب می کنند.

در اینجا مهم است که به هم پوشانی توجه کنیم و انگیزه هایی ایجاد کنیم تا زنان رنگین پوست بیشتری را در پست های مدیریتی جذب کنیم و آنها را از نظر اجتماعی در معرض دید و توجه قرار دهیم تا به عنوان الگو عمل کنند. آرزو و خواسته دیگر این است که باید به هر نحوی که شده با این نحوه برقراری کلیشه ای جنسیتی روابط اجتماعی مقابله کنیم و تعصبات و پیش داوری ها و الگوهای رفتاری از پیش تعیین شده را در هم بشکنیم.

کارگاه هفتم: تجارب روزمره نژادپرستی و تبعیض

بهناز سلطانزاده، فاطمه حسینزاده (انجمن نشست زنان شورای اتباع خارجی درسدن (Frauentreff des Ausländerrats Dresden e.V.) تجارب نژادپرستی و تبعیض بخشی از زندگی روزمره در ساکسونی برای بسیاری از زنان* است. ما می خواهیم این تجربیات را با شما به اشتراک بگذاریم. همچنین می خواهیم در مورد راه ها و امکاناتی صحبت کنیم که شما را قوی می کند و به شما جسارت می بخشد. بهناز سلطانزاده و فاطمه حسینزاده روی سن حضور ندارند، اما گزارش کارگاه را در اختیار ما قرار دادند.

بهناز سلطانزاده و فاطمه حسینزاده تجارب مواجهه زنان* با نژادپرستی و تبعیض در زندگی روزمره متنوع است. برای مثال می توان از مواردی مانند آزار و اذیت زنان* محجبه هنگام خرید یا تردد با تراموا، تبعیض هنگام جستجوی شغل یا آپارتمان یا مواجهه با خصومت های نژادپرستانه توسط معلمان یا سایر والدین در مدرسه کودکان نام برد.

الرؤية بمعنى أنه على أية حال فإن عدد النساء* البارزات في مناصب قيادية أو في مناصب اجتماعية مهمة قليل والعدد يصبح أقل عندما نتحدث عن النساء* ذوات البشرة الملونة.

من المهم هنا أن نفكر بشكل متعدد الجوانب وأن نخلق حوارًا من أجل أن نحصل المزيد من النساء* ذوات البشرة الملونة على مناصب قيادية وأن تصبحن بارزات اجتماعيا ومن أجل أن تعملن كقدوات. رغبة أخرى تتمثل في أنه يتوجب معارضة هذه التنشئة العائلية المنبئية على تنميط الجنسين بأي شكل من الأشكال وهدم الأحكام المسبقة والأدوار التقليدية.

ورشة العمل 7: تجارب العنصرية اليومية والتمييز

بيهناز سلطان زاده، فاطمة حسين زاده (ملتقى النساء التابع لمجلس شؤون الأجناب بدريسدن - جمعية مسجلة)

تعتبر العنصرية وتجارب التمييز حياة يومية بالنسبة للعديد من النساء* في ساكسونيا ونحن نريد التبادل معكم حول هذا الموضوع. ولكننا نريد أيضا أن نتحدث عن الطرق والفرص الممكنة التي ساهمت في تقويتكم. وتشجيعكم. لم تجلس بيهناز سلطان زاده وفاطمة حسين زاده على المنصة ولكنهما قدمتا تقريرا عن ورشة العمل.

بيهناز سلطان زاده وفاطمة حسين زاده تجارب العنصرية والتمييز اليومية التي تمر بها النساء* عديدة ونعد من بينها: مواقف مثل المضايقة التي تتعرض لها النساء* اللواتي ترتدين الحجاب عند التسوق أو في التزام، التمييز في العمل أو عند البحث عن شقق أو الاعتداءات العنصرية من قبل الإطار التربوي أو أولياء آخرين في مدارس الأطفال. غالبا ما تظل العنصرية في الحياة اليومية مخفية في الظل وذلك لأن المتضررين غالبا ما يصمتون بسبب الخوف أو العار، مما يؤدي إلى تفكير العديد من الأشخاص أن هناك دائما عددا أقل من الاحداث العنصرية والتمييزية. ولكن في الحقيقة فإنه العكس تماما. يعتبر التمييز عائقا كبيرا أمام عيش مشترك مليء بالاحترام في مجتمع ما. بالنسبة للمتضررين يمثل التمييز عبئا ثقيلا وجرحا نفسيا والذي يؤدي معه إلى الشك في الذات.

تصاحب النساء* اللواتي تملكن تجارب مع الهجرة مشاعر مثل الغضب والخوف والحزن وانعدام الأمان وانعدام التفهم عندما تفكرن في تجاربهن السلبية.

также есть необходимость консультационных центров, куда люди могут обратиться со своими проблемами и поделиться опытом, который они приобрели по причине «квирности» или мигрантского прошлого.

Еще один аспект, о котором уже говорилось, это образовательная работа и работа в школах. Необходимо выделять на эти проекты гораздо больше средств: на людей, на образование и так далее и тому подобное. Такая задача не может быть возложена на гражданское общество. Это задача политики.

Мастер-класс 6: Феминизм, критикующий расизм – не прогулка

Марен Юнг (Бюро конструктивных нарушений)

А этот мастер-класс такой прогулкой как-раз и является. Вместе мы исследуем общественное пространство в поисках мест, объектов или сцен, с которыми у нас ассоциируются расистские и сексистские переживания. Мы обменяемся мнениями о проблемах и стратегиях антирасистского феминизма, а также оставим следы своих разысканий.

Марен Юнг Мы обменялись мнениями об опыте сексистского отношения и поговорили в том числе о том, как он пересекается с опытом расизма, а также о наших представлениях о том, каким был бы мир, если бы эти формы дискриминации каким-то чудесным образом внезапно исчезли. Поразило то, что у всех было свое представление об этом, но в то же время обнаружили и различия между людьми. Например, те, кто в первую очередь идентифицирует себя как белые, используют такие формулировки: «Я просыпаюсь хорошо отдохнувшим, потому что отец моих детей перенимает ночную смену» или «Я просыпаюсь, а посуда вымыта». Формулировки людей, которые не обязательно идентифицируются как белые, были на совершенно ином уровне: «Я просыпаюсь и мне больше не страшно». «Я просыпаюсь и чувствую себя не скованной в движениях. Беспокойство о себе и о детях ушли». И это лишь один пример из многочисленных переживаний и надежд, которые меня так сильно впечатлили.

Примечательно, что каждый из участников сталкивался

Workshop 7: Alltagsrassismus- und Diskriminierungserfahrungen

Behnaz Sultanzadah, Fatemeh Hosseinzadeh

(Frauentreff des Ausländerrats Dresden e.V.)

Rassismus- und Diskriminierungserfahrungen sind Alltag in Sachsen für viele Frauen*. Wir wollen uns darüber mit Euch austauschen. Aber wir wollen auch über Wege und Möglichkeiten sprechen, die Euch stark gemacht haben und Mut machen. Behnaz Sultanzadah und Fatemeh Hosseinzadeh saßen nicht auf dem Podium, berichteten aber vom Workshop.

Behnaz Sultanzadah und Fatemeh Hosseinzadeh Erfahrungen, die Frauen* mit Rassismus und Diskriminierung im Alltag machen sind vielfältig. Dazu zählen z.B. Situationen wie Belästigungen von Frauen*, die ein Kopftuch tragen beim Einkaufen oder in der Straßenbahn, Diskriminierung bei der Arbeits- oder Wohnungssuche oder rassistische Anfeindungen durch Lehrkräfte oder andere Eltern in der Schule der Kinder.

Rassismus bleibt im Alltag oft im Schatten verborgen, da die Betroffenen oft aus Angst und Scham darüber schweigen. Das führt dazu, dass viele Menschen denken, dass es immer weniger rassistische und diskriminierende Geschehnisse gibt. Doch in Wahrheit ist es genau das Gegenteil. Diskriminierung ist ein großes Hindernis für ein respektvolles Zusammenleben in einer Gesellschaft. Für Betroffene ist Diskriminierung eine tiefe Belastung und seelische Verletzung, was Selbstzweifel mit sich führt. Gefühle wie Wut, Angst, Traurigkeit, Unsicherheit und Unverständnis begleiten Frauen* mit Migrationserfahrungen, wenn sie an ihre eigenen negativen Erfahrungen denken.

Hilfreiche Wege und Handlungsmöglichkeiten gegen Diskriminierung und Rassismus, um sich gegenseitig zu stärken und zu ermutigen sind:

- Zusammenhalt, sich gegenseitig stark und mutig machen
- Austauschen mit Freund*innen und netten Menschen über schlechte Erfahrungen, nicht damit alleine bleiben
- Unterstützungen holen z.B. beim Frauentreff des Ausländerrats Dresden e.V. oder Beratungsstellen
- Selbstbewusst bleiben und sich nicht einschüchtern lassen und die eigenen Kompetenzen und Stärken in den Blick nehmen

las sombras, ya que los afectados* suelen callar por miedo y vergüenza. Esto lleva a mucha gente a pensar que cada vez hay menos incidentes racistas y discriminatorios, pero en realidad es exactamente lo contrario. La discriminación es un gran obstáculo para la convivencia respetuosa en la sociedad. Para los afectados*, la discriminación supone una profunda carga y una herida psicológica, que los lleva a dudar de sí mismos. Sentimientos de rabia, miedo, tristeza, inseguridad e incomprensión acompañan a las mujeres* con experiencias migratorias cuando piensan en sus propias experiencias negativas.

Las formas y maneras útiles de actuar contra la discriminación y el racismo para fortalecerlos y animarnos mutuamente son:

- La cohesión, darnos fuerza y valor entre nosotros*
- Hablar con amigos* y gente amable sobre las malas experiencias, no quedarnos solos* con ellas
- Buscar apoyo, por ejemplo, en Frauentreff des Ausländerrats Dresden e.V. o en los centros de asesoramiento
- Mantener la confianza en nosotros* mismos, no dejarnos intimidar y fijarnos en nuestras propias competencias y puntos fuertes

Las personas que no han experimentado el racismo y la discriminación por sí mismas a menudo no tienen idea de que el racismo y la discriminación existen en todos los niveles de la sociedad y que hay personas que son tratadas de manera racista. Esto significa que la política también está llamada a mejorar la situación de las personas que han sufrido racismo y discriminación.

Posibles enfoques para esto son:

- Debería haber una ley contra el racismo y la discriminación en todos los estados federales, así como oficinas de denuncia para los afectados.
- Se debería hablar más sobre el antirracismo y la lucha contra la discriminación en los medios de comunicación, y sobre las posibilidades y ofertas para obtener ayuda.
- La gente debería estar más informada sobre las leyes y sus derechos a través de talleres y centros de asesoramiento contra el racismo y la discriminación.
- Especialistas que trabajen en instituciones, autoridades y

نژادپرستی در زندگی روزمره عمدتاً در سایه پنهان می‌ماند، زیرا کسانی که تحت تأثیر قرار می‌گیرند، اغلب از ترس و شرم در مورد آن سکوت می‌کنند. در نتیجه، بسیاری از مردم فکر می‌کنند که بروز رفتارهای نژادپرستانه و تبعیض‌آمیز کمتر و کمتر می‌شود. اما در واقع دقیقاً عکس این قضیه صادق است. تبعیض مانع اصلی همزیستی محترمانه در جامعه است. برای کسانی که آسیب دیده‌اند، تبعیض باری عمیق و آسیبی عاطفی است که منجر به شک و تردید در خود می‌شود. احساساتی مانند خشم، ترس، غم، ناامنی و عدم درک، زنان* دارای تجربه مهاجرت را وقتی به تجربیات منفی خود فکر می‌کنند، همراهی می‌کنند.

راه‌ها و گزینه‌های مفید برای اقدام علیه تبعیض و نژادپرستی برای تقویت و تشویق یکدیگر عبارتند از:

- اتحاد، قوت قلب دادن به یکدیگر
- به اشتراک گذاشتن تجربیات بد با دوستان و افراد خوب، نه تنها ماندن با آن
- تحت حمایت قرار گرفتن توسط سازمان‌هایی مانند انجمن نشست زنان شورای اتباع خارجی درسدن یا مراکز مشاوره حفظ کردن اعتماد به نفس و مقابله با ترس و مغلوب شدن و تمرکز بر مهارت‌ها و نقاط قوت خود

افرادی که خود نژادپرستی و تبعیض را تجربه یا لمس نکرده‌اند، اغلب هیچ تصویری از این ندارند که نژادپرستی و تبعیض در همه سطوح جامعه وجود دارد و با مردم نژادپرستانه رفتار می‌شود. این بدان معناست که از سیاستمداران نیز خواسته می‌شود تا وضعیت افرادی را که در معرض نژادپرستی و تبعیض قرار گرفته‌اند، بهبود بخشند.

به‌عنوان مثال، رویکردهای قابل اتخاذ در این راستا عبارتند از:

- در هر ایالت فدرال باید قانونی ضد نژادپرستی/ضد تبعیض و دفا تر شکایت برای افراد آسیب‌دیده وجود داشته باشد
- باید در رسانه‌ها در مورد راهکارهای ضد نژادپرستی/ضد تبعیض و در مورد امکانات و پیشنهادات در خصوص نحوه دریافت کمک صحبت شود
- مردم باید از طریق کارگاه‌های آموزشی، از طریق مراکز مشاوره برای مبارزه با نژادپرستی/مبارزه با تبعیض بیشتر در مورد قوانین و حقوق خود آگاه شوند
- نیروهای متخصص باید در مؤسسات، ادارات و مدارس برای مبارزه با نژادپرستی/مبارزه با تبعیض کار کنند
- دوره‌های آموزشی مبارزه با نژادپرستی/مبارزه با تبعیض باید برای کارکنان مدارس و مسئولین جهت آگاهی بهتر آنان برگزار شود

تتمثل السبل المساعدة وإمكانيات التصرف ضد التمييز والعنصرية من أجل دعم وتشجيع بعضنا البعض في:

- التكاتف ومساندة وتشجيع بعضنا البعض
- التبادل مع الأصدقاء_الصديقات والأشخاص اللطفاء حول التجارب السيئة من أجل ألا تبقى وحيدين_ات
- طلب الدعم من ملتقى النساء التابع لمجلس شؤون الأجانب بدريسدن مثلا أو من مراكز المشورة
- الحفاظ على الثقة في النفس ورفض التعرض للتهيب والتركيز على المهارات الخاصة ونقاط القوة.

الأشخاص الذين لم يعايشوا العنصرية والتمييز ولم تكن لهم تجارب معها لا يملكون عادة أي تصور أن العنصرية والتمييز موجودان على كل المستويات الاجتماعية وأن هناك أشخاصا تتم معاملتهم بشكل عنصري. هذا يعني هنا أن السياسة مدعوة أيضا لتحسين حالة الأشخاص الذين مروا بتجارب عنصرية وتهميز.

بعض المناهج على سبيل المثال:

- يجب أن يكون في كل ولاية قانون مناهض للعنصرية/ مناهض للتمييز كما يجب أن توجد مكاتب للشكاوى من أجل المتضررين
- يجب الحديث أكثر في الإعلام عن مناهضة العنصرية ومناهضة التمييز وعن الإمكانيات والعروض وكيف يمكن للمرء أن يطلب المساعدة
- ينبغي أن يكون الناس أكثر اطلاعا على القوانين وعلى حقوقهم وذلك عن طريق مراكز المشورة لمناهضة العنصرية والتمييز.
- يجب على الإطارات المهنية في المؤسسات والإدارات والمدارس أن يعملوا من أجل مكافحة العنصرية والتمييز
- تدريب الموظفين في المدارس والإدارات حول موضوع مناهضة العنصرية/ مناهضة التمييز وذلك من أجل أن يكونوا أكثر اطلاعا.



لا يغادر أحد بلده بدون سبب وكل الناس سواسية ويجب معاملتهم على قدم المساواة.

с той или иной формой насилия в публичном пространстве. И это пугает. Темы, о которых мы здесь говорили, касались безопасности и в то же время «видимости» определенных лиц в общественной жизни.

Итак, о безопасности, о страхе за собственное здоровье. Так, например, общественные места, к примеру трамваи, могут представлять опасность. Я должна вести себя здесь иначе, занимать место у двери, чтобы при необходимости быстро выйти.

«Видимость» с точки зрения того факта, что очень мало женщин* занимают руководящие посты или находятся на важных социальных позициях. А цветных женщин* на этих позициях еще меньше. Здесь важно мыслить интерсекционально и создавать стимулы для того, чтобы как можно больше цветных женщин* занимали руководящие должности, а также делать все для того, чтобы такие женщины* становились заметными в социуме, чтобы они служили образцом для подражания. Другое пожелание состоит в том, чтобы суметь каким-то образом противодействовать гендерно-стереотипной модели семейной социализации, устранять предрассудки и устаревшие ролевые модели.

Мастер-класс 7: Расизм в повседневной жизни и опыт дискриминации

Бехназ Султанзаде, Фатеме Хоссейнзаде (Женская ассоциация Совета по делам иностранцев в Дрездене) Конфронтация с расизмом и дискриминацией являются частью повседневной жизни многих женщин* Саксонии. Мы хотим услышать Ваш опыт. А также хотим поговорить о тех возможностях, которые сделали вас сильнее и придали смелости.

Бехназ Султанзаде и Фатеме Хоссейнзаде не участвовали в пленарной дискуссии, а делали отчет с мастер-класса.

Бехназ Султанзаде и Фатеме Хоссейнзаде Расизм и дискриминация, с которыми сталкиваются женщины* в повседневной жизни, имеют различные проявления. Сюда входят, например, такие ситуации, как притеснение женщин*, которые носят хиджаб в магазине или в

Die Menschen, die selbst Rassismus und Diskriminierung nicht erfahren bzw. erlebt haben, haben oft keine Vorstellung, dass es auf allen gesellschaftlichen Ebenen Rassismus und Diskriminierung gibt und Menschen rassistisch behandelt werden. Das heißt hier ist auch die Politik gefragt die Situation von Menschen mit Rassismus- und Diskriminierungserfahrung zu verbessern.

Ansätze hierfür sind zum Beispiel:

- in jedem Bundesland sollte es ein Antirassismus-/Antidiskriminierungs-Gesetz geben sowie Beschwerdestellen für Betroffene
- in den Medien sollte mehr über Antirassismus-/Antidiskriminierung gesprochen werden und über die Möglichkeiten und Angebote, wie man sich Hilfe holen kann
- Die Menschen sollen mehr über Gesetze und ihre Rechte informiert werden durch Workshops, durch Beratungsstellen für Antirassismus/Antidiskriminierung
- Fachkräfte sollen in Institutionen, Behörden und Schulen für Antirassismus /Antidiskriminierung arbeiten
- Weiterbildungen zum Thema Antirassismus/Antidiskriminierung für Angestellte in den Schulen und Behörden, damit sie mehr informiert werden

Niemand verlässt seine Heimat ohne Grund und alle Menschen sind gleich und sollen auch gleichbehandelt werden.

Douha Al-Fayyad Wir werden heute die Wünsche mit Frau Dr.ⁱⁿ Gesine Märten besprechen. Vielen Dank an die Referentinnen*. Frau Dr.ⁱⁿ Märten, möchten Sie sich zu den Wünschen äußern?

Staatssekretärin Dr.ⁱⁿ Gesine Märten Das Thema Geld und Förderung ist ein Wichtiges. Meine Erfahrung ist: so wenig Geld gibt es gar nicht für Förderung, sondern es ist immer die Frage: wie kommen bestimmte Gruppen, bestimmte Vertreterinnen* an diese Förderung heran? Das Zentrale ist, sich selbst eine Struktur in der Organisation zu schaffen. Wir selber dürfen als Ministerium keine Einzelperson fördern, sondern nur gemeinnützige Organisationen. Und deswegen brauchen wir die Selbstorganisation oder den Anschluss an große Organisationen, die bei uns Anträge stellen. Das ist in unserem Recht so. Deswegen will ich die Frage von Vereinsgründung und Organisationsgründung noch mal herausstellen.

escuelas para la lucha contra el racismo y la discriminación.

- Capacitaciones sobre antirracismo y la lucha contra la discriminación para los empleados* de las escuelas y las autoridades para que estén más informados.

Nadie abandona su país de origen sin una buena razón y todas las personas son iguales y deben ser tratadas por igual.

Douha Al-Fayyad Hoy discutiremos sus peticiones con la Dra. Gesine Märten. Muchas gracias a las ponentes*. Dra. Märten, ¿quiere comentar las peticiones?

Secretaria de Estado Dra. Gesine Märten La cuestión del dinero y la financiación es importante. Mi experiencia es que hay más dinero para la financiación que pensamos, pero la pregunta es siempre: ¿cómo consiguen está financiación ciertos grupos y ciertas representantes*? Lo fundamental es crear una estructura dentro de la organización. Como ministerio, no podemos financiar a individuales, sino solo a organizaciones sin ánimo de lucro. Y por eso necesitamos la autoorganización o la afiliación a las grandes organizaciones que nos entregan sus solicitudes. Así está escrito en nuestra ley. Por eso quiero insistir en la cuestión de la fundación de asociaciones y organizaciones.

Cambiar las estructuras es mucho más difícil que recaudar dinero. Aún después de 160 años de trabajo en asociaciones de mujeres* es evidente que no ha sido suficiente tiempo para alcanzar todas nuestras metas. Tenemos que exigir cambios estructurales una y otra vez, pero al mismo tiempo tenemos que protegernos, evolucionar y fortalecernos, para que mientras luchemos por cambios estructurales, también luchemos por cambios concretos en nuestras vidas. Solo podemos lograr cambios juntos y deberíamos considerar juntas cómo dar un buen primer paso y comunicarnos con personas que quizás ya han dado otros pasos.

La visibilidad puede lograrse de diferentes maneras. Especialmente las asociaciones y organizaciones locales y sajonas para la visibilidad de las personas queer son muy blancas.

Anna Gold Quería decir algo respecto a que la política necesita, por supuesto, a las asociaciones porque no puede promover a personas individuales. No es tan fácil fundar una asociación. Hay

هیچ کس بی دلیل وطن خود را ترک نمی کند و همه مردم برابر هستند و باید با آنها یکسان رفتار شود.

دوچه الفیاض امروز این خواسته‌ها را با خانم دکتر گزینه مرتنس مطرح می‌کنیم. از بانوان* سخنران بسیار سپاسگزاریم. خانم دکتر مرتنس، مایل هستید در خصوص این خواسته‌ها چیزی بگویید؟

نماینده دولت: دکتر گزینه مرتنس موضوع تخصیص بودجه موضوع مهمی است. تجربه من این است که پولی که برای تخصیص بودجه در نظر گرفته شده است، چندان هم کم نیست. اما همیشه این سؤال مطرح است که چگونه گروه‌های خاص، نمایندگان* خاصی این بودجه را دریافت می‌کنند. نکته کلیدی ایجاد ساختاری برای خود در غالب سازمان است. ما خودمان در وزارتخانه مجاز به حمایت مستقیم از افراد نیستیم و فقط از مؤسسات غیرانتفاعی حمایت می‌کنیم. و به همین دلیل است که ما نیاز به سازمان‌های تک‌نفره یا وابستگی به سازمان‌های بزرگی داریم که از ما درخواست تخصیص بودجه می‌کنند. و دست ما در این حالت باز است. به همین دلیل می‌خواهم روی مسئله تأسیس انجمن و تأسیس سازمان مجدداً تأکید کنم.

تغییر ساختار بسیار دشوارتر از جمع‌آوری پول است. ۱۶۰ سال کار انجمن زنان* آلمان نشان می‌دهد که رسیدن به هدف چقدر طول می‌کشد. هدفی که شاید رسیدن به آن هنوز میسر نشده است. ما باید بارها و بارها خواستار تغییرات ساختاری باشیم، اما در عین حال از خود محافظت کنیم، و در راستای توسعه و تقویت خود بکوشیم تا همیشه به موازات مبارزه برای تغییرات ساختاری برای ایجاد تغییراتی مشخص در زندگی خود هم مبارزه کنیم. ما فقط با هم می‌توانیم تغییری ایجاد کنیم و این را هم باید همراه با هم در نظر داشته باشیم که چگونه می‌توانیم اولین گام درست را برداریم و چگونه می‌توانیم با کسانی که ممکن است قبلاً قدم‌هایی برداشته باشند، ارتباط برقرار کنیم.

در خصوص دیده شدن راهکارهای مختلفی وجود دارد. در حال حاضر اعضای فعال در باشگاه‌ها و انجمن‌های محلی در ساکسونی که در زمینه دیده شدن افراد دگرباش فعالیت دارند، عمدتاً سفیدپوست هستند.

آنا گلد صحبت از این شد که سیاستمداران طبیعتاً به حضور انجمن‌ها نیاز دارند، زیرا نمی‌توانند مستقیماً از افراد حمایت کنند. من مایل هستم در این خصوص چیزی بگویم. راه‌اندازی و تأسیس انجمن خیلی ساده نیست. این کار فوق‌العاده سخت است و به‌راحتی نمی‌توان از پس آن برآمد. انجام این کار نیازمند سرمایه‌گذاری

ضحى الفياض سوف نتحدث اليوم عن الرغبات مع الدكتورة جيزينه مارتنز. شكرًا جزيلاً لكل المتحدثات*. السيدة الدكتورة مارتنز، هل تودين التعليق على الرغبات؟

وكيلة الوزارة: د. جيزينه مارتنز موضوع المال والدعم مهم جدا. حسب خبرتي هو أن المسألة ليست عدم وجود المال من أجل الدعم، بل هي مسألة كيف تصل مجموعات معينة وممثلات معينات إلى هذا التمويل؟ الأهم هنا هو تأسيس هيكل ذاتية في المنظمة. نحن أيضا كوزارة لا يُسمح لنا دعم أفراد ولكن فقط المنظمات ذات النفع العام ولذلك فإننا بحاجة إلى التنظيم الذاتي أو إلى الانضمام إلى المنظمات الكبرى التي تتقدم إلينا بالطلبات. هكذا هو الحال في قانوننا. ولذلك فإنني أريد أن أؤكد مرة أخرى على مسألة تنظيم جمعية أو تنظيم مؤسسة.

الأصعب من جمع الأموال هو تغيير الهيكل. 160 سنة من العمل الجمعياتي للنساء الألمانيات بين المدة الطويلة والتي لا يصل المرء بعدها إلى الهدف بعد. يجب علينا المطالبة بتغييرات هيكلية مرارا وتكرار ولكن في نفس الوقت علينا أن نحمي أنفسنا كذلك وأن نطور من أنفسنا وندعم بعضنا البعض من أجل تحقيق تغييرات متوازنة سواء في الهيكل أو تغييرات ملموسة في حياتنا.

لا يمكننا تحقيق تغييرات إلا معا ويجدر بنا كذلك التفكير معا حول كيف يمكننا أن نتخذ خطوة جيدة أولى وربما أيضا التواصل مع أولئك الذين قد اتخذوا خطوات بالفعل.

يمكن أن نبرّز بطرق مختلفة. حاليا تعتبر الجمعيات والرابطات المحلية والساكسونية من أجل البروز والتي تأتي أيضا من الأشخاص الحريين جنسيا (كوير) بيضاء للغاية بمعنى أنه يسيطر عليها أشخاص بيض.

آنا جولد لقد أردت أن أقول شيئا عندما دار الموضوع حول أن السياسة تحتاج بالطبيعة إلى جمعيات لأنها لا تستطيع دعم أفراد. إنه ليس من السهل أبدا أن تؤسس جمعية، إنه أمر مليء بالتحديات ولا يمكن القيام به هكذا بسهولة إذ يتطلب الأمر كذلك عملا عاطفيا وعملا مجتمعا كما يتطلب المال والوقت، الشيطان اللذان لا يملكهما المرء عندما يجب عليه العمل بدوام كامل للحصول على راتب أو عندما تكون لديه عائلة ليعيّلها وما إلى ذلك.

общественном транспорте, дискриминация при поиске работы или квартиры, расистские выступления со стороны учителей или родителей в школе. Расизм в повседневной жизни нередко носит скрытый характер, так как люди, столкнувшиеся с ним, часто умалчивают факт притеснения из-за страха и стыда. В результате многие люди думают, что инцидентов, связанных с расизмом и дискриминацией становится меньше. Но на самом деле все, равным счетом, наоборот. Дискриминация является серьезным препятствием на пути к уважительному сосуществованию в обществе. Для пострадавших дискриминация становится тяжким бременем и эмоциональной травмой, что приводит к неуверенности в себе. Женщин* с миграционным опытом нередко сопровождают такие эмоции, как гнев, страх, грусть, незащищенность и недоумение.

Эффективными способами и поведенческими моделями против дискриминации и расизма с целью поддержки и укрепления друг друга являются:

- Объединять усилия. Это дает ощущение силы и смелости.
- Делиться плохим опытом с друзьями и хорошими знакомыми, а также не замыкаться в себе.
- Обращаться за поддержкой, например, в Женскую ассоциацию совета по делам иностранцев в Дрездене.
- Сохранять уверенность в себе. Не позволяйте себя запугать, фокусируйтесь на своих навыках и сильных сторонах.

Люди, которые никогда не сталкивались с расизмом и дискриминацией, часто не подозревают, что проблемы существуют на всех уровнях общества и что другие люди вновь и вновь подвергаются расизму. Для того, чтобы улучшить положение тех, кто столкнулся с расизмом и дискриминацией, необходимы меры со стороны политиков.

К таким мерам следует отнести, например, следующие:

- В каждой федеральной земле должен быть принят закон о борьбе с расизмом/дискриминацией, а также должно быть учреждено бюро помощи пострадавшим.
- В средствах массовой информации должно быть больше обсуждений того, как бороться с расизмом и

Viel schwieriger als Geld aufzutreiben, ist es Strukturen zu ändern. 160 Jahre deutsche Frauen*vereinsarbeit zeigen, wie lange es dauert, bis man immer noch nicht am Ziel ist. Wir müssen strukturelle Veränderungen immer wieder einfordern, aber gleichzeitig auch uns selber schützen, weiterentwickeln und stärken, um parallel zu dem Kampf um strukturelle Veränderungen immer auch diesen Kampf um konkrete Veränderungen in unserem Leben zu gehen. Veränderungen können wir nur gemeinsam erreichen und sollten auch gemeinsam überlegen, wie wir einen guten ersten Schritt tun und uns mit denen verständigen, die vielleicht auch schon Schritte getan haben.

Sichtbarkeit kann auf verschiedene Weise hergestellt werden. Gerade die hiesigen und sächsischen Vereine und Verbände zu Sichtbarkeit auch von queeren Personen sind sehr *weiß*.

Anna Gold Ich wollte etwas dazu sagen, als es darum ging, dass die Politik natürlich die Vereine braucht, weil sie nicht Einzelpersonen fördern kann. Es ist gar nicht so einfach, einen Verein zu gründen. Das ist wahnsinnig voraussetzungsreich und nicht einfach so getan. Es bedarf auch emotionaler Arbeit, es bedarf Communityarbeit, es bedarf Geld, es bedarf der Zeit auch, die man nicht hat, wenn man eben Vollzeit für Lohn arbeiten muss oder Familie zu versorgen hat etc.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier Ich finde zu Sichtbarkeit sind auch die Ministerien gefragt Menschen mit Migrationserfahrung anzustellen. Politik fordert von anderen interkulturelle Öffnung. Aber wo setzen sie selbst diese um? Es ist wichtig, dass diese Diversitätsprojekte nicht nur Projekte sind, sondern dass sie umgesetzt werden. Es braucht Entscheidungsträger*innen, die das in die Hand nehmen und nicht von anderen erwarten, dass sie „interkulturell“ werden.

Carina Flores Wir brauchen auch Allianzen mit *weiß* positionierten Menschen innerhalb unserer Gesellschaft, die unseren Kampf auch weiterbringen ohne in die „Paternalismusfalle“ zu tappen. Ich glaube das bringt Kontroversität mit sich, die wir brauchen.

Die grundsätzliche Frage, die mich als Mensch mit einer Migrationsbiografie, als Mensch der auch politisch aktiv ist in dieser Gesellschaft umtreibt, ist die nach Vorbildern in Entschei-

que cumplir muchos requisitos y no es nada fácil. También requiere trabajo emocional, trabajo comunitario, dinero y también tiempo, que no tienes si tienes que trabajar a tiempo completo para un salario o tienes una familia que cuidar, etc.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier Creo que en cuanto al tema de la visibilidad también hay que dirigirse a los ministerios y exigir que contraten personas con experiencia migratoria. La política nos exige abrirnos al diálogo intercultural. Pero, ¿dónde lo ponen en práctica ellos mismos? Es importante que estos proyectos de diversidad no sean solo proyectos, sino que también sean llevados a la práctica. Necesitamos personas responsables que se encarguen de eso, en lugar de esperar que los demás se vuelvan “interculturales”.

Carina Flores También necesitamos alianzas con personas que en nuestra sociedad poseen un posicionamiento blanco que avancen nuestra lucha sin caer en la “trampa del paternalismo”. Creo que aportaría controversia y la necesitamos.

La cuestión fundamental que me preocupa como persona con una biografía migratoria y como persona que además es políticamente activa en esta sociedad, es la cuestión de los modelos en los puestos de decisión. Necesitamos personas con una biografía migratoria en puestos de decisión. Necesitamos BIPoC, necesitamos personas negras, personas queer que además sean visibles. Porque la visibilidad desempeña un papel importante. Es una necesidad y también una buena señal para la sociedad porque transmite: si otras personas (con un historial de migración) lo han logrado, entonces yo también puedo lograrlo.

Acerca del tema de los recursos: se trata de cómo distribuir los fondos de forma justa. Por ejemplo, ¿por qué las personas de las organizaciones de la sociedad civil suelen cobrar solo un salario E9 (basado en la escala salarial de la administración pública)? Creo que estos son los puntos donde el gobierno tiene el poder. Porque el trabajo que realizamos nosotras y muchas organizaciones de migrantes*, el trabajo antirracista, el trabajo educativo, a menudo recae sobre los hombros de personas con biografías migratorias. Creo que el gobierno lo sabe. El poder para mejorar las condiciones de este trabajo no reside en nosotros, sino en el gobierno.

عاطفی، اجتماعی، داشتن پول و بودجه است. همچنین زمانی می‌طلبد که که اگر کسی مجبور باشد تمام وقت برای گذران زندگی کار کند یا خانواده‌ای داشته باشد و غیره، هرگز این زمان را در اختیار نخواهد داشت.

لوچیانا کریستینا مارینو شولمایر در خصوص دیده شدن، فکر می‌کنم از وزارتخانه‌ها نیز باید خواسته شود افراد با تجربه مهاجرت را استخدام کنند. سیاستمداران باز بودن بین فرهنگی را از دیگران مطالبه می‌کنند. اما خودشان کجا چنین چیزی را عملی می‌کنند؟ مهم این است که این پروژه‌های مربوط به داشتن تنوع فقط پروژه نباشند، بلکه اجرایی شوند. این مسئله به تصمیم‌گیرندگانی نیاز دارد که امور را در دست بگیرند و انتظار نداشته باشند که دیگران «بین فرهنگی» شوند.

آسترید تاوتس به نظر من موارد ذکر شده بسیار مهم هستند. ولی به نظر من، ما اینجا در ساکسونی خیلی کند پیش می‌رویم. تحولی مثبت شکل گرفته که در همان ابتدای راه مانده است. مدت طولانی است که تقریباً هیچ اتفاقی جدیدی در رابطه با برابری و علیه نژادپرستی در ساکسونی رخ نداده است.

انجمن‌ها عملکرد بسیار پایینی داشته‌اند. راه تغییر به آرامی در حال باز شدن است و ما هم در مرکز Genderkompetenzzentrum متوجه شده‌ایم که مردم شروع به شنیدن صدای ما کرده‌اند. من فکر می‌کنم این هنوز هم کافی نیست. اما در این بین فهمیده‌ام که حتی در دولت ایالتی افرادی هستند که برای امور مبارزه می‌کنند و شاید شکست هم می‌خورند، زیرا اکثریت آنجا نیستند. و در واقع خواهش من این است که مبارز باقی بمانیم و در عین حال ببینیم که متحدان ما در وزارتخانه‌ها کجا هستند. چرا که با انجام آن چه که می‌توانیم انجام بدهیم، باید آنها را نیز تقویت کنیم.

کارینا فلورس ما همچنین به اتحاد با افراد سفیدپوست در جامعه خود نیاز داریم. کسانی که مبارزه ما را بدون افتادن در «تله پدرسالاری» به جلو می‌رانند. من معتقدم که این مسئله با خود بحث‌هایی را به همراه می‌آورد که به آن نیاز داریم. مسئله اساسی که ذهن منی را که پیشینه مهاجرت دارم، منی که از نظر سیاسی نیز در این جامعه فعال هستم، به شدت به خود مشغول می‌کند، مسئله داشتن الگو در پست‌هایی است که قادر به تصمیم‌گیری هستند. به افرادی با پیشینه مهاجرت در سطح تصمیم‌گیری نیازمندیم. ما به سیاهپوستان، افراد بومی، رنگین‌پوستان نیاز داریم. به دگرباشانی نیاز داریم که دیگر دیده

لوسيانا كريستينا مارينهو-شولماير أنا أجد أنه ومن أجل المزيد من وضوح الرؤية على الوزارات كذلك توظيف الأشخاص ذوي التجارب مع الهجرة. تستوجب السياسة من الآخرين الانفتاح بين الثقافات. ولكن أين يمكنهم تطبيق هذا الانفتاح؟ إنه لمن المهم ألا تكون مشاريع التنوع هذه مشاريع فحسب بل أن يتم تطبيقها أيضا وهذا يحتاج إلى صانعي وصانعات قرارات الذين يتولون زمام الأمور ولا ينتظرون من الآخرين أن يكونوا «بين ثقافيين».

كارينا فلوريس نحن بحاجة أيضا إلى تحالفات مع أشخاص من ذوي البشرة البيضاء المتمركزين في مجتمعنا والذين يستطيعون الدفع بكفاحنا إلى الأمام دون الوقوع في «فخ الأبوّة». أعتقد أن هذا يثير معه الجدل الذي نحتاجه.

المسألة الأساسية التي تهمني هنا كشخص ذو خلفية مهاجرة وكشخص ناشط سياسيا أيضا في هذا المجتمع هي التي تتعلق بالقدوات في مناصب اتخاذ القرارات. نحتاج إلى أشخاص لديهم خلفية مهاجرة على مستوى اتخاذ القرارات. نحتاج إلى أشخاص من ذوي البشرة الملونة، إلى كويريين (queer) والذي يمكن رؤيتهم أيضا وذلك لأن التأثير الخارجي يلعب دورا كبيرا.

هذه ضرورة وإشارة جيدة للمجتمع أيضا لأنها تنقل الفكرة التالية: إن كان الأشخاص الآخرون (ذوو الخلفية المهاجرة) قادرين على تحقيق ذلك، إذا يمكنني أنا أيضا تحقيق ذلك.

بالنسبة لموضوع الموارد فإن السؤال هنا هو كيف يمكننا تقسيم الأموال بشكل عادل. على سبيل المثال: لماذا يتقاضى الأشخاص من منظمات مدنية غالبا أجر ال E9 (استنادا إلى تعريفه الخدمة العامة). أعتقد أن هذه هي المناصب التي تتمتع فيها الحكومة بالسلطة. لأن العمل الذي نقوم به نحن والعديد من منظمات المهاجرات* فإن مناهضة العنصرية والتنوير يقع على عاتق الأشخاص ذوي الخلفية المهاجرة. كما أنني أظن أن الحكومة تعلم بهذا الخصوص والقدرة على تحسين ظروف هذا العمل لا تملكها نحن بل تملكها الحكومة.

وكيلة الوزارة: جيزينه مارتنز لقد حدثتكم أنني قد بدأت العمل في مجال حماية المرأة* منذ اثني عشر عاما، في جمعية في لايبزغ، في مركز استشارة. حينها كنا نتقاضى نصف ال E9 لأن المدينة لم يكن لديها المال وكعضوة مجلس الإدارة كنت قد توجهت إلى المدينة وإلى مصلحة الشؤون الاجتماعية. الإجابة كانت: لا يوجد مال، يجب عليك أن تقومي بحل هذا بنفسك. عندها توجهت إلى التكتلات السياسية وهناك سمعت: هناك الكثير من الأشياء أكثر أهمية. إذا لم يرد أحد أن يحل هذا سياسيا. بعد ذلك انضممت إلى حزب الخضر من أجل أن أحل هذه المشكلة سياسيا. لقد كان هذا دافعي، وبعد بضع سنوات أصبحت عضوة في مجلس المدينة. خلال أول المفاوضات حول الميزانية في لايبزغ كان هناك أجر محدد بالنسبة لمآوي

дискриминацией, а также следует больше говорить о возможностях получения помощи.

- Людей следует больше информировать о законах и правах посредством мастер-классов, консультационных центров по борьбе с расизмом и дискриминацией.
- В учреждениях, органах власти и школах должны работать специалисты и специалистки по борьбе с расизмом и дискриминацией.
- Следует создавать учебные курсы по борьбе с расизмом/дискриминацией для сотрудников школ и органов власти.

Никто не покидает свою родину без причины. Все люди равны и заслуживают уважительного отношения и общения на равных.

Доуха Аль-Файяд Мы обсудим ваши пожелания с госпожой Гезине Мертенс. Большое спасибо всем! Г-жа д-р Мертенс, не могли бы Вы прокомментировать Вашу позицию?

Госсекретарь Д-р Гезине Мертенс Тема денег и финансирования безусловно важна. Исходя из своего опыта могу сказать: денег на финансирование не так уж и мало, но всегда возникает вопрос: откуда те или иные группы, отдельно взятые представительницы* получают это финансирование? Ключевой момент состоит в том, чтобы создать для себя структуру в рамках организации. Мы как министерство уполномочены поддерживать не отдельных лиц, а лишь некоммерческие организации. И именно поэтому нам важна самоорганизация или аффилированность с крупными организациями. Такие действия – в рамках наших правовых полномочий. Вот почему я хочу еще раз подчеркнуть вопрос об основании объединений и организаций.

Изменить структуру намного сложнее, чем получить финансирование. На примере 160 лет работы Объединения немецких женщин* видно, сколько времени требуется для того, чтобы что-то изменить, а цель по-прежнему не достигнута. Мы должны неустанно требовать структурных изменений, но в то же время защищать, развивать и укреплять самих себя, чтобы не только бороться, но и добиваться конкретных изменений в нашей жизни. Добиться

dungspositionen. Wir brauchen Menschen mit einer Migrationsbiografie in der Entscheidungsebene. Wir brauchen BIPOC, wir brauchen Schwarze Menschen, queere Menschen, die auch sichtbar sind. Weil die Außenwirkung eine große Rolle spielt. Es ist eine Notwendigkeit und auch ein gutes Signal an die Gesellschaft, weil es vermittelt: Wenn andere Menschen (mit Migrationsgeschichte) das geschafft haben, dann kann ich das auch schaffen.

Zum Thema Ressourcen: Es geht um die Frage, wie können wir die Gelder gerecht verteilen. Zum Beispiel, warum werden Menschen von zivilgesellschaftlichen Organisationen oft nur mit einem Gehalt von E 9 (in Anlehnung an den Tarif des öffentlichen Dienstes) bezahlt. Ich glaube, das sind die Stellen, wo die Regierung eine Macht hat. Denn die Arbeit, die wir und viele Migranten*organisationen machen, die Antirassismusbearbeitung, die Aufklärungsarbeit, liegt oft auf den Schultern von Menschen mit Migrationsbiografie. Und ich glaube, die Regierung weiß darum. Und die Macht die Bedingungen für diese Arbeit zu verbessern haben nicht wir, sondern die Regierung.

Staatssekretärin Dr.ⁱⁿ Gesine Märten

Ich habe erzählt, dass ich vor 12 Jahren angefangen habe, im Frauen*schutz zu arbeiten, in einem Leipziger Verein, in einer Beratungsstelle. Damals bekamen wir die Hälfte von E9, weil die Stadt kein Geld hatte. Und ich habe mich dann als Vorständin an die Stadt, das Sozialamt gewandt. Die Antwort war, es gebe kein Geld. Das müssen Sie politisch lösen. Da habe ich mich an die Fraktionen gewandt und auch da gehört: Es gibt aber so viele andere wichtige Dinge. Also niemand wollte das politisch lösen. Und dann bin ich in die Partei eingetreten bei den Grünen, damit dieses Problem politisch gelöst wird. Das war mein Antrieb. Und ein paar Jahre später wurde ich Stadträtin. Und in meinen ersten Haushaltsverhandlungen in Leipzig gab es Tariflohn für die Leipziger Frauenhäuser. Und dann bin ich in die Regierung eingetreten und wir haben die Richtlinie für den Gewaltschutz novelliert. Und jetzt gibt es Tariflohn für ganz Sachsen, für den Frauen*schutz. Das ist meine persönliche Erfolgsgeschichte. Es geht. Es war zehn Jahre Arbeit, aber wir können das schaffen. Und wir können es auch an vielen anderen Stellen schaffen.

Dann wollte ich zum Schluss noch einmal sagen, was queere Sichtbarkeit angeht. Ich habe am Anfang gesagt, ich bringe die

Secretaria de Estado Dra. Gesine Märten Les conté que empecé a trabajar en el ámbito de la protección de la mujer* hace 12 años, en un centro de asesoramiento de una asociación en Leipzig. En aquel momento nos dieron la mitad del E9 porque el ayuntamiento no tenía dinero. Entonces, como directora, me dirigí al ayuntamiento, a la oficina de asistencia social. Su respuesta fue que no había dinero y que habría que resolverlo con medidas políticas. Luego me dirigí a los grupos parlamentarios y escuché lo mismo: que había muchas otras cosas importantes. Así que nadie quería resolverlo con medidas políticas. Entonces me afilié al partido verde para poder resolver este problema con medidas políticas. Esa fue mi motivación. Unos años más tarde, fui elegida para el concejo municipal. En mis primeras negociaciones presupuestarias en Leipzig, logramos establecer el salario según el convenio colectivo para el personal de las casas refugio para mujeres de Leipzig. Luego entré al gobierno y modificamos la directiva para la protección contra la violencia. Ahora existe el salario según el convenio colectivo en el ámbito de la protección de la mujer* en toda Sajonia. Esa es mi historia personal de éxito. Funciona. Han sido diez años de trabajo, pero podemos lograrlo y también podemos lograrlo en muchos otros lugares.

Luego quería terminar diciendo algo sobre la visibilidad queer. He dicho al principio que les mando saludos de Katja Meier. Katja Meier no solo es la primera mujer en el cargo de ministra de justicia, sino que también es la primera mujer queer en un cargo de ministra en Sajonia. Creo que eso también es una señal de que estamos avanzando y de que vale la pena seguir trabajando juntas.

Douha Al-Fayyad Muchas gracias por su participación activa y por presentar los contenidos de los talleres que nos han ofrecido nuevas perspectivas. Muchas gracias por escuchar, por la conversación, por los cuentos de éxito que han compartido con todas las personas presentes. Todo eso nos llena con una energía positiva y la esperanza de que en el futuro también podamos alcanzar nuestros objetivos.

Astrid Tautz Queremos darles las gracias en nombre del equipo de organización. Estos dos días me han llenado de muchísimos impulsos y emociones. Ha sido un intercambio maravilloso.

می شوند. زیرا تأثیر خارجی نقش عمده‌ای ایفا می‌کند. این مسئله یک ضرورت و همچنین سیگنال خوبی برای جامعه است، زیرا می‌گوید: اگر افراد دیگر (با سابقه مهاجرت) این کار را انجام داده‌اند، من هم می‌توانم این کار را انجام دهم.

در خصوص منابع: سؤال این است که چگونه می‌توانیم بودجه در نظر گرفته شده را به‌طور عادلانه توزیع کنیم. به‌عنوان مثال، چرا به افراد شاغل در سازمان‌های جامعه مدنی اغلب فقط حقوقی بر پایه تعرفه E9 (بر اساس تعرفه خدمات عمومی) پرداخت می‌شود. من معتقدم این موارد جاهایی هستند که دولت در آن قدرت ایجاد تغییر دارد. زیرا کاری که ما و بسیاری از سازمان‌های مربوط به بانوان* مهاجر انجام می‌دهیم، یعنی کار ضدترادپرستی، کار آموزشی و آگاهی‌بخشی، اغلب بر دوش افرادی است که سابقه مهاجرت دارند. و من فکر می‌کنم دولت از این مسئله آگاه است. و قدرت بهبود شرایط انجام این کار در دست ما نیست، بلکه در اختیار دولت است.

نماینده دولت: دکتر گزینه مرتنس تعریف کردم که ۱۲ سال پیش در حوزه حفاظت از زنان*، در مرکز مشاوره‌ای واقع در انجمنی در شهر لایپزیگ شروع به کار کردم. در آن زمان حقوق ما نصف تعرفه E9 بود، زیرا دولت پولی نداشت. و من که عضو هیئت مدیره بودم به اداره رفاه اجتماعی شهر مراجعه کردم. جواب این بود که بودجه‌ای در اختیار نداشتند. گفتند باید این مسئله را از راه‌های سیاسی حل کنید. و بعد من به فراکسیون‌های مربوط مراجعه کردم و در آنجا هم به من گفتند: اما خیلی چیزهای مهم دیگری هم هست که به بودجه نیاز دارد. در واقع هیچ‌کس نمی‌خواست در سطوح سیاسی این مشکل را حل کند. و من وارد حزب سبزها شدم تا این بتوانم این مسئله را در سطوح سیاسی حل کنم. این امر به من انگیزه می‌داد و محرک من بود. و چند سال بعد من عضو شورای شهر شدم. و در اولین مذاکرات بودجه من در لایپزیگ، تعرفه‌ای برای حقوق کارکنان خانه زنان لایپزیگ در نظر گرفته شد. و سپس وارد دولت شدم و سیاست حفاظت در برابر خشونت را اصلاح کردیم. و اکنون تعرفه‌ای در کل ساکسونی برای کسانی که در حوزه حفاظت از زنان* کار می‌کنند، در نظر گرفته شده است. این داستان موفقیت شخصی من است. پس می‌شود. البته که ده سال زمان برای این مسئله صرف شد، اما توانستیم از پس این کار بریاییم. و می‌توانیم در خیلی جاهای دیگر این کار را بکنیم.

در انتها می‌خواستم دوباره به نکته‌ای در خصوص دیده شدن دگرپاشان اشاره کنم. در ابتدا گفتم که از طرف کاتیا مایر به شما درود می‌فرستم. کاتیا مایر صرفاً اولین زنی نیست که وزیر

النساء في لايبزغ. وبعد ذلك انضممت إلى الحكومة وقمنا بتعديل الخطوط العريضة للحماية من العنف والآن يوجد أجر محدد في كامل ساكسونيا من أجل حماية المرأة*. هذه قصة نجاحي الشخصية. الأمر ليس سيئا. كانت عشر سنوات من العمل ولكننا تمكنا من تحقيق ذلك ويمكننا كذلك تحقيق هذا في الكثير من المجالات الأخرى.

كما أردت كذلك أن أتحدث مرة أخرى في الختام حول موضوع رؤية أحرار الجنس (الكوير). لقد ذكرت في البداية أنني أحضرت معي تحيات من كاتيا ماير. كاتيا ليست فقط أول امرأة تشغل منصب وزيرة العدل ولكنها أيضا أول امرأة حرة الجنس (كوير) التي تشغل منصب وزيرة في ولاية ساكسونيا وأنا أعتقد أن هذه أيضا علامة أننا على الطريق وأن الأمر يستحق أن نعمل معا.

ضحى الشياذ شكرا جزيلا على المشاركة النشطة وعلى الحديث عن ورشات العمل، لقد فتح لنا هذا جميعا وجهات نظر جديدة. شكرا جزيلا على الاستماع وعلى المحادثة وعلى قصص النجاح التي شاركتموها معنا. إنها تعطينا جميعا طاقة إيجابية وأنا نحن أيضا سنتمكن في وقت ما من بلوغ أهدافنا.

أستريد تاوتس نريد طبعاً ومرة أخرى وباسم كل فريق التنظيم أن نشكركم بن حرارة. لقد أخذت معي الكثير من الحوافز والكثير من المشاعر خلال هذه الأيام. لقد كان هذا تبادلاً رائعاً وأتمنى أن نحافظ على هذا التبادل وأن نترايبط وأن نواصل الكفاح معا.

изменений можно лишь сообща, и мы должны вместе подумать о том, как осуществить эффективный первый шаг и как наладить контакт с теми, кто, возможно, уже осуществил такие шаги.

«Видимость» в обществе может быть достигнута несколькими способами. Местные саксонские объединения и ассоциации для привлечения внимания к «квирам» по-прежнему очень белые по своему составу.

Анна Гольд Я бы хотела кое-что отметить, касательно того, что политическим кругам нужны объединения, ведь они не могут поддерживать отдельных лиц. Создать такое объединение не так-то просто. Такое объединение предполагает невероятно много предпосылок и связано с рядом сложностей. Создание организации требует эмоциональной вовлеченности, общественной работы, денег, а также времени, которого всегда не хватает, если вы работаете полный рабочий день за зарплату или имеете семью, которую нужно содержать и т. д.

Луциана Кристина Мариньо-Шолльмайер Я считаю, что и министерства должны нанимать людей с миграционным опытом. Это поможет достичь «видимости» мигранток. Политические деятели требуют от общества межкультурной открытости. Но куда же направлены их собственные усилия? Важно, чтобы проекты по достижению многообразия оставались не просто проектами, а чтобы они воплощались в жизнь. Нужны люди, принимающие решения, которые берут дело в свои руки. Недостаточно просто ждать, что другие примут «межкультурную» позицию.

Карина Флорес Нам в нашем обществе необходимо союзничество с людьми, представляющими так называемую белую позицию, которые продвигают наши задачи, не попадая при этом в «ловушку патернализма». Я думаю, что это внесет определенные противоречия, которые нам необходимы.

Принципиальный вопрос, который волнует меня как человека с миграционной биографией, как человека, в том числе и политически активного, — это вопрос о примерах для подражания на руководящих должностях. Люди с миграционной биографией нужны в сфере принятия

ABSCHLUSSDISKUSSION

Grüße von Katja Meier. Katja Meier ist nicht nur die erste Frau, die Justizministerin ist, sondern sie ist auch die erste queere Frau, die jemals Ministerin in Sachsen war. Und ich finde, das ist auch ein Zeichen, dass wir auf dem Weg sind und dass es sich lohnt, weiter zusammenzuarbeiten.

Douha Al-Fayyad Vielen Dank für das aktive Mitmachen und für das Berichten von den Workshops, das hat uns allen sehr viel neue Perspektiven eröffnet. Vielen Dank fürs Zuhören für das Gespräch, für die erfolgreichen Geschichte, die Sie mit uns geteilt haben. Das gibt uns allen eine positive Energie, dass wir irgendwann auch unsere Ziele erreichen werden.

Astrid Tautz Wir wollen uns natürlich auch noch mal im Namen des gesamten Organisationsteams, ganz herzlich bedanken. Ich nehme ganz viele Impulse mit, ganz viele Emotionen von diesen Tagen. Das war ein toller Austausch. Ich hoffe, wir werden weiter im Austausch bleiben, werden uns vernetzen, werden gemeinsam weiterkämpfen.

PANEL DE CLAUSURA

Espero que sigamos intercambiando ideas, creando redes y luchando lado a lado.

دادگستری شده، بلکه اولین زن دگرباشی است که در تاریخ ساکسونی به سمت وزارت رسیده است. و به نظر من این هم نشانه‌ای است مبنی بر آن که در مسیر درستی هستیم و ادامه همکاری با یکدیگر ارزش خود را دارد.

دوحه الفیاض از شما برای همراهی فعال و گزارش کارگاه‌ها سپاسگزاریم. این گزارش‌ها چشم‌اندازهای جدیدی را برای همه ما ایجاد کرد. از شما برای گوش دادن، برای گفتگو، برای داستان‌هایی که از موفقیت‌های خود با ما به اشتراک گذاشتید، سپاسگزاریم. همه این موارد به همه ما انرژی مثبت و این اطمینان را می‌دهد که در نهایت به اهداف خود خواهیم رسید.

آسترید تاوتس و البته که ما هم می‌خواهیم دوباره از طرف کل تیم سازمان‌دهی از شما تشکر کنیم. من نکات الهام‌بخش بسیاری یاد گرفتم و طیف وسیعی از احساسات را در این روزها تجربه کردم. تبادل نظر با شما بسیار عالی بود. امیدوارم به تبادل نظر ادامه دهیم، با یکدیگر ارتباط برقرار کنیم و با هم به مبارزه ادامه دهیم.

итоговое обсуждение

решений. Нужны представители ВІРоС («Сообщества чернокожих, цветных граждан и коренных народов»), нужны черные люди, квир-люди, которые имеют видимую позицию в обществе. Ведь внешнее воздействие играет ключевую роль. Это продиктовано необходимостью, но является и отличным посылом: если другие люди (с миграционной биографией) сумели чего-то достичь, то и я смогу.

По теме ресурсов: Речь идет о том, как мы можем справедливо распределять финансовые средства. Например, почему людям из гражданских организаций часто платят заработную плату, исходя из минимального тарифа Е9 (в соответствии с тарифом государственных служащих Германии). Я считаю, что это сфера, находящаяся в правительственных полномочиях. Ведь работа, которую делаем мы и многие мигрантские организации, работа по борьбе с расизмом, просветительская деятельность, часто возлагается на плечи людей с миграционным прошлым. И я думаю, что правительство знает об этом. А полномочия, способные улучшить условия такой работы, сосредоточены не в наших руках, а в руках правительства.

Госсекретарь д-р Гезине Мертенс Я уже упомянула, что начала работать в сфере защиты женщин* в одном лейпцигском объединении, в консультационном центре, 12 лет назад. Тогда мы получали половину зарплаты, установленной тарифом Е9, потому что у города не было средств. А затем я как представительница совета правления обратилась в городское управление социального обеспечения. Ответ был – денег нет. Это нужно решать на политическом уровне. Тогда я обратилась к парламентским группам и услышала от них: существует множество других важных задач. Политики не хотели решать нашу проблему. А потом я вступила в партию «зеленых», чтобы эту проблему можно было решить политически. Это был мой старт. А через несколько лет я стала представительницей городского совета. И на моих первых переговорах по бюджету в Лейпциге обсуждалась тарифная зарплата для лейпцигских женских объединений. Затем я пошла в правительство, и мы внесли поправки в закон о защите от насилия. А теперь тарифная

заработная плата для женщин введена по всей Саксонии. Это моя личная история успеха. Вот так все получилось. Десять лет работы, но мы смогли чего-то добиться. И мы сможем добиться результатов и в других сферах.

В конце я бы хотела сказать еще кое-что о «квир-видимости». Я уже говорила, что передам привет от Кати Мейер. Катя Мейер не только первая женщина*, ставшая министром юстиции, но и первая квир-женщина, когда-либо занимавшая пост министра в Саксонии. И я думаю, что это также признак того, что мы на правильном пути и стоит продолжать совместную работу.

Доуха Аль-Файяд Благодарю за активное участие и отчеты о мастер-классах, которые приоткрыли для всех нас много новых перспектив. Благодарю за то, что выслушали, за беседу, за истории успеха, которыми вы с нами поделились. Это дает всем нам положительную энергию, которая, в итоге, приведет к достижению поставленных целей.

Астрид Таутц Конечно, мы хотим еще раз поблагодарить вас от имени всей организационной команды. Я уношу с собой много новых импульсов, много эмоций. Это был отличный обмен. Я надеюсь, что мы продолжим обмениваться идеями, будем работать сообща и продолжим борьбу.

прямо над



Feedback von Kooperationspartnerinnen* und Teilnehmerinnen*

Frauentreff Ausländerrat Dresden e.V. Unsere Frauen* berichteten, dass sie zum ersten Mal bei einer Veranstaltung dieser Art waren und fanden alle Inhalte sowie spannendes Miteinander toll und stärkend. Gedanken von unserer Dolmetscherin: „Ich bin so dankbar als Dolmetscherin angesprochen zu sein. Es war so spannend. Durch einige Impulse wurde ich nachdenklich. Es fand Umdenken in Bezug auf viele Themen statt. Ich habe einige Sachen mit anderen Augen gesehen. Ich möchte mehr über neue Menschen und deren Lebensentwürfe erfahren.“

MEDEA International - Frauen- und Mädchengesundheitszentrum MEDEA e.V. Aus unserer Sicht war es ein gutes Programm, eine gute Struktur, verschiedene und wechselnde Methoden, gute Referentinnen*, Zeit für Austausch und eine gute Organisation während der Präsenzveranstaltung. Für uns war es sehr bereichernd zu sehen und zu erleben, wie viele Frauen* mit Migrationserfahrung, POC-Frauen* und Teilnehmerinnen* in den verschiedenen Bereichen in Sachsen aktiv sind. Hochachtung vor den Simultandolmetscherinnen*!

Weiterhin war es für uns eine besondere Erfahrung, gemeinsam mit unseren Adressatinnen* an einer solchen Veranstaltung teilzunehmen: Wir konnten uns gegenseitig von einer anderen Seite in einem anderen Kontext kennenlernen.

Zuletzt möchten wir gerne nochmals betonen, wie wichtig diese Art von Veranstaltung für die von uns angefragten Helferinnen* ist: Sie erfahren Wertschätzung, werden fair für eine Tätigkeit bezahlt und auch sie haben die Möglichkeit, sich in einem neuen – und dennoch sicheren – Umfeld zu erleben und auszuprobieren.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier Ich bin schon bei der vierten Veranstaltung vom Genderkompetenzzentrum und es wurde immer besser. Ich habe den Tag sehr intensiv erlebt, sehr bewegend. Ich finde auch das Thema Partizipation sehr treffend.

Retroalimentación de las socias* de cooperación y de las participantes*

Frauentreff Ausländerrat Dresden e.V. Las mujeres* que regularmente participan en nuestra reunión nos comentaron que fue la primera vez que asistieron a un evento como éste y que todos los contenidos y los encuentros interesantes les parecieron geniales y fortalecedores. Reflexiones de nuestra intérprete: "Estoy muy agradecida por ser incluida como intérprete. Fue muy emocionante. Algunos de los impulsos me hicieron reflexionar. Hubo un replanteamiento de muchos temas. He llegado a ver algunos asuntos con otros ojos. Quiero saber más sobre nuevas personas y sus conceptos de vida."

MEDEA International - Frauen- und Mädchengesundheitszentrum MEDEA e.V. Desde nuestro punto de vista, fue un buen programa con una buena estructura, métodos distintos y variados, buenas ponentes*, tiempo suficiente para el intercambio y una buena organización del evento presencial. Para nosotras* fue muy enriquecedor ver y experimentar que hay tantas mujeres* con experiencia migratoria, mujeres* de color y participantes* que están involucradas en diferentes ámbitos en Sajonia. ¡Respeto a las intérpretes simultáneas*!

Además, fue una experiencia especial participar en este evento junto a nuestro grupo destinatario. Pudimos conocernos desde una perspectiva diferente y en un nuevo contexto.

Por último, nos gustaría destacar una vez más la importancia de este tipo de eventos para las ayudantes* que solicitamos. Aquí son apreciadas, reciben una remuneración justa por su trabajo y se les da la oportunidad de ganar experiencias en un entorno nuevo y seguro.

Luciana Cristina Marinho-Schollmeier Es el cuarto evento organizado por Genderkompetenzzentrum Sachsen al que asisto y cada vez es mejor. Este día para mí ha sido muy intenso y conmovedor. También me parece muy acertado el tema de la partici-

باز خورد بانوان* همکار و بانوان* شرکت کننده

انجمن نشست زنان شورای اتباع خارجی درسدن زنان* انجمن ما گزارش دادند که برای اولین بار در رویدادی از این دست حضور داشتند و همگی محتوای ارائه شده و هیجان با هم بودن را عالی توصیف کردند و آن را تأثیرگذار دانستند. نظرات یکی از مترجمان: «من بسیار سپاسگزارم که از من خواستید به عنوان مترجم در این جمع حضور داشته باشم. حضور در اینجا بسیار هیجان انگیز بود. بعضی از نکات مطرح شده مرا به فکر فرو برد. در خصوص خیلی از موضوعات طرز تفکر من تغییر کرد. توانستم به بعضی از مسائل از دید دیگران نگاه کنم. اکنون تمایل دارم بیشتر درباره افراد جدید و برنامه و نحوه زندگی آنها بدانم.»

MEDEA International - مرکز سلامت دختران و زنان MEDEA

از نظر ما در این رویداد که مراسمی حضوری بود، برنامه خوب، ساختار خوب، روش‌ها متفاوت و متغیر، سخنرانی بانوان* خوب، زمان کافی برای تبادل نظر و سازمان‌دهی خوب انجام شده بود. برای ما دیدن و تجربه این که چه تعداد زن* با تجربه مهاجرت، زنان* رنگین پوست و بانوان* شرکت کننده در مناطق مختلف ساکسونی فعال هستند، بسیار جالب بود. مراتب احترام خود را به بانوان* مترجم هم‌زمان هم اعلام می‌کنیم!

به‌علاوه شرکت در چنین رویدادی همراه با بانوانی* که مخاطب خود ما هستند، برایمان تجربه خاصی بود. چرا که توانستیم همدیگر را از جنبه‌های مختلف در بستری متفاوت بشناسیم.

در انتها، مایلیم مجدداً تأکید کنیم که این نوع رویداد برای بانوان* مددکاری که به ما کمک می‌کنند، چقدر حائز اهمیت است. آنها مورد قدردانی قرار می‌گیرند، در ازای کاری که انجام می‌دهند حقوق منصفانه می‌گیرند و این فرصت را دارند که در محیطی جدید و در عین حال امن قرار بگیرند و آن را تجربه کنند.

لوچیانا کریستینا مارینو شولمایر

این چهارمین رویدادی است که مرکز Genderkompetenzzentrum برگزار می‌کند و من در آن حضور دارم. این رویدادها هر بار بهتر از قبل می‌شوند. این روزها برای من بار معنایی بسیار زیادی داشت و انگیزه بسیاری به من داد. فکر می‌کنم موضوع مشارکت بسیار بجا انتخاب شده بود. امیدوارم که این موضوع را در آینده از یاد نبریم، بلکه آن را به خاطر داشته باشیم و آن را در شرایط مختلف به عمل

تعقيبات من شريكات* التعاون والمشاركات*

ملتقى النساء التابع لمجلس شؤون الأجناب بدريسدن - جمعية مسجلة لقد عبرت النساء* التابعات لنا أن هذه المرة الأولى بالنسبة لهن التي شاركن فيها في فعالية من هذا النوع وقد وجدن كل المحتويات وكذلك التعاون الممتع رائعة وداعمة.

أفكار من مترجمتنا الفورية: «أنا ممتنة كثيرا أن أكون مترجمة فورية. لقد كان الأمر ممتعا وقد أصبحت أفكر مليا بسبب بعض الدوافع وقد كانت هناك إعادة تفكير حول العديد من المواضيع. أود أن أعرف المزيد عن أشخاص جدد وعن مخططات حياتهم.»

ميديا انترناشيونال - مركز ميديا لصحة الفتيات والنساء من وجهة نظرنا فلقد كان هذا برنامجا جيدا وهيكله جيدة وأساليب مختلفة ومتغيرة ومتحدثات* جيدات ووقتا من أجل التبادل وكذلك تنظيمها جيدا خلال الحدث الحضورى. بالنسبة لنا فقد كان مثيرا للغاية أن نرى وأن نعيش هذا العدد من النساء* اللاتي يملكن تجربة مع الهجرة والنساء* والمشاركات* ذوات البشرة الملونة واللاتي تنشطن في مختلف المجالات في ساكسونيا. أتوجه بالاحترام للمتحدثات* الفوريات. بالإضافة إلى ذلك فقد كانت تجربة خاصة بالنسبة لنا أن نشارك في مثل هذه الفعالية مع المشاركات*: لقد تمكنا من التعرف على بعضنا البعض من جانب مختلف وفي سياق مختلف.

وأخيرا نريد أن نؤكد مرة أخرى كم أن هذا النوع من الفعاليات مهم بالنسبة للمُساعدات* اللاتي سألناهن: لقد تلقين الاحترام ويتقاضين رواتب عادلة بالنسبة للعمل الذي يقمن به كما أن لديهن إمكانية العيش في محيط جديد - ومع ذلك آمن- وتجربته.

لوسيانا كريستينا مارينيو-شولماير أشارك حاليا في الفعالية الرابعة لمركز الكفاءة الجندرية والأمر يصبح أحسن كل مرة. لقد عايشت اليوم بشكل مكثف للغاية ومؤثر أيضا كما أنني أجِد موضوع المشاركة مناسباً جداً. أتمنى ألا نفقد هذا الموضوع مستقبلاً، بل أن نتمسك به ونواصل معه في اللقاءات القادمة بمختلف المجموعات.

ولكن شكرا جزيلاً على التنظيم. لقد كان بالفعل رائعاً. شكراً جزيلاً.

Отзывы представительниц* партнерских организаций и участниц*

Женская ассоциация при Совете по делам иностранцев в Дрездене Наши женщины* сообщили, что они впервые были на мероприятии такого рода и для них содержание и общение стало захватывающим и вдохновляющим. Вот мнение нашей переводчицы: «Я так благодарна за то, что ко мне обратились в качестве переводчицы. Это было так волнующе. Многие импульсы заставили меня задуматься. Многие темы я переосмыслила. Хотелось бы узнать о новых людях и об их жизненных позициях и планах».

MEDEA International- Центр здоровья женщин и девочек С нашей точки зрения, это была отличная программа, продуманная структура, разнообразные и сменяющиеся методы, умелые ведущие*, время для обмена мнениями и хорошая организация во время мероприятия. Нам было очень полезно увидеть и узнать, как много женщин* с миграционным опытом, цветных женщин* и участниц* проявляют активную позицию в различных областях. Переводчицам-синхронисткам особая благодарность!

Кроме того, участие в таком мероприятии вместе с нашей целевой аудиторией стало для нас особым опытом: мы смогли узнать друг друга получше, поработать и познакомиться в ином контексте.

Наконец, мы хотели бы еще раз подчеркнуть, насколько важен этот тип мероприятия для всех женщин*, которых мы привлекаем: они чувствуют важность своего вклада, им справедливо платят за работу и у них также есть возможность поработать и попробовать себя в новой, и в то же время безопасной среде.

Лусиана Кристина Мариньо-Шолльмайер Я побывала уже на четвертом мероприятии Центра гендерных компетенций,



Ich wünsche mir, dass wir dieses Thema in Zukunft nicht verlieren, sondern dass wir bei dem Thema bleiben und dann in verschiedenen Konstellationen Prozesse begleiten. Aber vielen Dank für die Organisation. Es war wirklich klasse. Danke sehr!

Teilnehmerin Ich habe schon an ganz vielen anderen Veranstaltungen teilgenommen, aber diese ist ein bisschen anders für mich und hat mich dazu gebracht, dass ich auf die Idee gekommen bin, dass ich selber vielleicht einen Verein oder eine Organisation gründen will, damit ich Frauen* wie mir und Frauen* in meiner Community helfen kann. Heute und gestern wurde mir klar, dass ich selber auch dazu beitragen kann, Frauen* aus meiner Gesellschaft zu helfen.

Lidija Pietzsch Erstens bedanke ich mich sehr für die Möglichkeit teilzunehmen und hier unterstützend zu wirken. Ich habe in diesen zwei Tagen die Atmosphäre natürlich sehr mitbekommen und die war sehr vertrauenswürdig, locker und energiegeladen. Das hat mir sehr gut gefallen. Dann möchte ich danke für die Organisation der Veranstaltung sagen. Das war sehr gut durchgedacht, habe ich sofort gemerkt, und war gut vorbereitet.

pación. Espero que en el futuro no perdamos de vista este tema, sino que sigamos trabajando en esto y que luego acompañemos los procesos en diferentes constelaciones. Muchas gracias por la organización. De verdad fue genial. ¡Muchas gracias!

Participante He participado en muchos otros eventos, pero éste es un poco diferente para mí y ha provocado que me plantee la idea de crear una asociación u organización para poder ayudar a las mujeres* como yo o a las mujeres* de mi comunidad. Ayer y hoy me he dado cuenta de que yo también puedo contribuir a ayudar a las mujeres* de mi comunidad.

Lidija Pietzsch En primer lugar, les agradezco mucho la oportunidad de participar y apoyar este evento. Durante estos dos días, por supuesto, estuve muy pendiente del ambiente, que era de mucha confianza, relajado y enérgico. Eso me gustó mucho. También me gustaría dar las gracias al equipo de organización por su trabajo. Estaba muy bien pensado, lo noté inmediatamente y estaba bien preparado.

تبدیل کنیم. از تیم سازمان‌دهی هم بسیار سپاسگزارم. کارشان واقعاً عالی بود. خیلی ممنون!

شرکت‌کننده

من در رویدادهای بسیاری شرکت کرده بودم، اما این رویداد برای من کمی متفاوت از مابقی بود و باعث شد به این فکر کنم که شاید بخواهم خودم انجمن یا سازمانی راه‌اندازی کنم تا بتوانم به زنانی* مثل خودم و زنان* اجتماع پیرامون خودم کمک کنم. دیروز و امروز بر من واضح شد که من هم خودم می‌توانم در یاری‌رسانی به زنان* جامعه‌ام مشارکت داشته باشم.

لیدیا پیچ

در ابتدا مایل هستم از این که امکان شرکت در این رویداد و امکان پشتیبانی از افراد را داشتم، قدردانی کنم. در طی این دو روز طبیعتاً خیلی متوجه فضای حاکم بر اینجا بودم و باید بگویم که این فضای بسیار قابل اعتماد، راحت و پر از انرژی بود. خیلی آن را دوست داشتم. من هم مایل هستم از تیم سازمان‌دهی تشکر کنم. در خصوص همه چیز در این رویداد به‌خوبی فکر شده بود و این چیزی بود که آدم بلافاصله متوجه می‌شد و همه چیز خیلی خوب آماده شده بود.

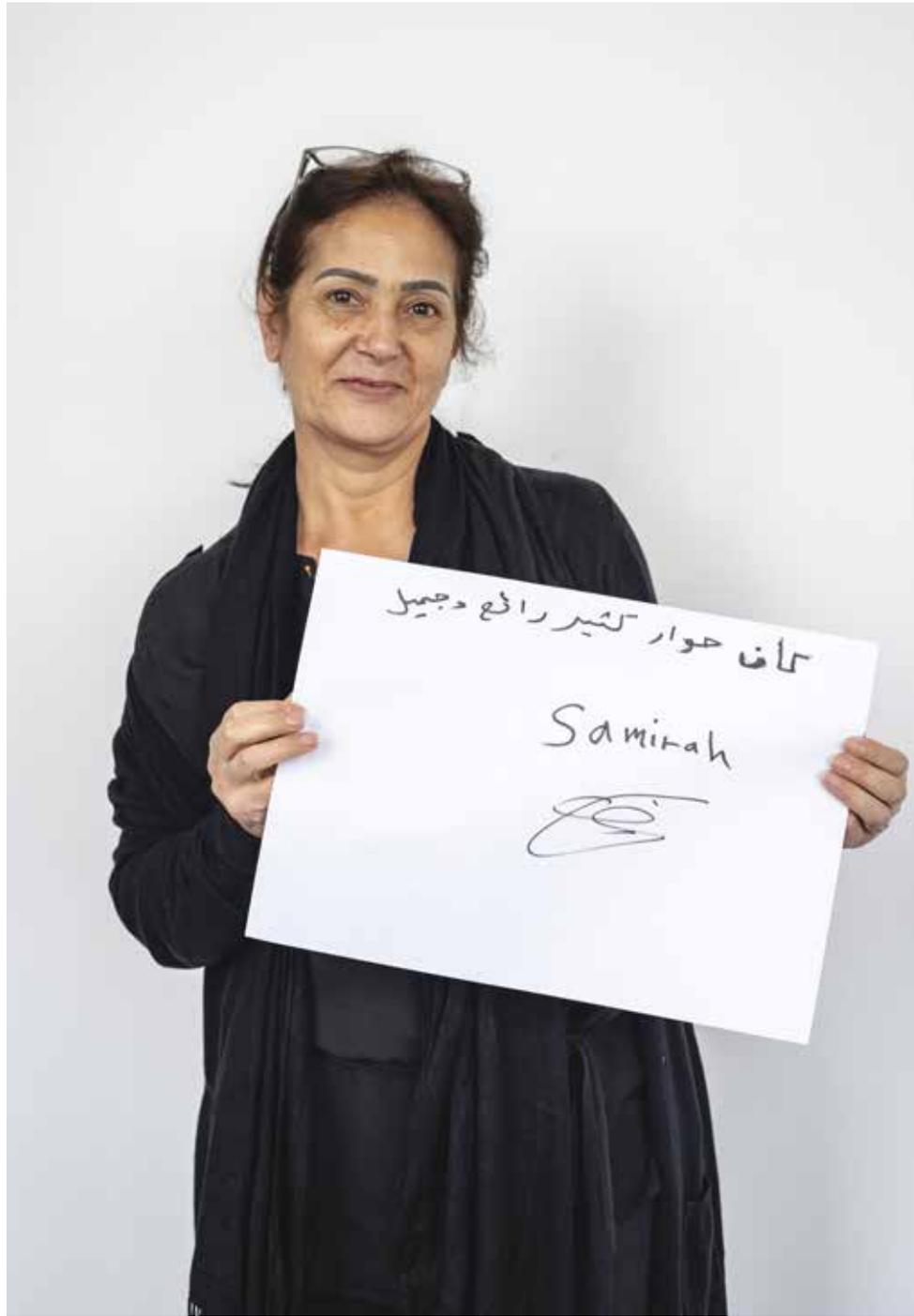
مشاركة لقد شاركت بالفعل في العديد من الفعاليات الأخرى ولكن هذه الفعالية مختلفة قليلاً بالنسبة لي وقد قادتني إلى فكرة أنني أود شخصياً أن أنشئ جمعية أو منظمة من أجل أن أساعد النساء* اللاتي تشبهنني والنساء* في مجتمعي. لقد أصبح الأمر خلال الأسبوع واليوم واضحاً بالنسبة لي وهو أنني قادرة على المساهمة في مساعدة النساء من مجتمعي.

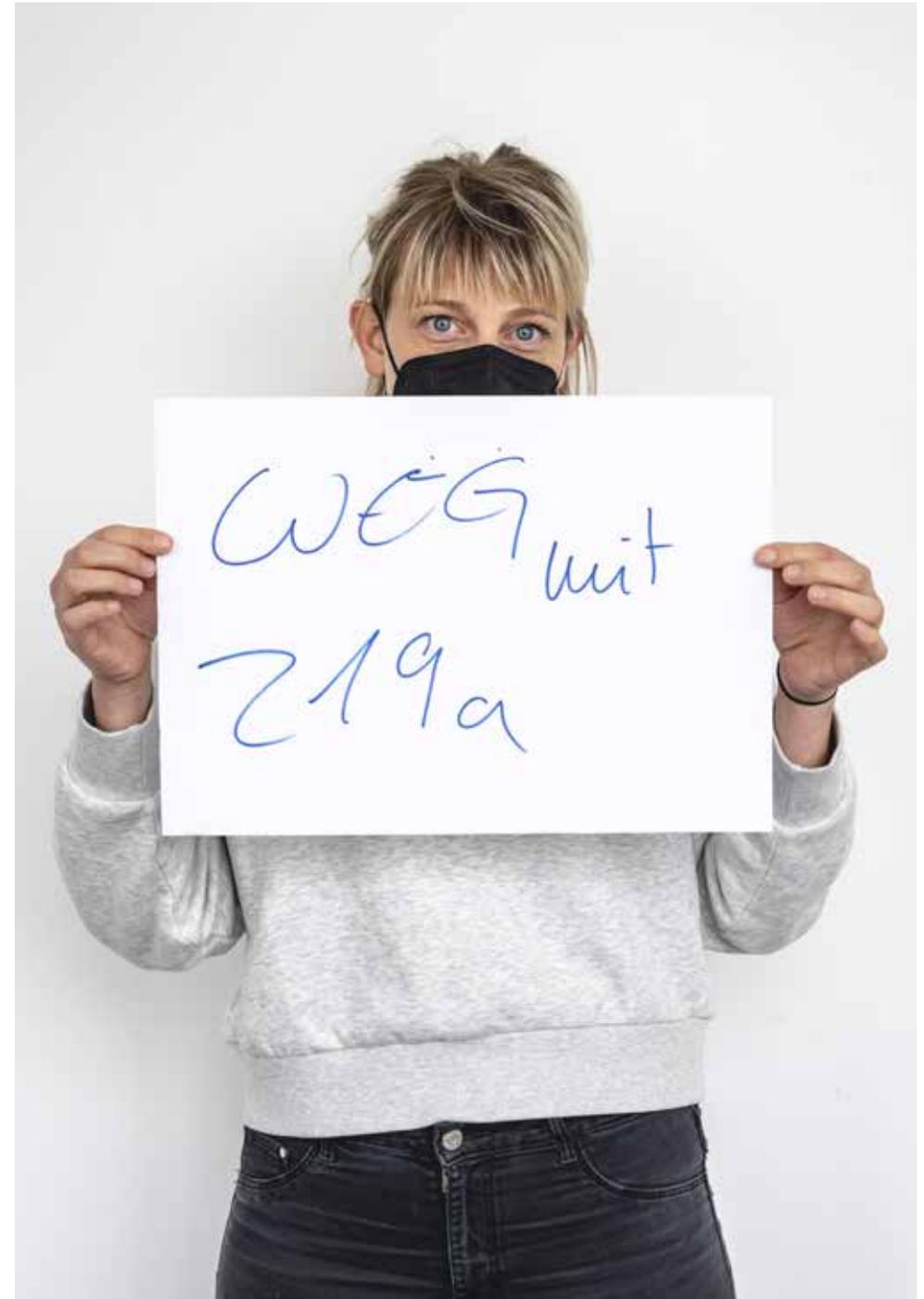
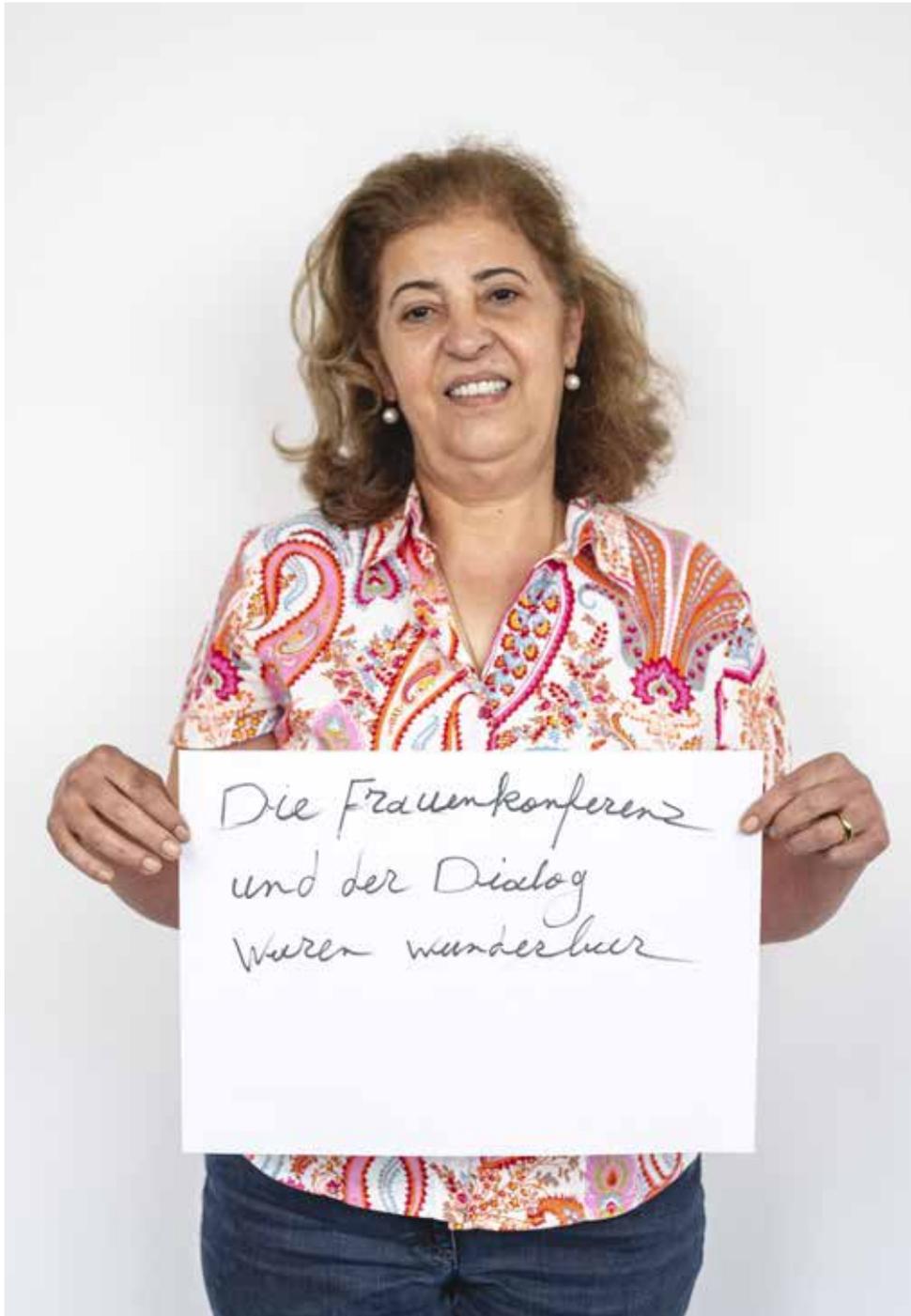
ليديا بيتزش أولاً أود أن أقدم جزيل الشكر على الفرصة للمشاركة وللعمل الداعم هنا. لقد جربت الأجواء هنا خلال هذين اليومين والتي كانت جديدة جداً بالثقة ومريحة ومليئة بالطاقة. لقد أعجبتني كثيراً وأود أن أقدم شكري من أجل تنظيم هذه الفعالية. لقد كان الأمر مدروساً بشكل جيد وهو الذي لاحظته مباشرة كما أنه كان مُعدّاً بشكل جيد.

и с каждым разом было все интереснее. Этот день я прожила очень интенсивно. Я нахожу тему партиципации, вовлеченности, очень актуальной и надеюсь, что мы не потеряем ее, а будем и дальше ее разрабатывать, а затем станем сопровождать процессы изменений. Также спасибо за организацию. Было действительно здорово. Большое спасибо!

Участницы Я принимала участие во многих других мероприятиях, но это событие несколько другого формата. Здесь я впервые задумалась о том, что, может быть, хочу создать клуб или организацию, чтобы встречаться с такими же женщинами* как я, и что это может помочь другим женщинам*. За последние два дня я осознала, что тоже могу внести свой вклад в помощь женщинам* моего общества.

Лидия Питцш Прежде всего, большое спасибо за возможность участвовать и оказывать поддержку другим. В течение этих двух дней я, безусловно, прониклась атмосферой мероприятия; она была очень доверительной, расслабленной и заряжающей энергией. Мне это очень импонировало. Также я хотела бы поблагодарить вас за организацию мероприятия. Я сразу заметила, что все было очень продумано и хорошо подготовлено.









Organisationsteam von links oben / El equipo de organización, de izquierda a derecha (arriba): Gabriela Nickl, Marjan Zokaie, Franziska Miksch, Katja Demnitz, Janin Eissing, Antje Großmann

Von links unten / De izquierda a derecha (abajo): Sinah Hegerfeld, Astrid Tautz, Douha Al-Fayyad, Carina Flores

گروه سازماندهی: ردیف بالا از چپ به راست: گابریلا نیکل، مرجان زوکائی، فرانسیسکا میکش، کاتیا دمیتس، ژانین آیسینگ، آنتیه گروسمن
ردیف پایین از چپ به راست: زینا هگرفلد، آسترید تاوتز، دوحه الفیاض، کارینا فلورس

فریق التنظيم: من أعلى الیسار: جابریلا نیکل، مارجان زوکایي، فرانسیسکا میکش، کاتیا دمیتس، یانین آیسینگ، آنتیي جروسمان
من أسفل الیسار: سینا هيجرفیلد، آسترید تاوتس، ضحی الفیاد، کارینا فلورس

Организационная команда (слева вверху): Габриэла Никль, Марьян Зокайе, Франциска Микш, Катя Демниц, Янин Айссинг и Антье Гросманн
Слева внизу: Сина Хегерфельд, Астрид Таутц, Доуха Аль-Файяд и Карина Флорес

Redaktion: Sinah Hegerfeld, Lei Meng und Astrid Tautz
Fotografin: Lucia Alfaro
Layout & Gestaltung: Jule Demel

Dolmetscherinnen* bei der Veranstaltung:
Arabisch: Serra Al-Deen (Mahara-Kollektiv) und
Nashwa Amer Abdou
Farsi: Shima Zenouri
Spanisch: Elena Domínguez Hernando und Romy
Bartsch
Russisch: Marina Kravchenko

Übersetzerinnen* der Broschüre:
Arabisch: Lobna Jlidi
Farsi: Maryam Foradi, Mina Foradi
Spanisch: Inés Schulz, Valentina Belmar,
Margarita Lerman
Russisch: Viktoriya Stukalenko

Genderkompetenzzentrum Sachsen
Trägerverein:
FrauenBildungsHaus Dresden e.V.
Oskarstr. 1,
01219 Dresden

Redacción: Sinah Hegerfeld, Lei Meng y Astrid Tautz
Fotógrafa: Lucia Alfaro
Maquetación y diseño: Jule Demel

Intérpretes* en el evento:
Árabe: Serra Al-Deen (colectivo “Mahara-Kollektiv”) y
Nashwa Amer Abdou
Farsi: Shima Zenouri
Español: Elena Domínguez Hernando y Romy Bartsch
Ruso: Marina Kravchenko

Traductoras* del folleto:
Árabe: Lobna Jlidi
Farsi: Maryam Foradi, Mina Foradi
Español: Inés Schulz, Valentina Belmar,
Margarita Lerman
Ruso: Viktoriya Stukalenko

Genderkompetenzzentrum Sachsen
Asociación responsable:
FrauenBildungsHaus Dresden e.V.
Oskarstr. 1
01219 Dresden

تحریریه: زیناه هگرفلد، لی مینگ و آسترید تاوتز
عکاس: لوسیا آلفارو
حروف چینی و صفحه بندی: یوله دمل

مترجمان حاضر در رویداد:
عربی: سیرا الدین (Mahara-Kollektiv) و نشوا امر عبدو
فارسی: شیمای زنوری
اسپانیایی: النا دومینگوتز هرنادو و رومی بارچ
روسی: مارینا کراوچنکو

مترجمان بروشور
عربی: لوینا جیلدی
فارسی: مریم فرادی، مینا فرادی
اسپانیایی: اینس شولتس، ولنتینا بلمار، ریتا لرمین
روسی: ویکتوریا استوکالینو

Genderkompetenzzentrum Sachsen
انجمن حامی:
FrauenBildungsHaus Dresden e.V.
Oskarstr. 1
01219 Dresden

التحرير: سينا هيجرفيلد، لاي مينغ وأستريد تاوتز
التصوير: لوسيا ألفارو
التصميم والضيافة: يولي ديميل

المترجمات* الفوريات خلال الفعالية:
العربية: سارة الدين (مجموعة مهارة) ونشوى عامر عبدو
الفارسية: شيما زينوري
الإسبانية: ايلينا دومينغيز هيراندو ورومي بارتش
الروسية: مارينا كرافشينكو

مترجمات* الكتيب:
العربية: لبنى الجليدي
الفارسية: مريم فرادي، مينا فرادي
الإسبانية: إيناس شولتز، فالينتيننا بيلمار، ريتا ليرمان
الروسية: فيكتوريا ستوكالينكو

الجمعية الداعمة:
بيت تعليم النساء بدرسدن - جمعية مسجلة -
Oskarstr. 1
01219 Dresden

Редакция: Сина Хегерфельд, Лей Мэн и Астрид Таутц
Фотографии: Лусия Альфаро
Layout & Оформление: Жоли Демель

Переводчицы* на мероприятии:
Арабский: Серра Аль-Диин (коллектив Mahara) и
Нашва Амер Абду
Фарси: Шима Зеноури
Испанский: Елена Домингес Хернандо и Роми Бартш
Русский: Марина Кравченко

Переводчицы* брошюры:
Арабский: Лобна Йлиди
Фарси: Мариам Фаради, Мина Фаради
Испанский: Инес Шульц, Валентина Бельмар,
Маргарита Лерман
Русский: Виктория Стукаленко

Центр гендерной компетенции Саксонии
Genderkompetenzzentrum Sachsen
Спонсорское сообщество:
FrauenBildungsHaus Dresden e.V.
Oskarstr. 1
01219 Dresden

KONTAKT

Astrid Tautz und Sinah Hegerfeld
Genderkompetenzzentrum Sachsen
FrauenBildungsHaus Dresden e.V.
Oskarstraße 1, 01219 Dresden
0351/ 310 52 75

info@genderkompetenz-sachsen.de

www.genderkompetenz-sachsen.de

www.facebook.com/genderkompetenz

[instagram.com/genderkompetenzzentrumsachsen](https://www.instagram.com/genderkompetenzzentrumsachsen)

Dresden, Mai 2022

FRAUEN IM DIALOG

Wege der Partizipation in der postmigrantischen Gesellschaft



Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch



STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES
UND GESELLSCHAFTLICHEN
ZUSAMMENHALT



FRAUEN* IM DIALOG

Wege der Partizipation in der postmigrantischen Gesellschaft

